DER TANZ IN DER DORFSCHENKE

HOCHZEIT, MUSIK UND TANZ

MEPHISTOPHELES

(als Jäger zum Fenster herein.)

Da drinnen geht es lustig zu;
Da sind wir auch dabei. Juchhu!

(Mit Faust eintretend.)

So eine Dirne lustentbrannt
Schmeckt besser als ein Foliant.

FAUST

Ich weiß nicht wie mir da geschieht,
Wie mich's an allen Sinnen zieht.
So kochte niemals noch mein Blut,
Mir ist ganz wunderlich zu Mut.

MEPHISTOPHELES

Dein heißes Auge blitzt es klar;
Es ist der Lüste tolle Schar,
Die eingesperrt dein Narrendünkel,
Sie brechen los aus jedem Winkel.
Fang eine dir zum Tanz heraus
Und stürze keck dich ins Gebraus!

FAUST

Die mit den schwarzen Augen dort
Reißt mir die ganze Seele fort.
Ihr Aug' mit lockender Gewalt
Ein' Abgrund tiefer Wonne strahlt.
Wie diese roten Wangen glüh'n,
Ein volles, frisches Leben sprüh'n!
's muß unermeßlich süße Lust sein,
An diese Lippen sich zu schließen,
Die schmachtend schwellen, dem Bewußtsein
Zwei wollustweiche Sterbekissen.
Wie diese Brüste ringend bangen
In selig flutendem Verlangen!
Um diesen Leib, den üppig schlanken,
Möcht' ich entzückt herum mich ranken.
Ha! wie die langen schwarzen Locken
Voll Ungeduld den Zwang besiegen
Und um den Hals geschwungen fliegen,
Der Wollust rasche Sturmesglocken!
Ich werde rasend, ich verschmachte,
Wenn länger ich das Weib betrachte;
Und doch versagt mir der Entschluß,
Sie anzugehn mit meinem Gruß.

MEPHISTOPHELES

Ein wunderlich Geschlecht fürwahr,
Die Brut vom ersten Sündenpaar!
Der mit der Höll' es hat gewagt,
Vor einem Weiblein jetzt verzagt,
Das viel zwar hat an Leibeszierden,
Doch zehnmal mehr noch an Begierden.

(Zu den Spielleuten.)

Ihr lieben Leutchen, euer Bogen
Ist viel zu schläfrig noch gezogen!
Nach eurem Walzer mag sich drehen
Die sieche Lust auf lahmen Zehen,
Doch Jugend nicht voll Blut und Brand.
Reicht eine Geige mir zur Hand,
's wird geben gleich ein andres Klingen,
Und in der Schenk' ein andres Springen!

— — — — — — — — — —

Der Spielmann dem Jäger die Fiedel reicht,
Der Jäger die Fiedel gewaltig streicht.
Bald wogen und schwinden die scherzenden Töne
Wie selig hinsterbendes Lustgestöhne,
Wie süßes Geplauder, so heimlich und sicher,
In schwülen Nächten verliebtes Gekicher.
Bald wieder ein Steigen und Fallen und Schwellen;
So schmiegen sich lüsterne Badeswellen
Um blühende nackte Mädchengestalt.
Jetzt gellend ein Schrei in's Gemurmel schallt:
Das Mädchen erschrickt, sie ruft nach Hilfe,
Der Bursche, der feurige, springt aus dem Schilfe.
Da hassen sich, fassen sich mächtig die Klänge,
Und kämpfen verschlungen im wirren Gedränge.
Die badende Jungfrau, die lange gerungen,
Wird endlich vom Mann zur Umarmung gezwungen.
Dort fleht ein Buhle, das Weib hat Erbarmen,
Man hört sie von seinen Küssen erwarmen.
Jetzt klingen im Dreigriff die lustigen Saiten,
Wie wenn um ein Mädel zwei Buben sich streiten;
Der eine, besiegte, verstummt allmählich,
Die liebenden Beiden umklammern sich selig,
Im Doppelgetön die verschmolzenen Stimmen
Aufrasend die Leiter der Lust erklimmen.
Und feuriger, brausender, stürmischer immer,
Wie Männergejauchze, Jungferngewimmer,
Erschallen der Geige verführende Weisen,
Und alle verschlingt ein bacchantisches Kreisen.
Wie Närrische die Geiger des Dorfs sich geberden!
Sie werfen ja sämtlich die Fiedel zu Erden.
Der zauberergriffene Wirbel bewegt,
Was irgend die Schenke Lebendiges hegt.
Mit bleichem Neide die dröhnenden Mauern,
Daß sie nicht mit tanzen können, bedauern.
Vor Allen aber der selige Faust
Mit seiner Brünette den Tanz hinbraust;
Er drückt ihr die Händchen, er stammelt Schwüre,
Und tanzt sie hinaus durch die offene Türe.
Sie tanzen durch Flur und Gartengänge,
Und hinterher jagen die Geigenklänge;
Sie tanzen taumelnd hinaus zum Wald,
Und leiser und leiser die Geige verhallt.
Die schwindenden Töne durchsäuseln die Bäume,
Wie lüsterne, schmeichelnde Liebesträume.
Da hebt den flötenden Wonneschall
Aus duftigen Büschen die Nachtigall,
Die heißer die Lust der Trunkenen schwellt,
Als wäre der Sänger vom Teufel bestellt.
Da zieht sie nieder die Sehnsucht schwer,
Und brausend verschlingt sie das Wonnemeer.

Lenau

Zwei Episoden aus Lenaus Faust.

Two Episodes from Lenau's Faust. Deux épisodes du Faust de Lenau. Lenau „Faust"-jának két epizódja.

No. 2.

Der Tanz in der Dorfschenke. (Mephisto-Walzer.)

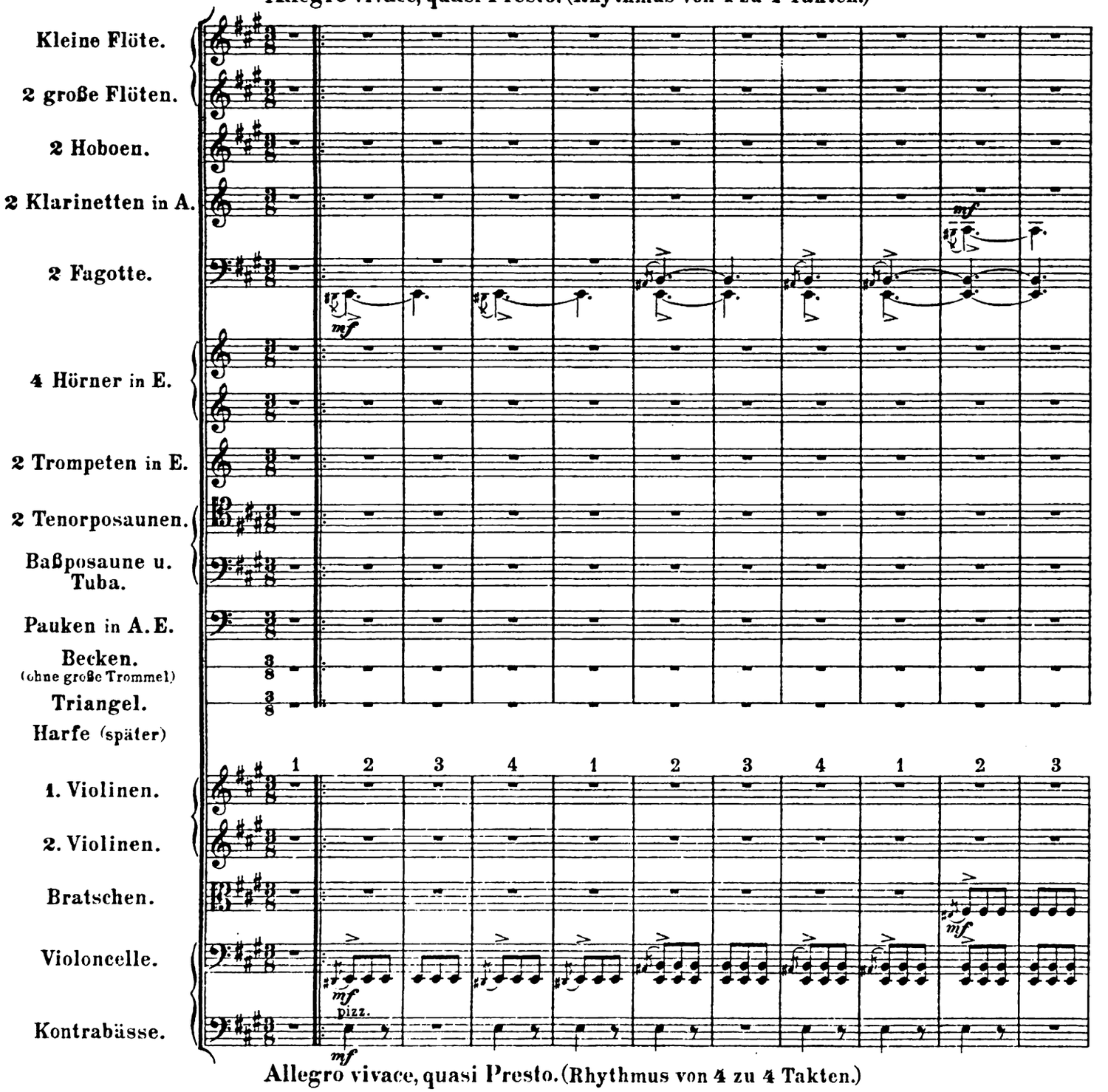
The Dance in the Village Inn. (Mephistopheles Waltz.) La danse à l'auberge du village. (Valse de Méphisto.)

Tánc a falu kocsmájában. (Mephisto keringő.)

Carl Tausig gewidmet.

Franz Liszt.
Komponiert 1858/59.

Allegro vivace, quasi Presto. (Rhythmus von 4 zu 4 Takten.)

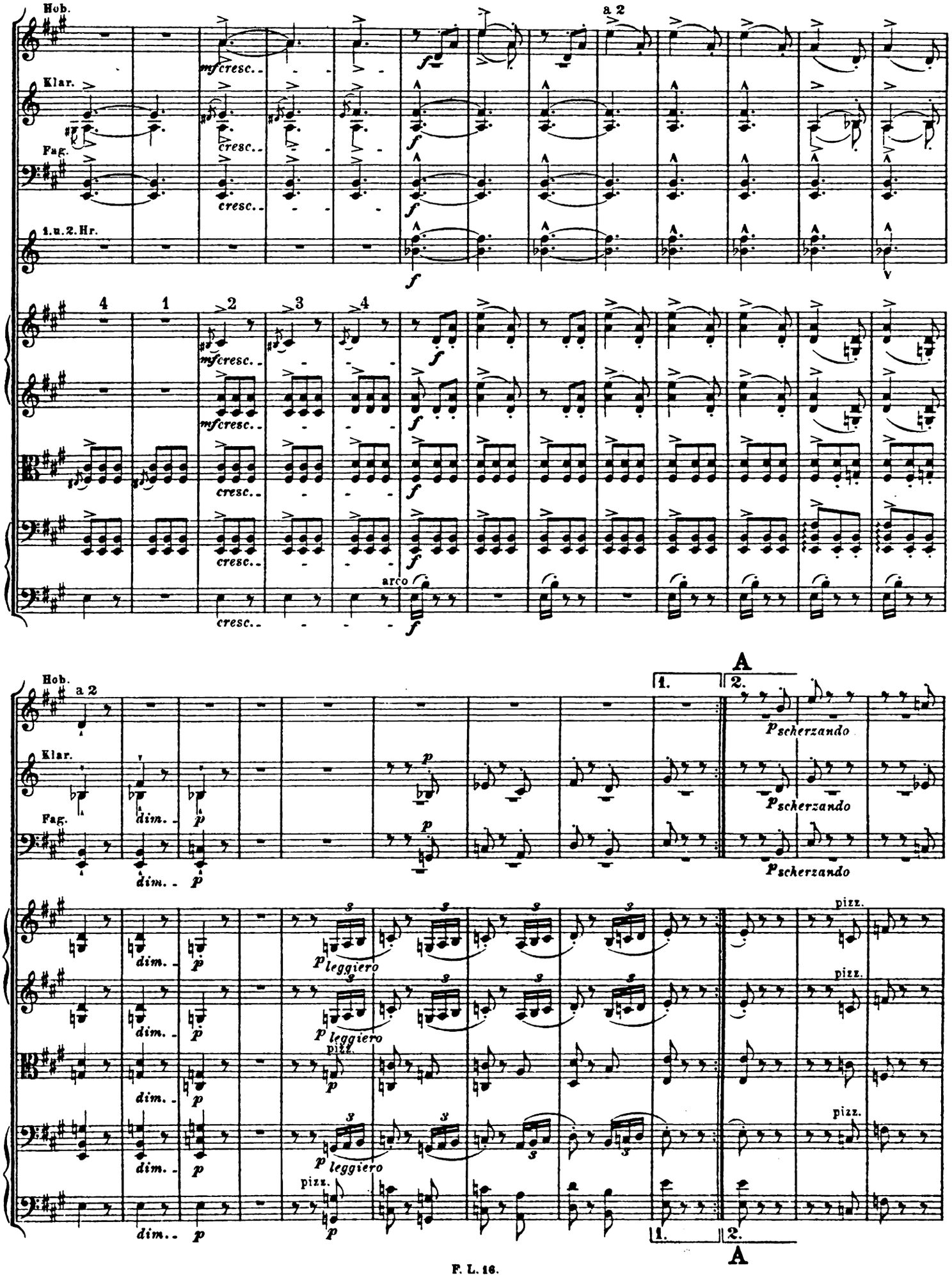


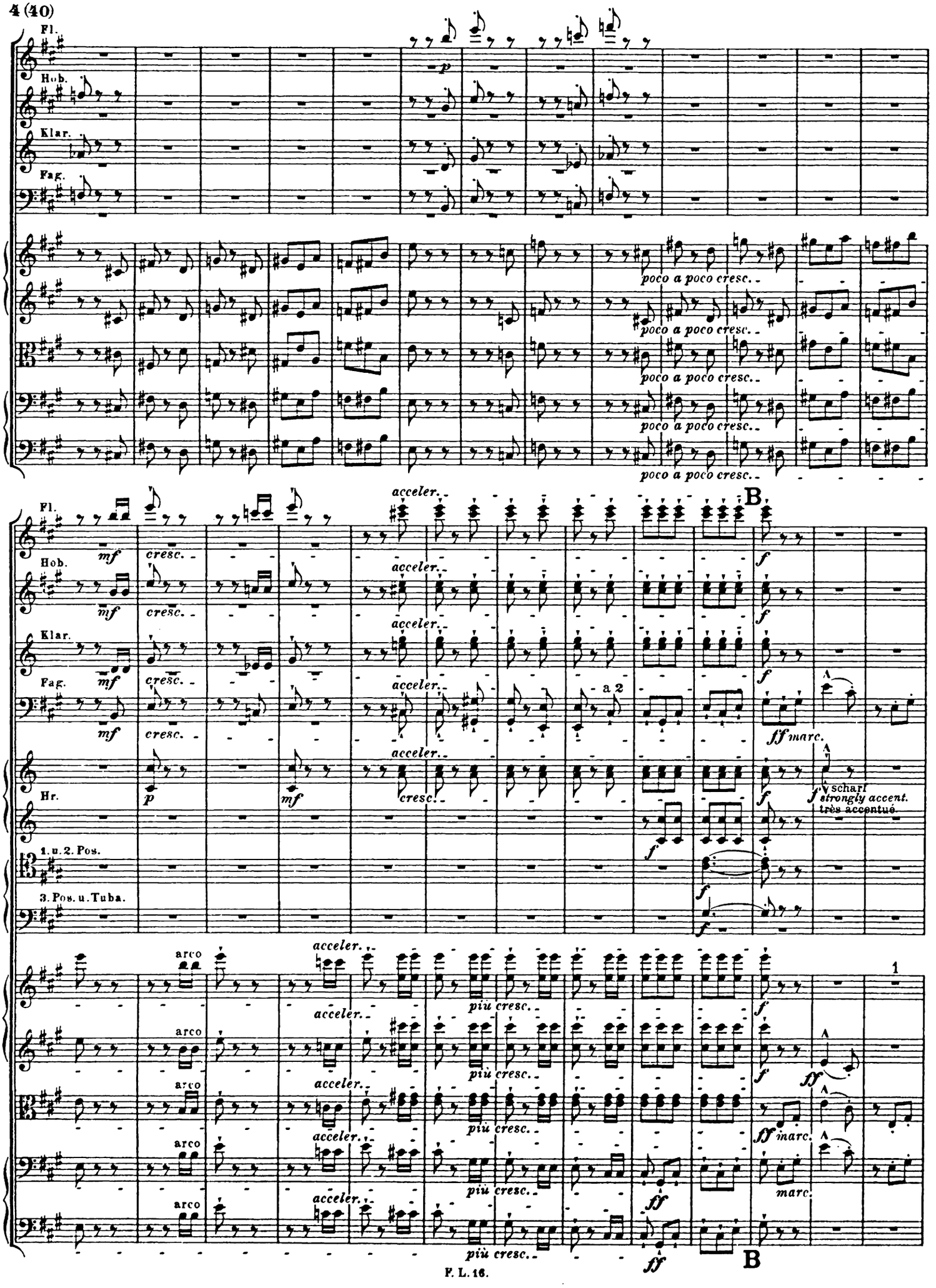
Allegro vivace, quasi Presto. (Rhythmus von 4 zu 4 Takten.)

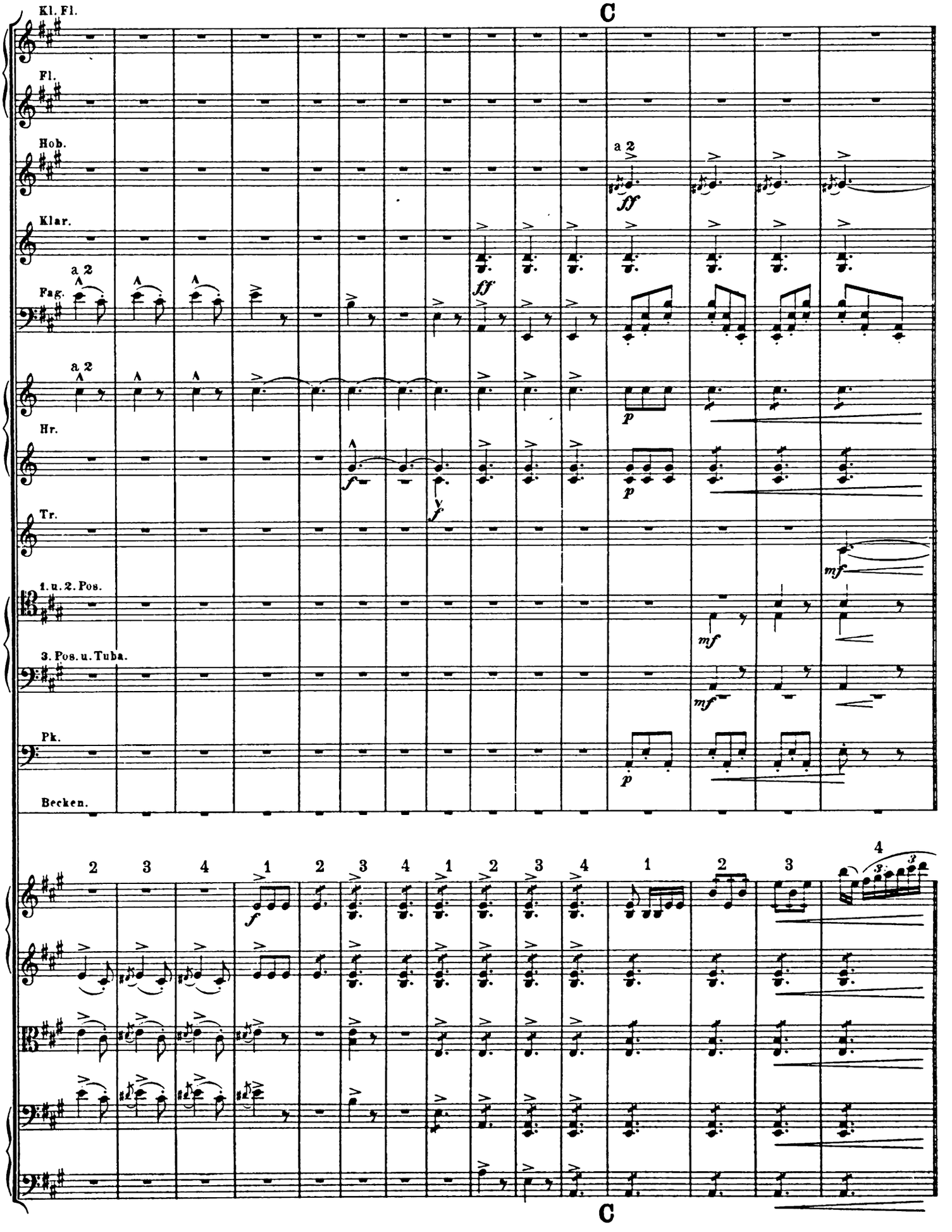
NB Für den Dirigenten: Das Stück ist fast durchgängig im Viervierteltakt zu dirigieren.
For the conductor: This piece is to be conducted almost throughout in 4/4 time.
Note pour le chef d'orchestre: tout le morceau doit être dirigé à quatre temps.
Utasítás a karnagy számára: Ebben a darabban jóformán mindig 4/4-es legyen az ütemezés.

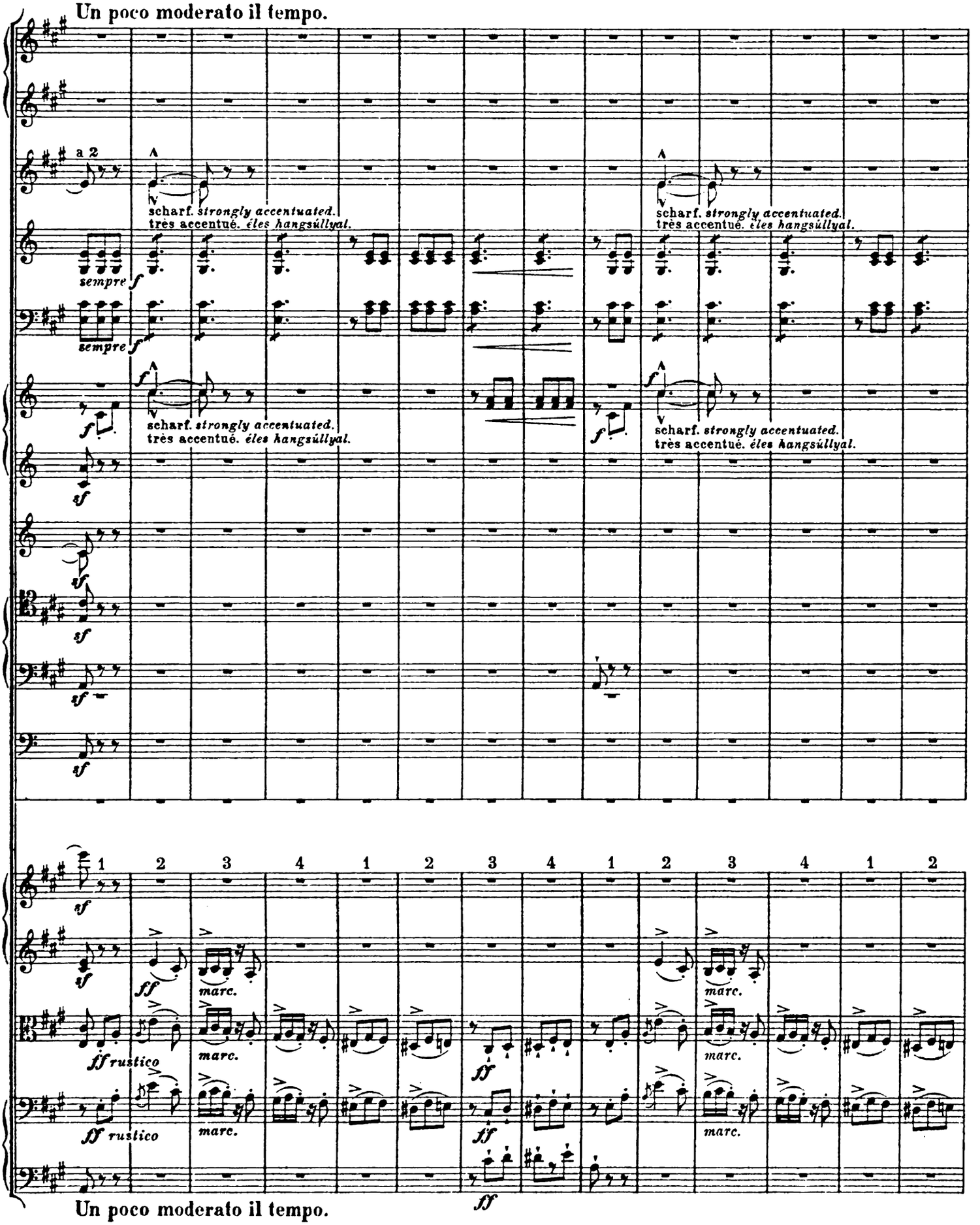
F. L. 16.

Aufführungsrecht vorbehalten.
Original-Verleger: J. Schuberth & Co. in Leipzig.

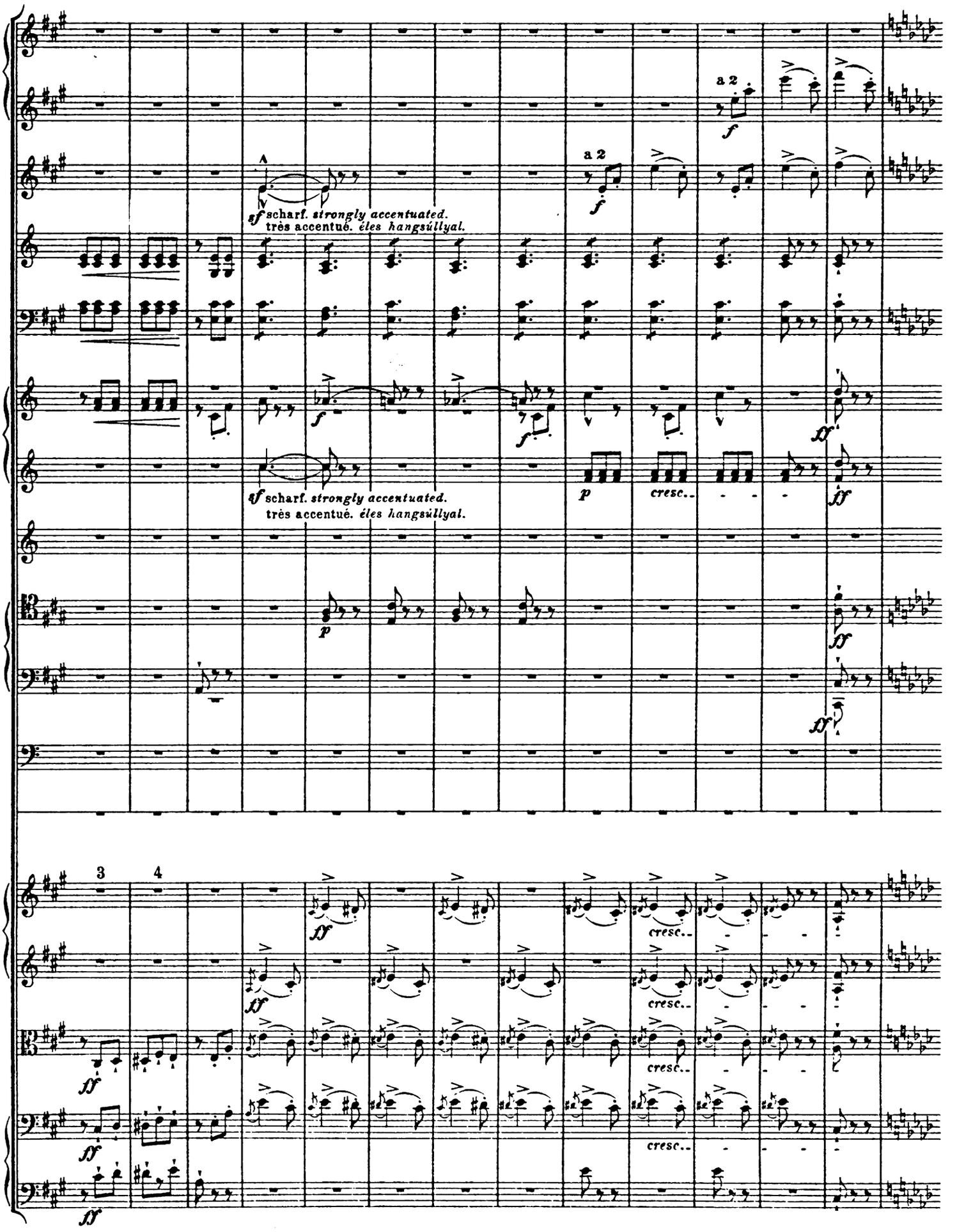

Hob.
Klar.
Fag.
1.u.2.Hr.
a 2
mf cresc..
cresc..
f
4
1
2
3
4
arco
A
1.
2.
p scherzando
a 2
dim..
p
p leggiero
pizz.

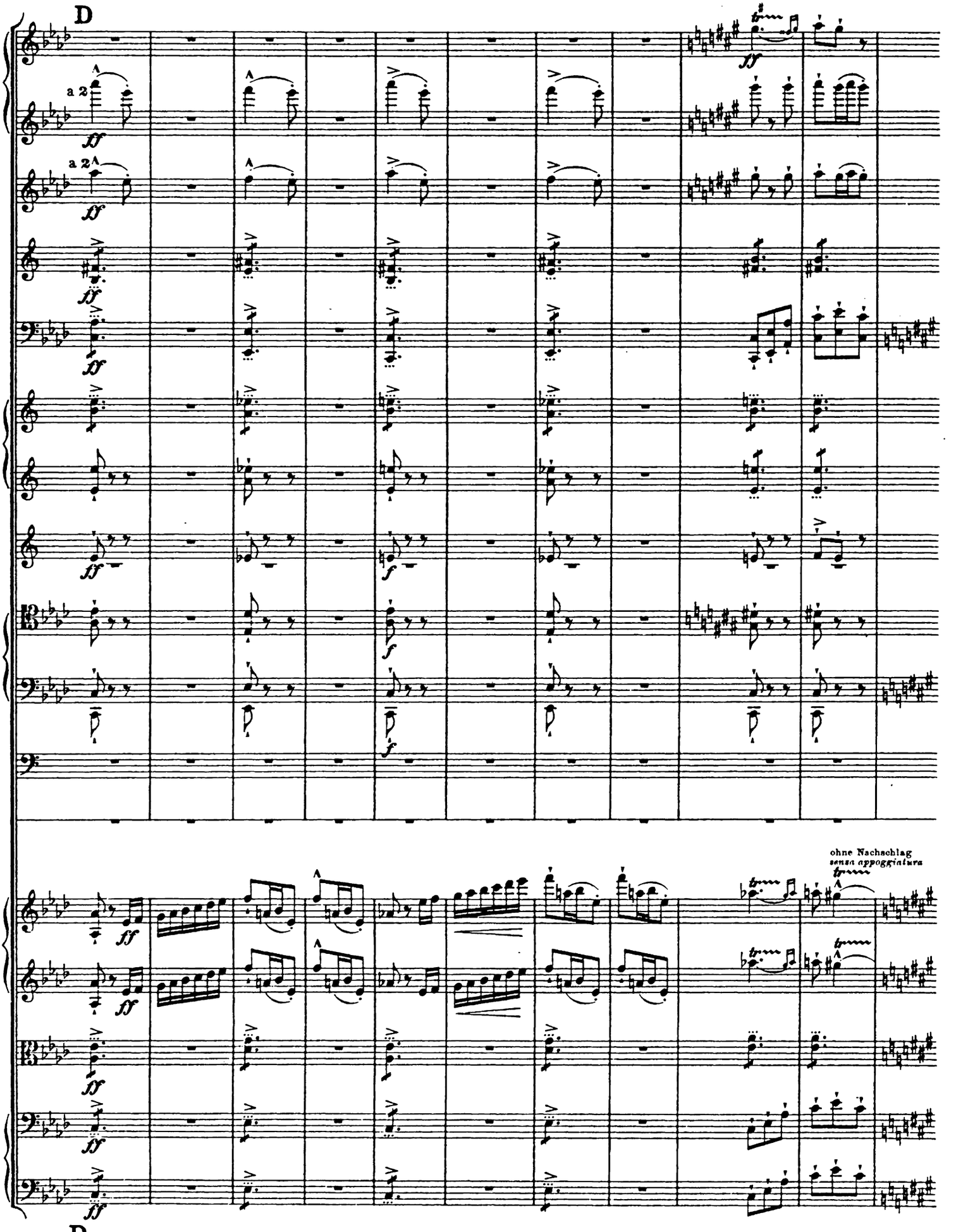

Fl.
Hob.
Klar.
Fag.
poco a poco cresc.
acceler.
B
mf
cresc.
a 2
ff marc.
Hr.
scharf
strongly accent.
très accentué.
1. u. 2. Pos.
3. Pos. u. Tuba.
arco
più cresc.
ff marc.
marc.
1

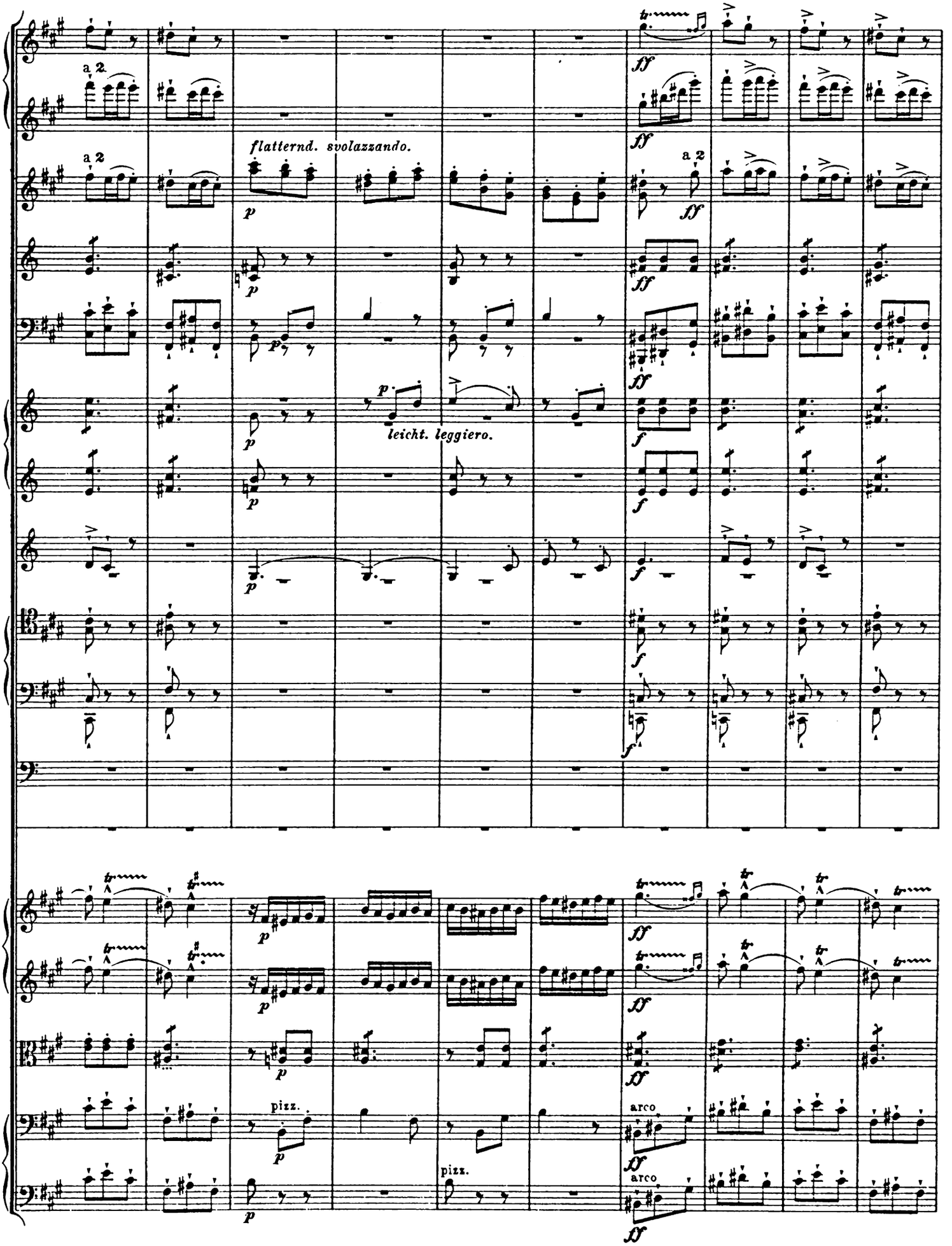

C
Kl. Fl.
Fl.
Hob.
Klar.
Fag.
Hr.
Tr.
1. u. 2. Pos.
3. Pos. u. Tuba.
Pk.
Becken.
a 2
ff
f
p
mf
C

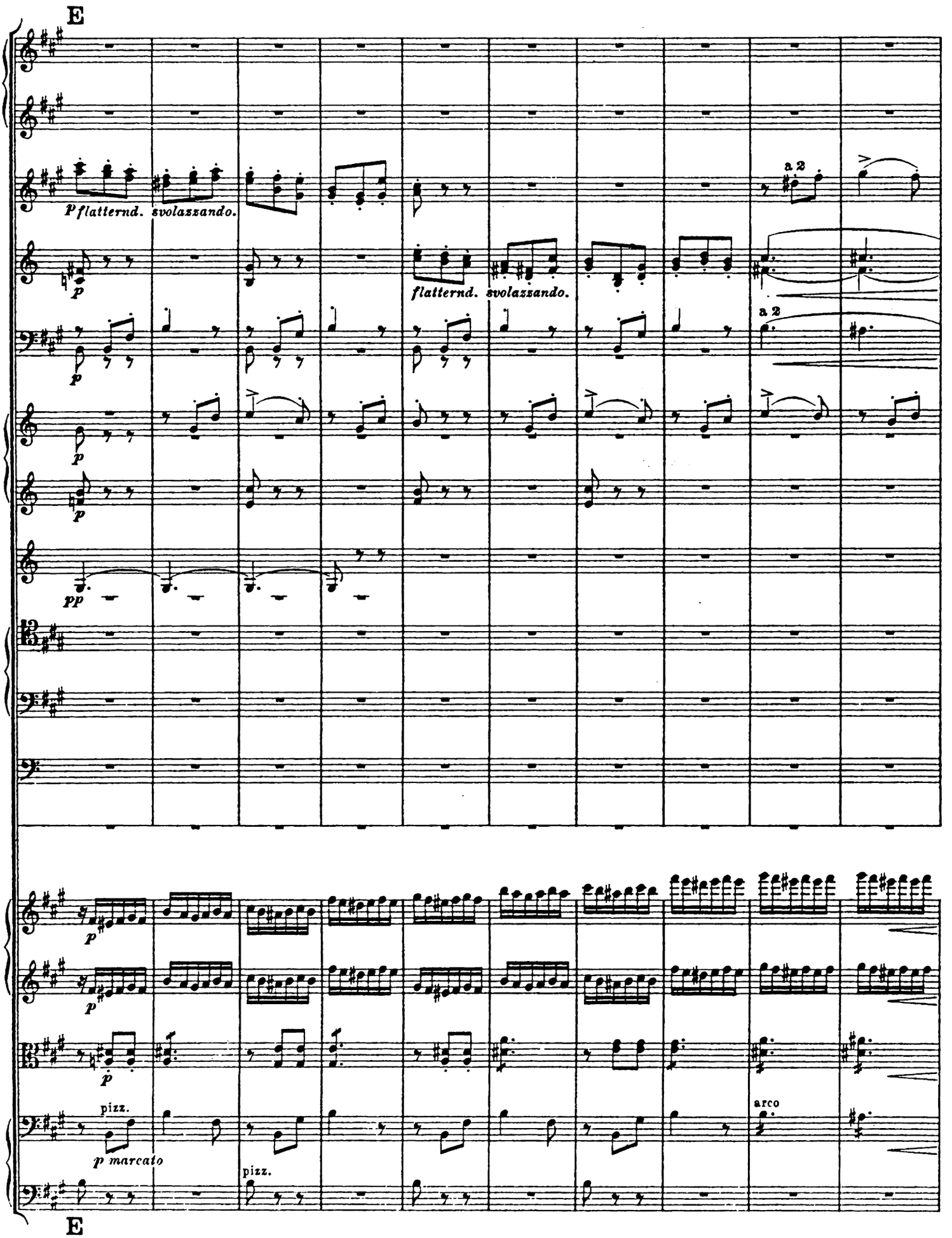


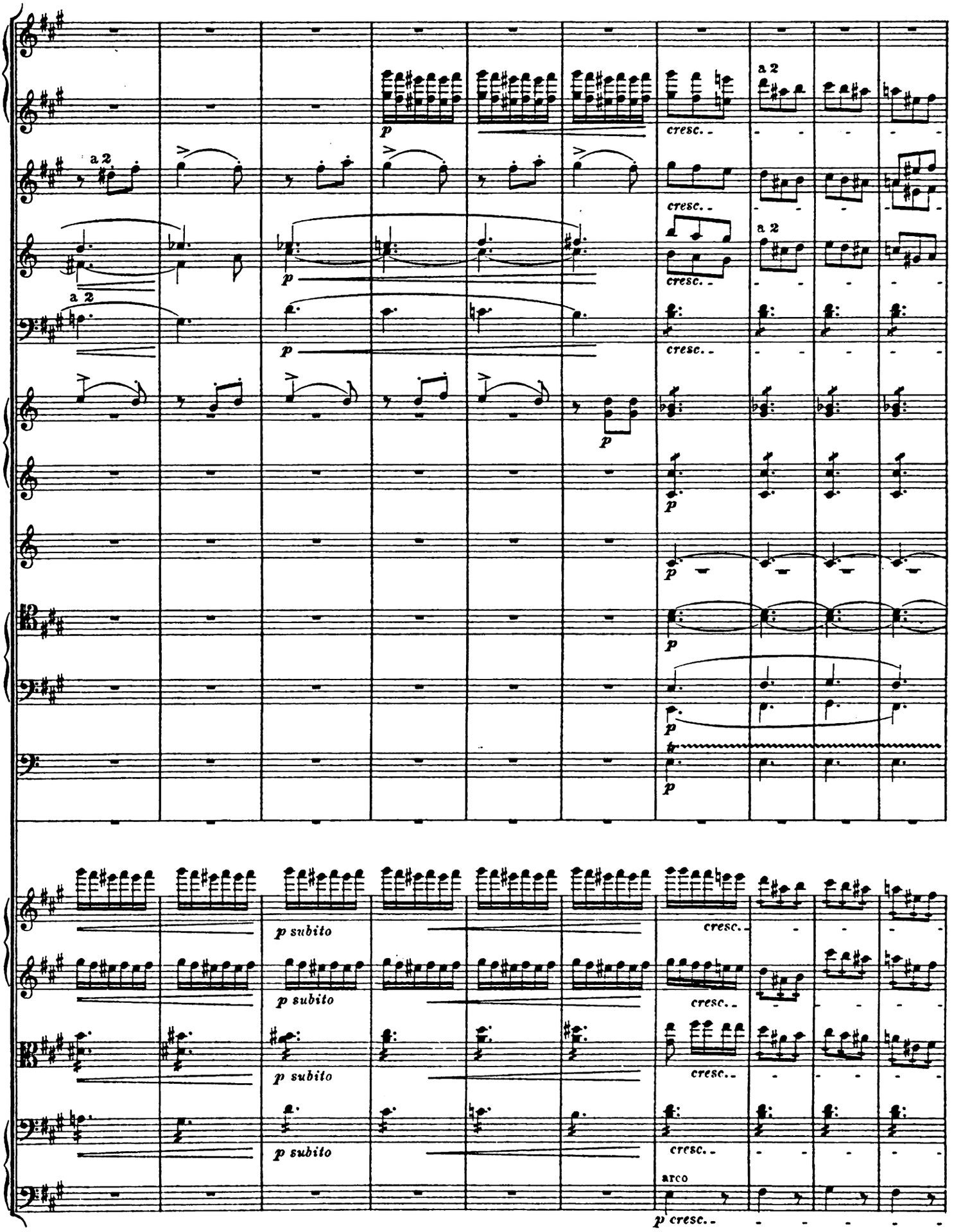
Nb. Das Thema in den Bratschen und Violoncellen sehr scharf markiert.
The theme is to be very sharply accentuated in the violas and cellos.
Le thème aux altos et aux violoncelles très en dehors.
A hegedük és a mély hegedük a témát nagyon élesen hangsúlyozzák.

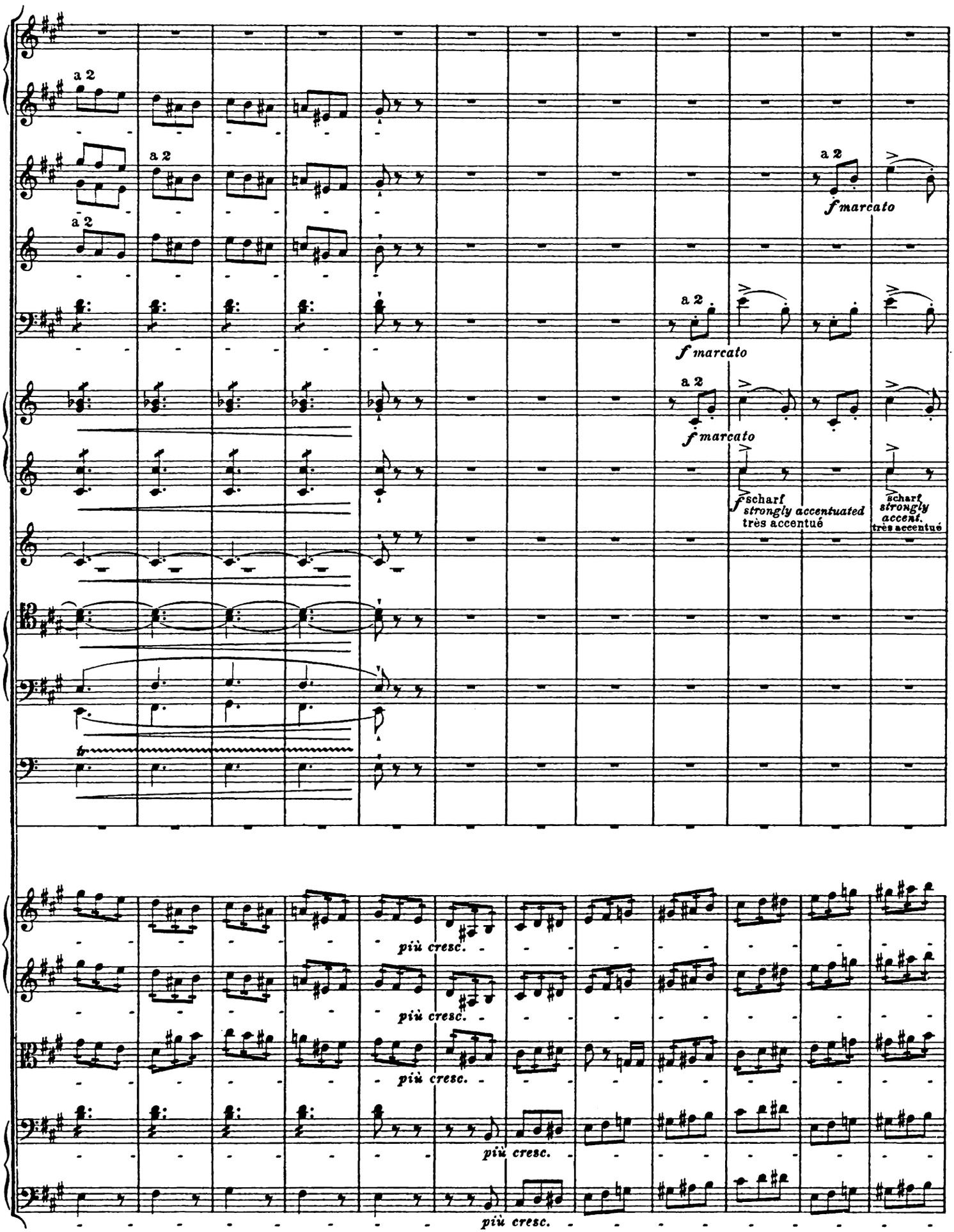

a 2
sf scharf. strongly accentuated.
très accentué. éles hangsúllyal.
a 2
sf scharf. strongly accentuated.
très accentué. éles hangsúllyal.
cresc..
cresc..
cresc..
cresc..
3
4

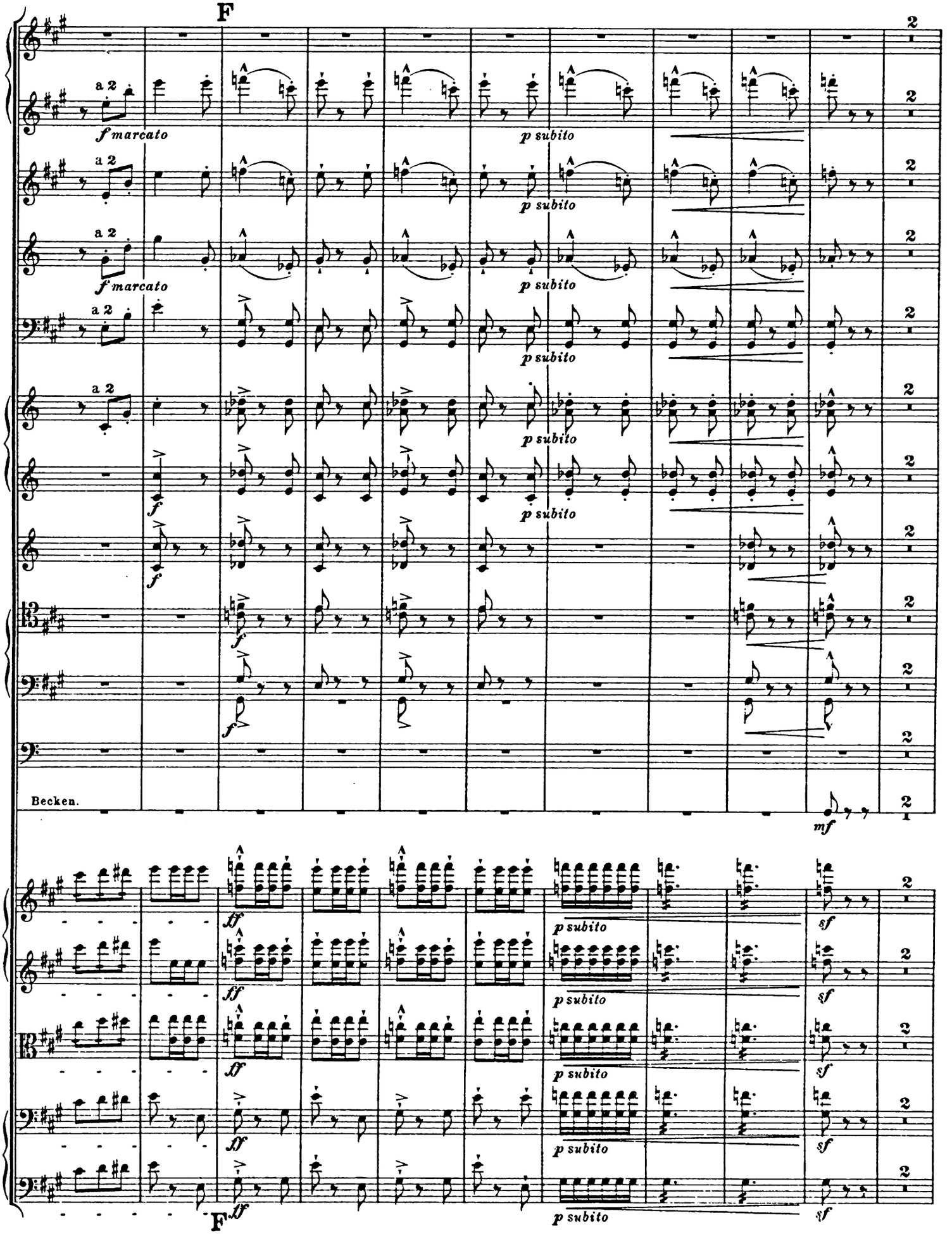

D
a 2
a 2
ff
fff
f
ohne Nachschlag
senza appoggiatura
tr
D

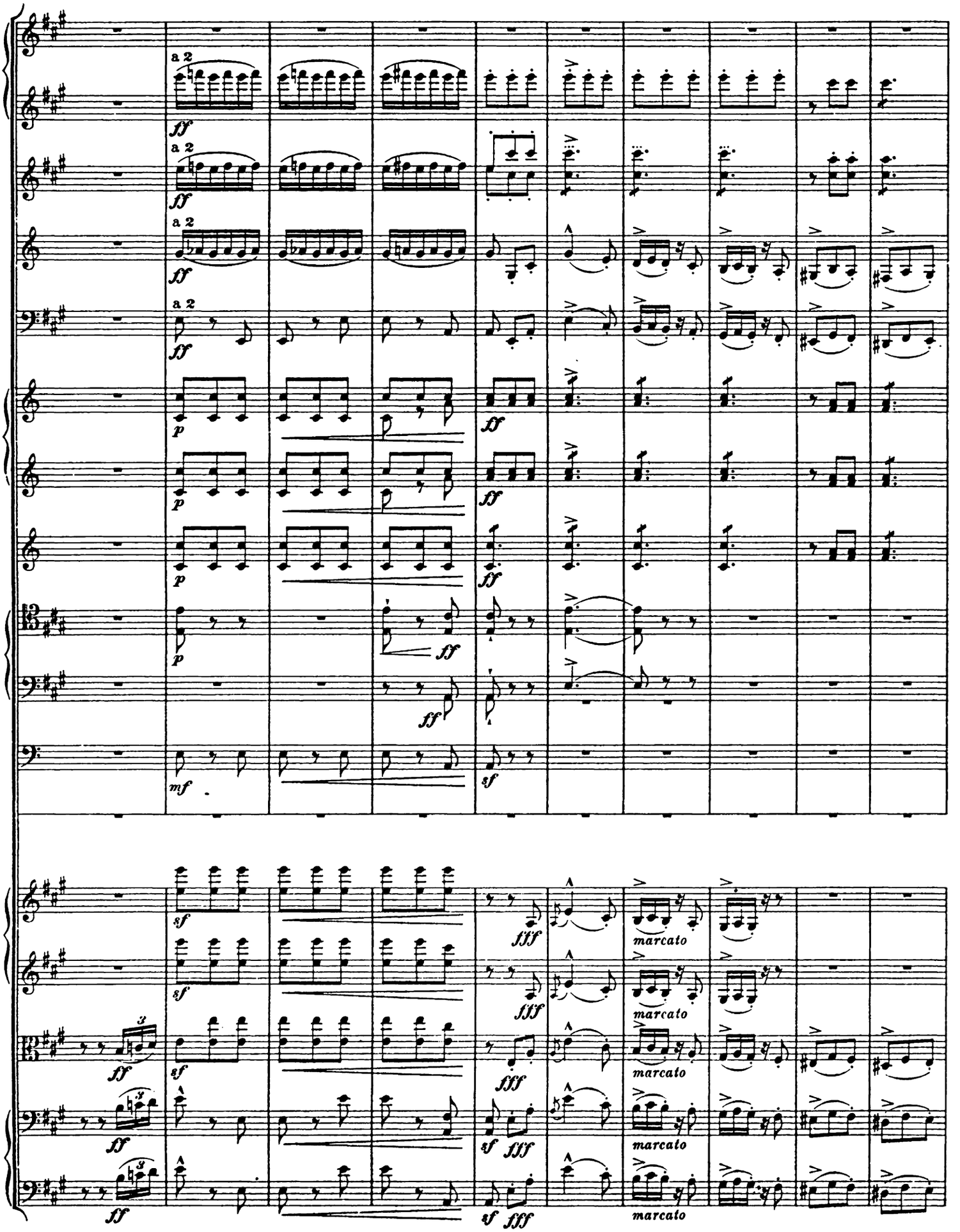

a 2
a 2
flatternd. svolazzando.
leicht. leggiero.
a 2
pizz.
pizz.
arco
arco

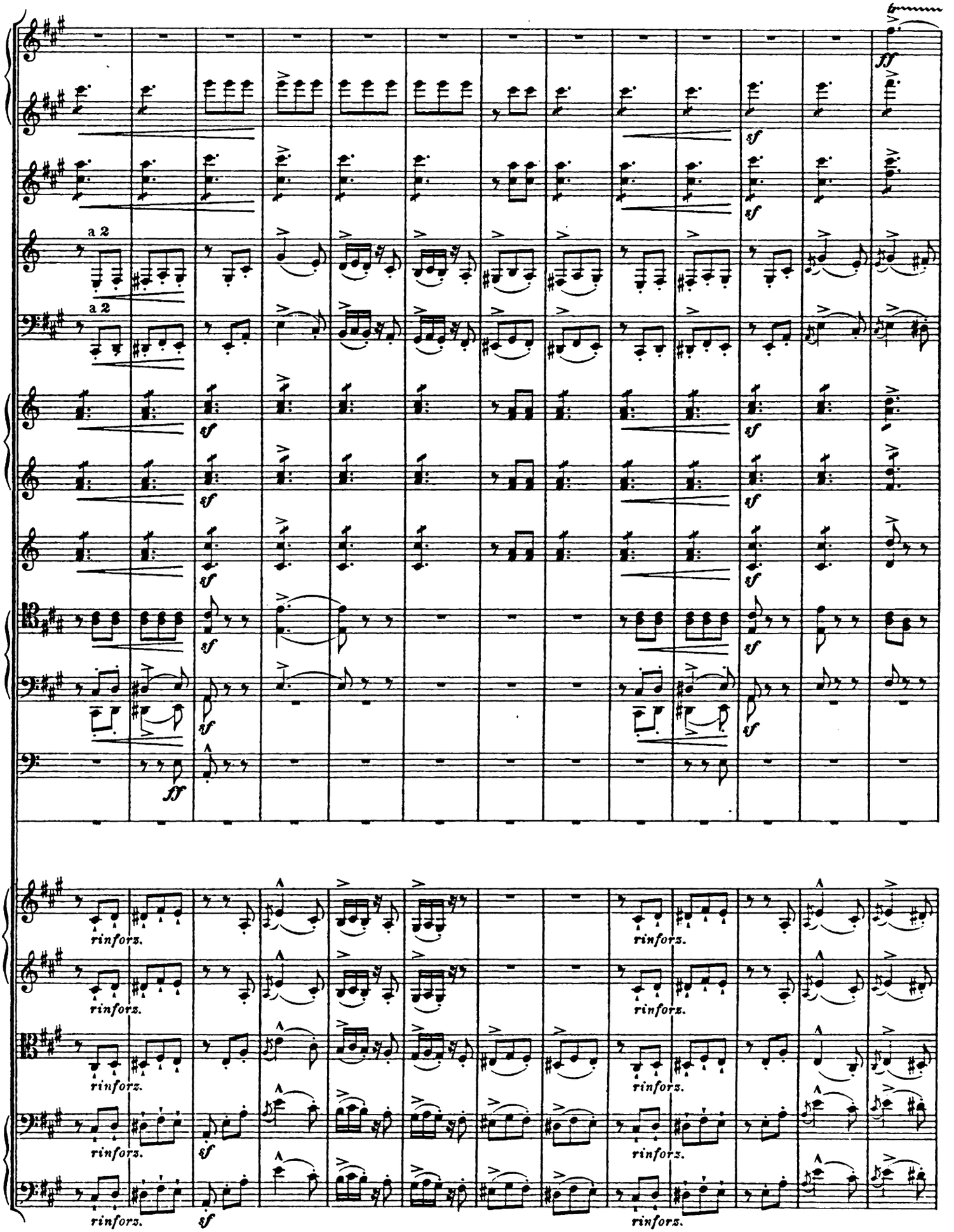

E
P flatternd. svolazzando.
p
flatternd. svolazzando.
a 2
a 2
pp
pizz.
p marcato
pizz.
arco
E

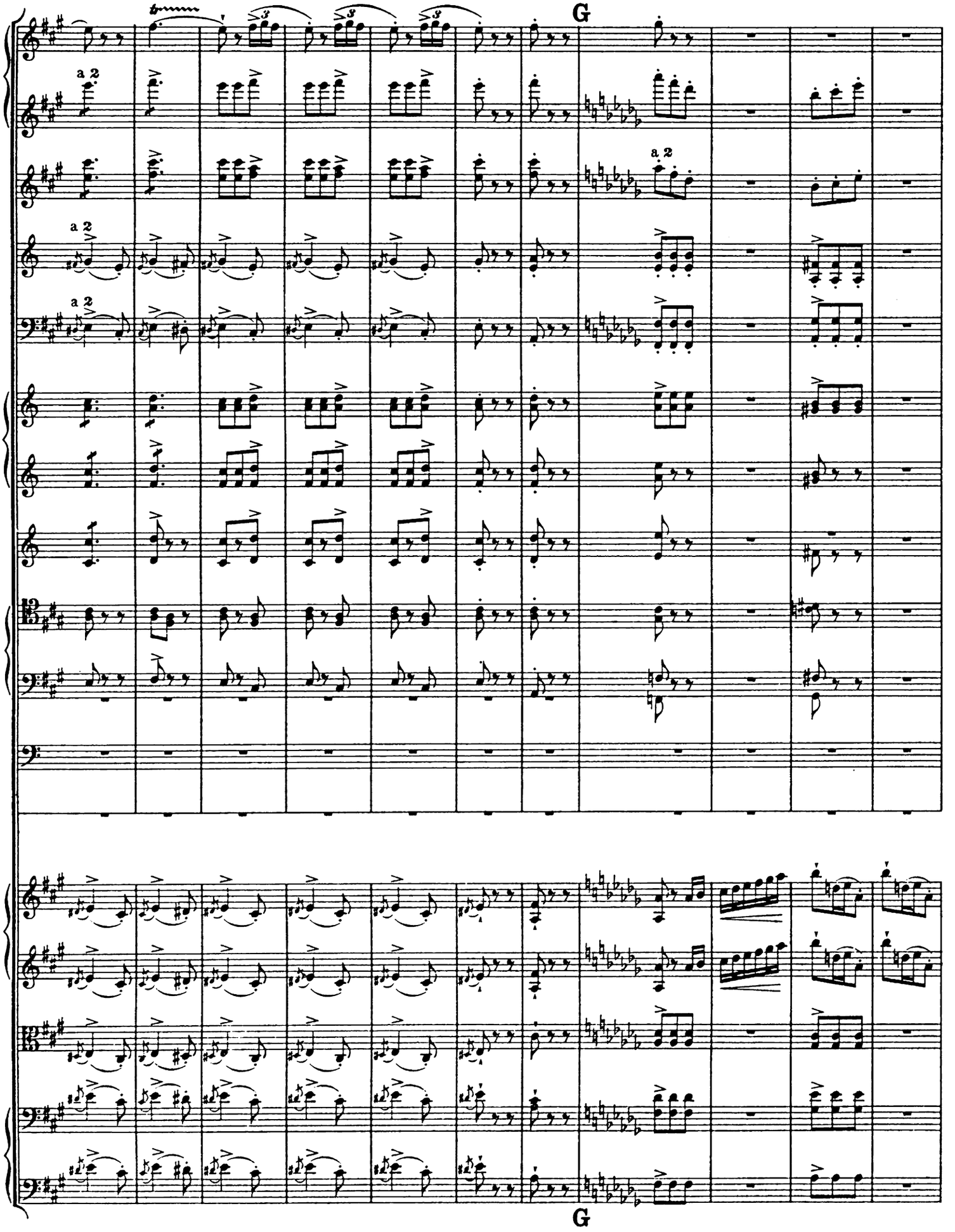

a 2
p
cresc.
p subito
arco
p cresc.

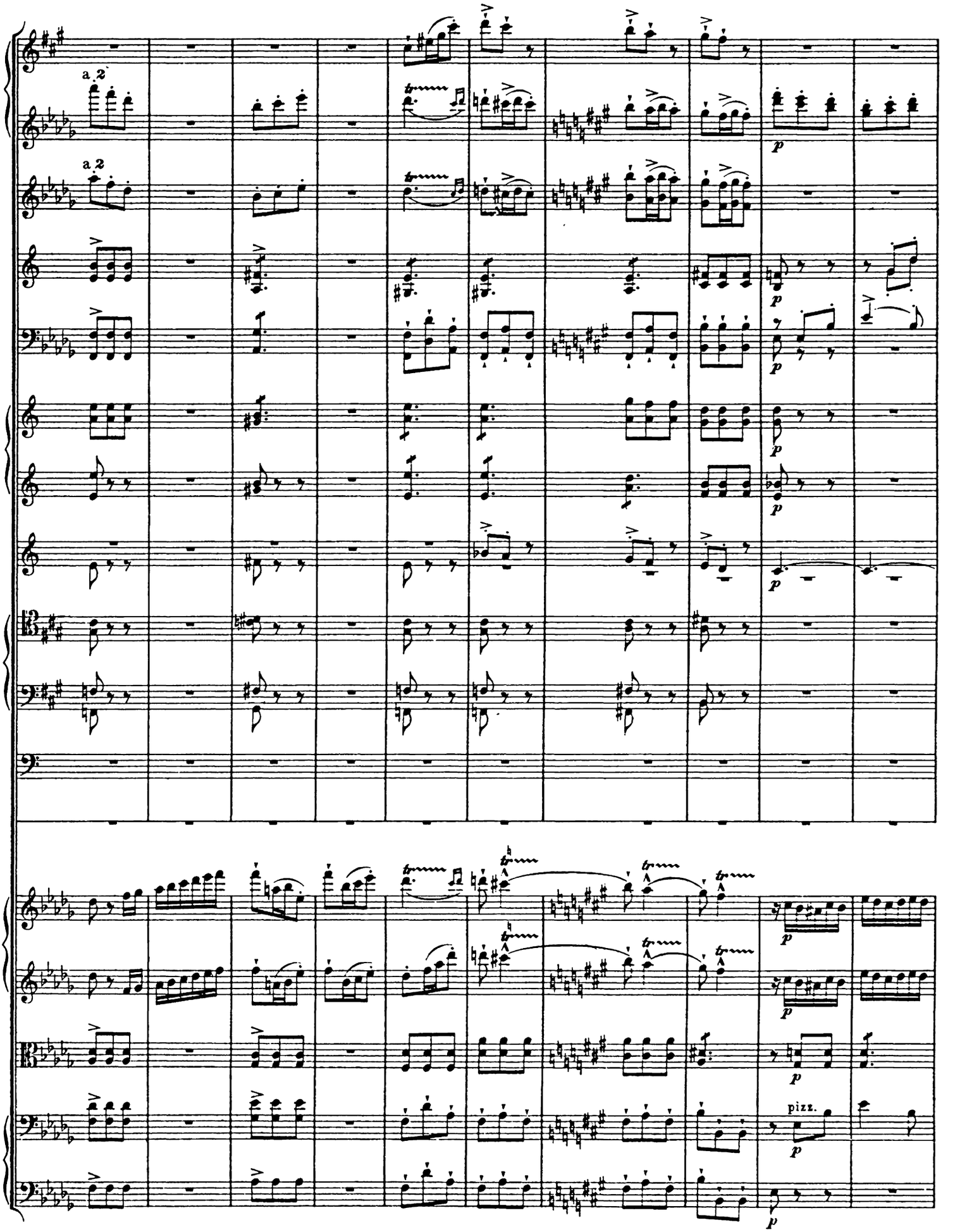

a 2
a 2
a 2
a 2
f marcato
a 2
f marcato
a 2
f marcato
f scharf
strongly accentuated
très accentué
scharf
strongly
accent.
très accentué
più cresc.
più cresc.
più cresc.
più cresc.
più cresc.

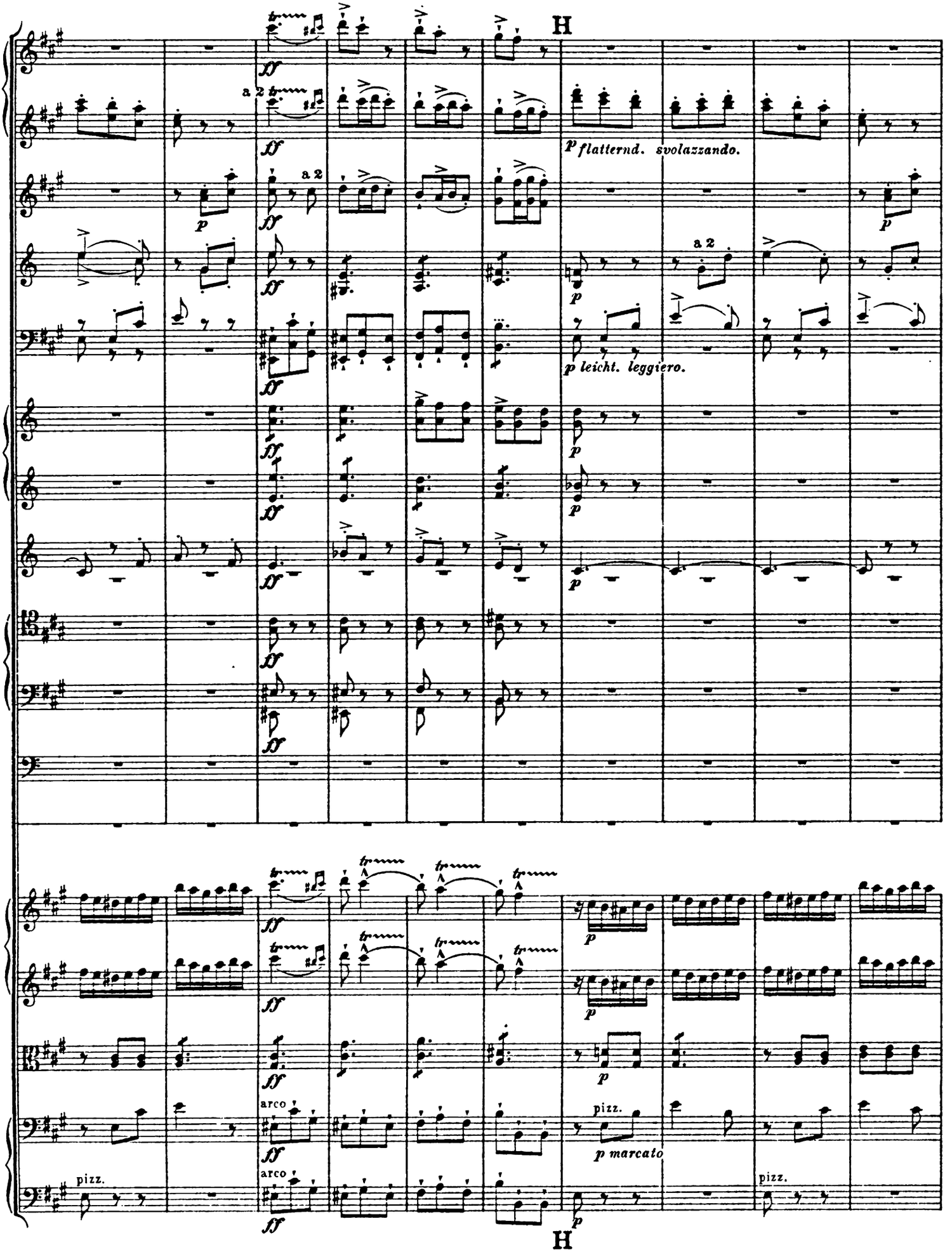

F
a 2
f marcato
p subito
f
Becken.
mf
ff
sf
F

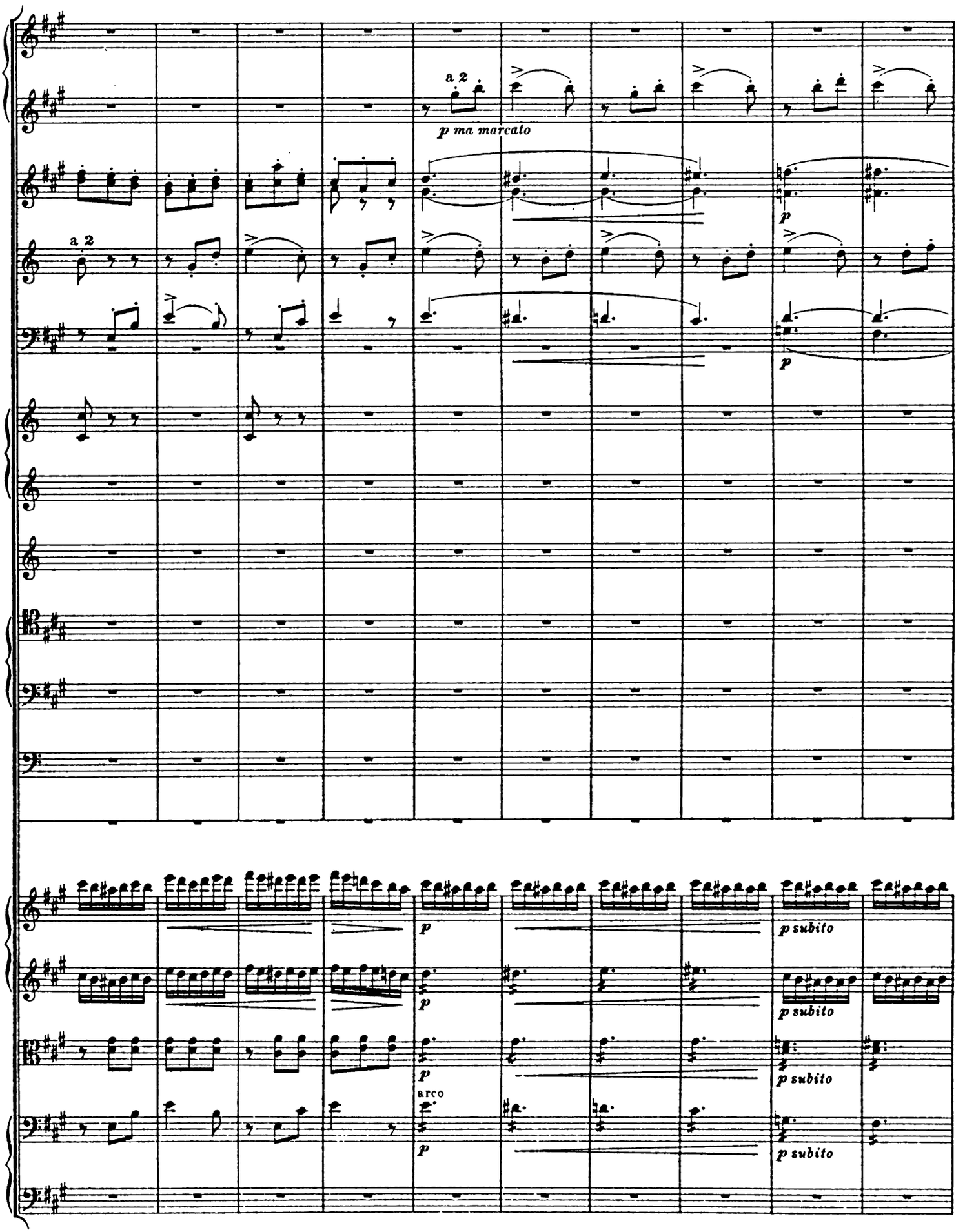

a 2
ff
p
mf
sf
fff
marcato

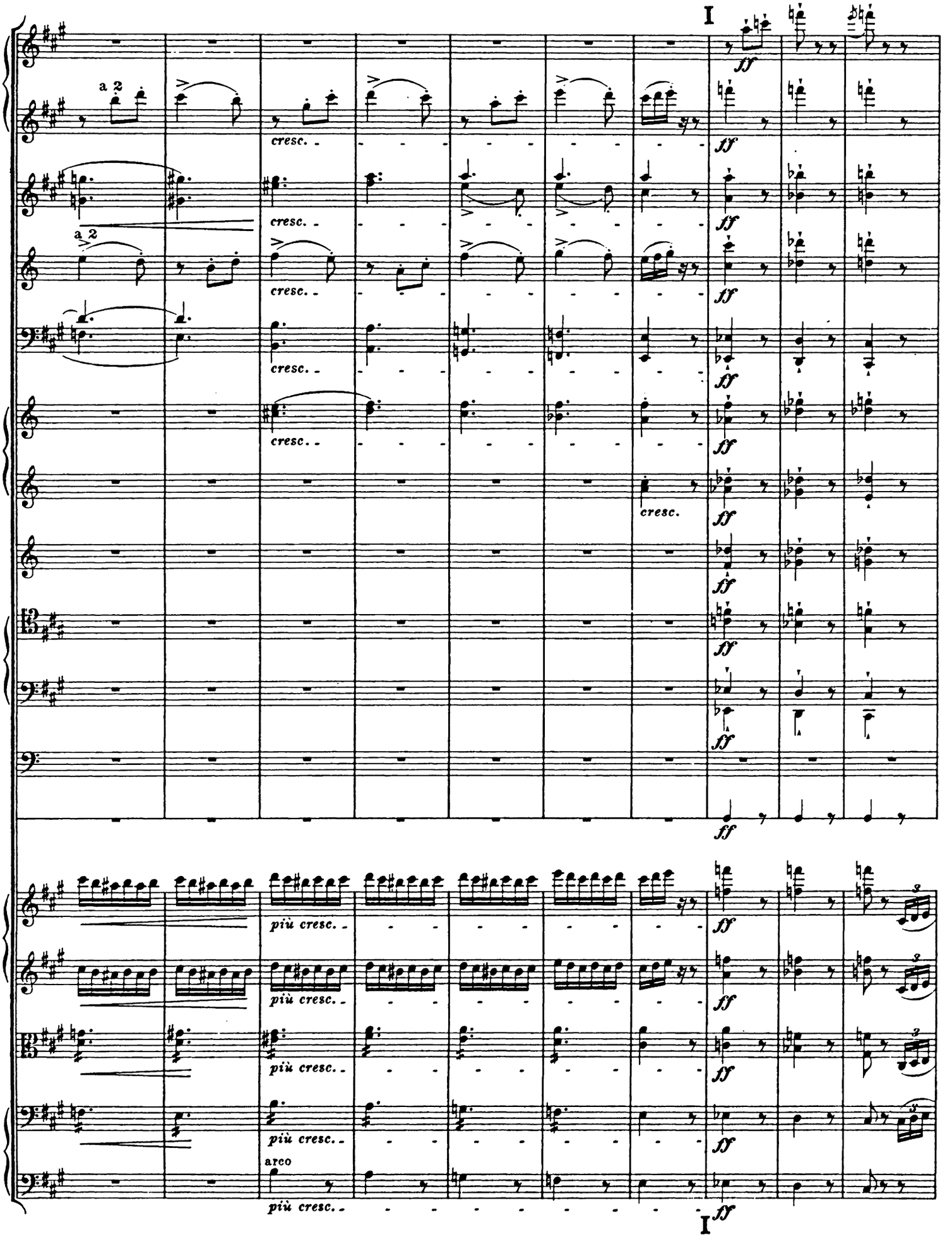

a 2
a 2
sf
ff
rinforz.

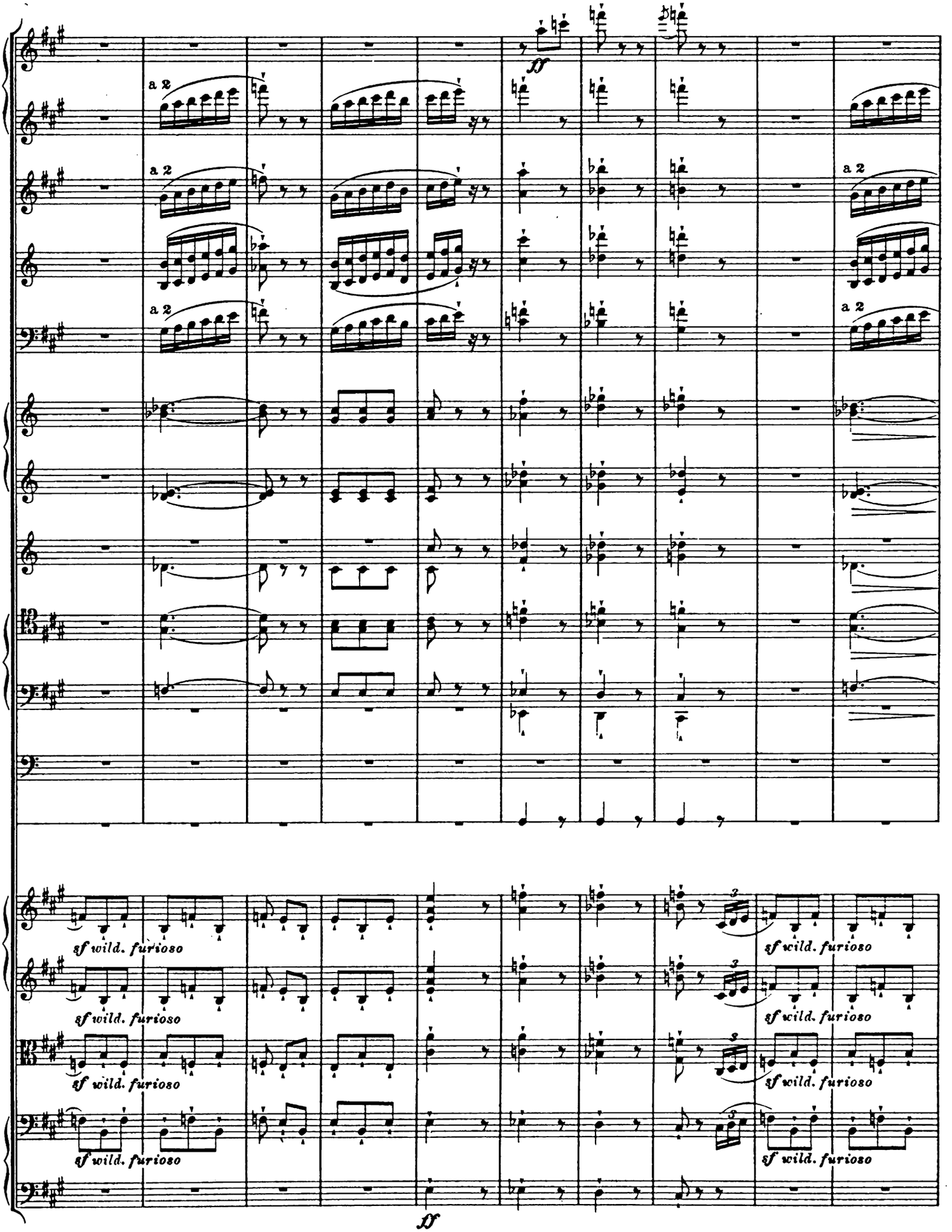

G
a 2
a 2
a 2
a 2
a 2
G

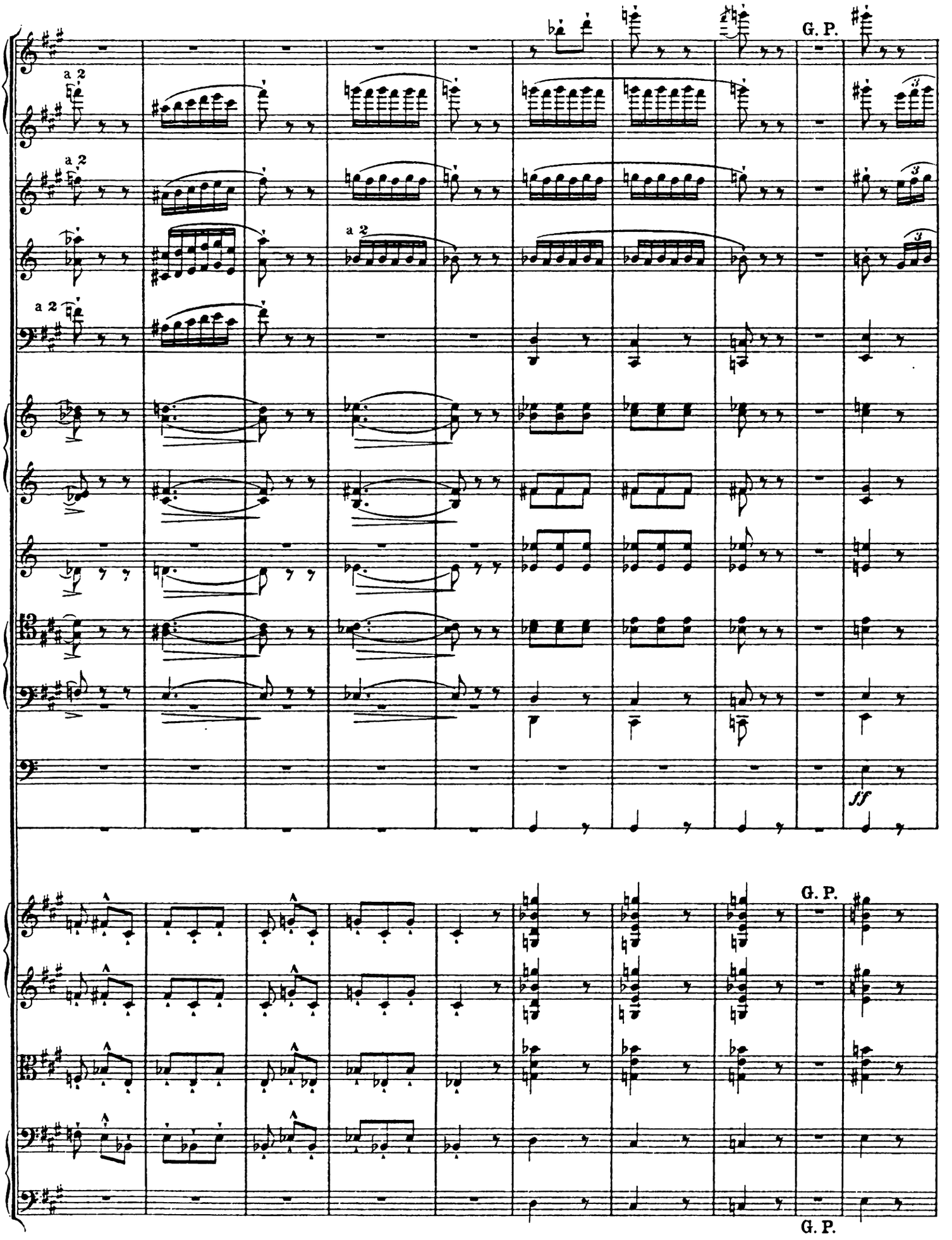

a 2
a 2
p
pizz.

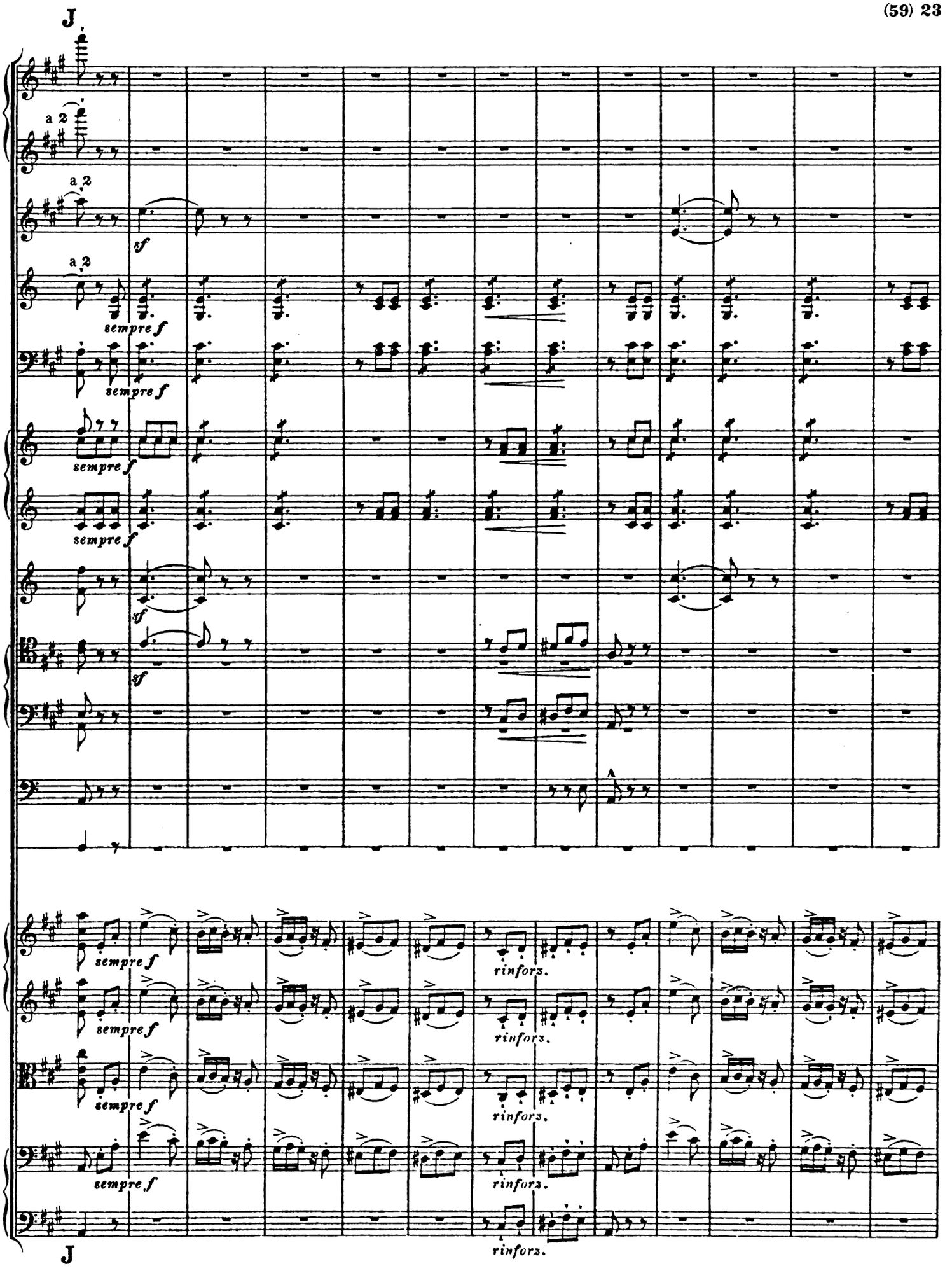

H
a 2
a 2
a 2
p flatternd. svolazzando.
p leicht. leggiero.
arco
arco
pizz.
pizz.
p marcato
pizz.
H

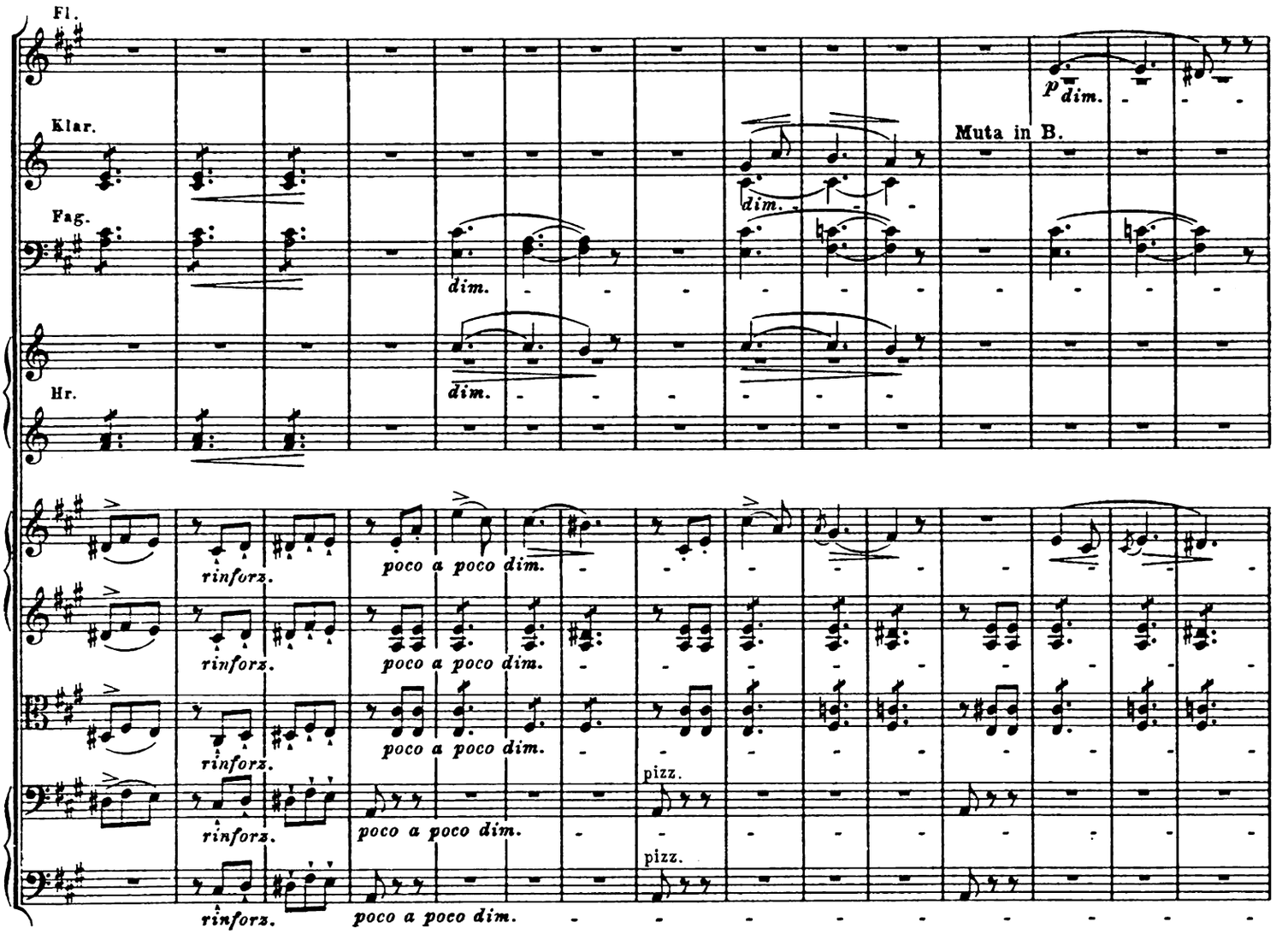

a 2
p ma marcato
p
a 2
p
p
p subito
p subito
p subito
arco
p
p subito

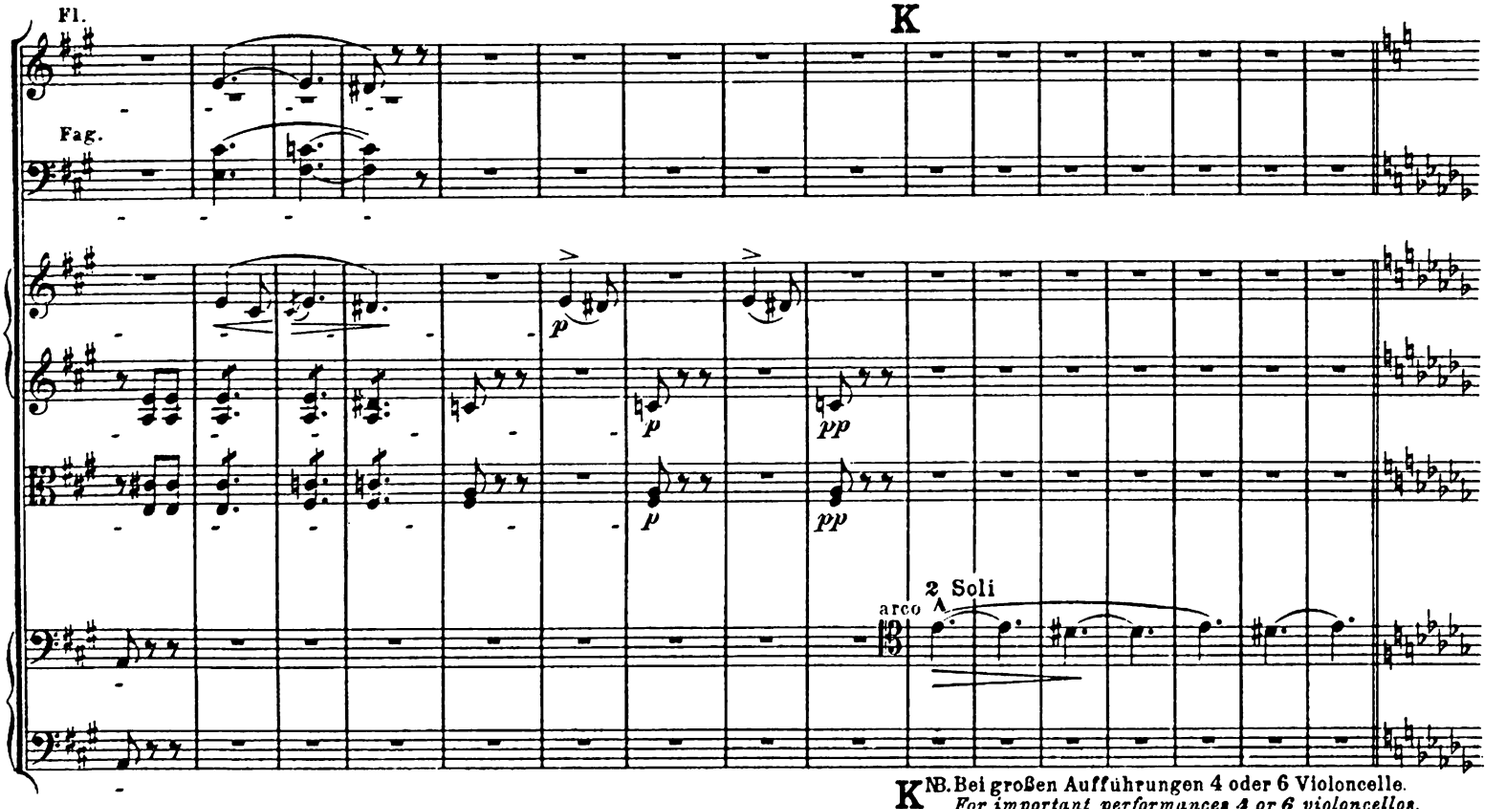

I
a 2
a 2
cresc.
ff
più cresc.
arco
I


ff
a 2
a 2
a 2
a 2
sf wild. furioso
sf wild. furioso
sf wild. furioso
sf wild. furioso
sf wild. furioso
sf wild. furioso
sf wild. furioso
ff

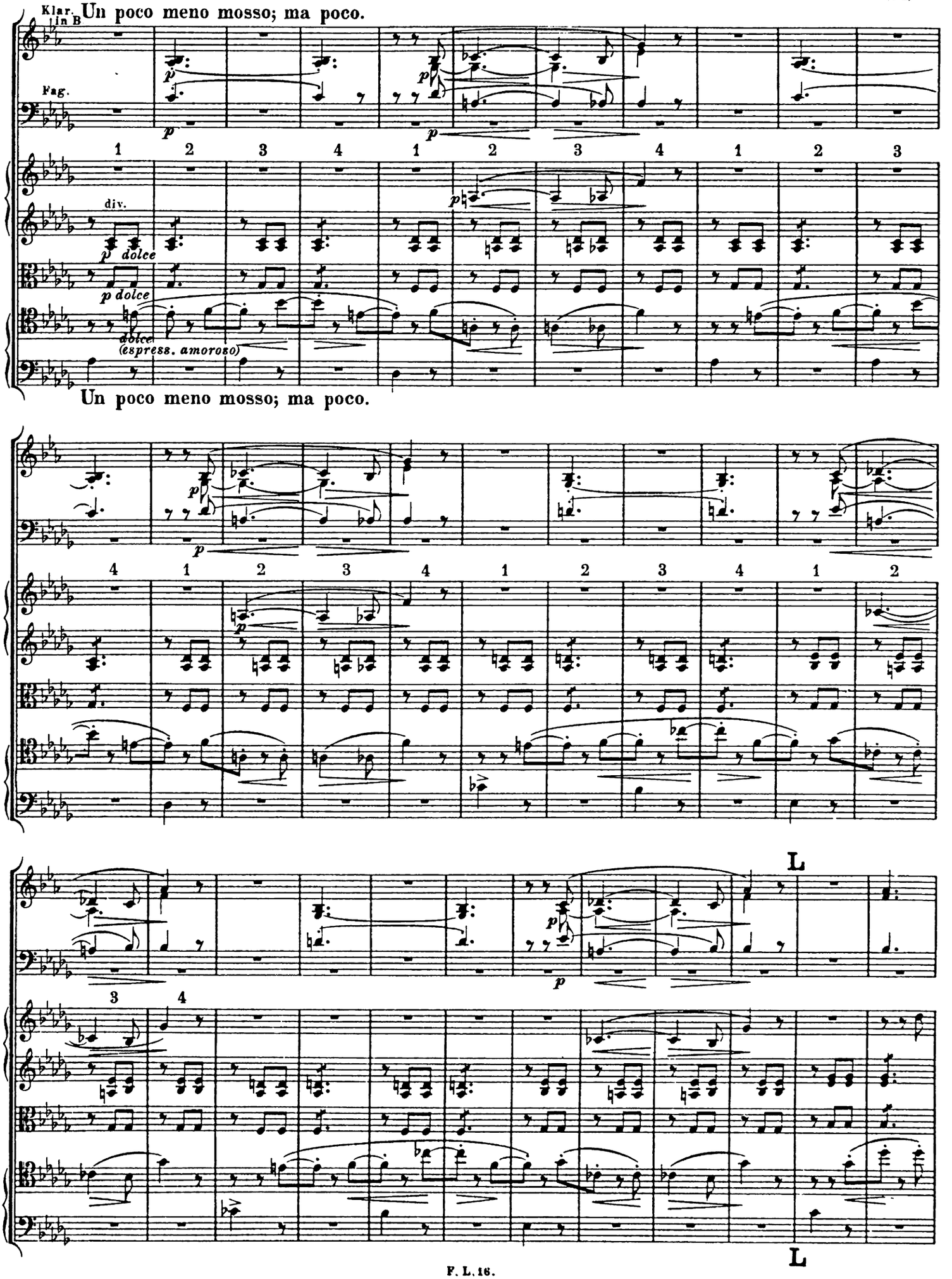

a 2
a 2
a 2
a 2
G. P.
ff
G. P.
G. P.

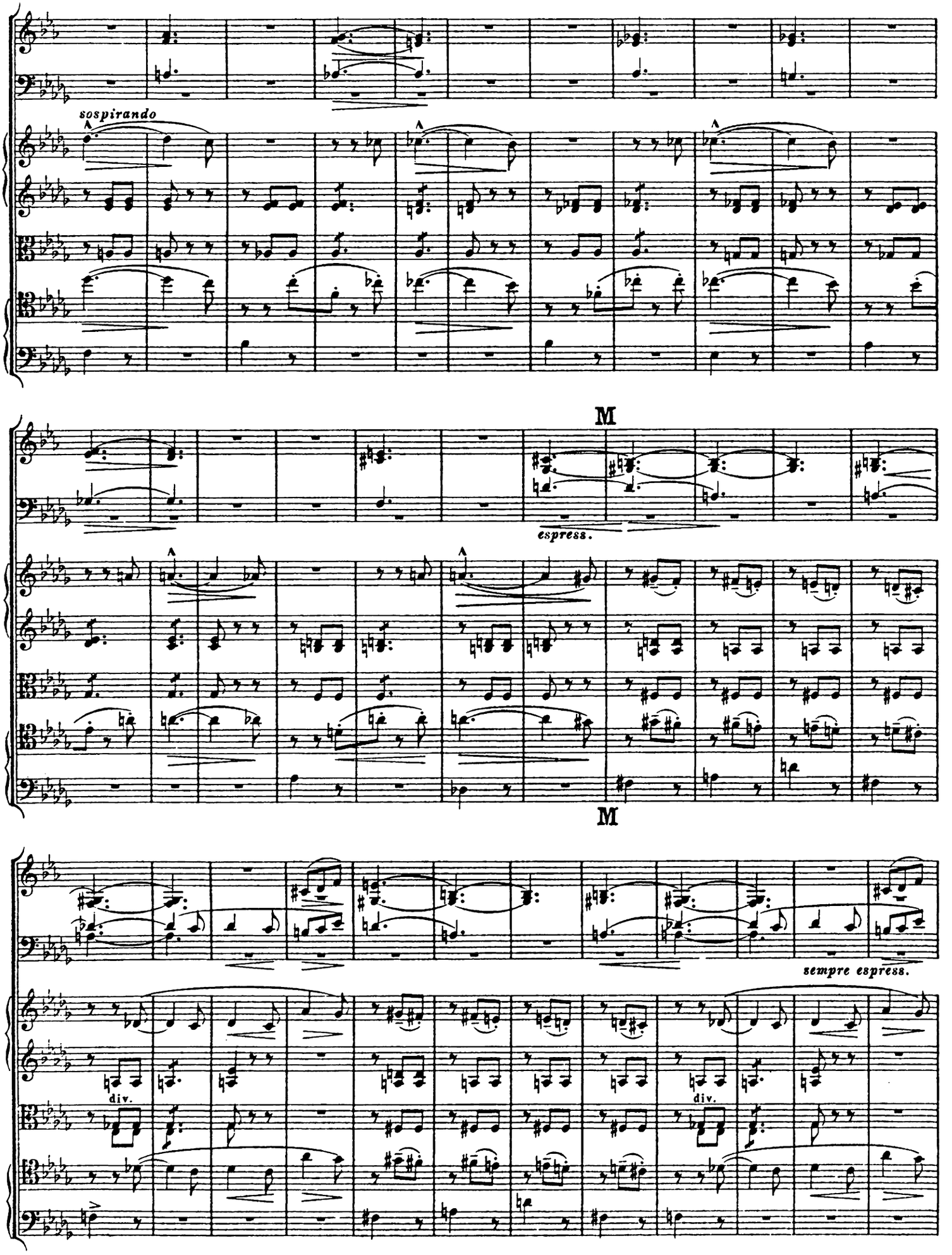

J
a 2
a 2
sf
a 2
sempre f
sempre f
sempre f
sempre f
sf
sf
sempre f
sempre f
sempre f
sempre f
rinforz.
rinforz.
rinforz.
rinforz.
J

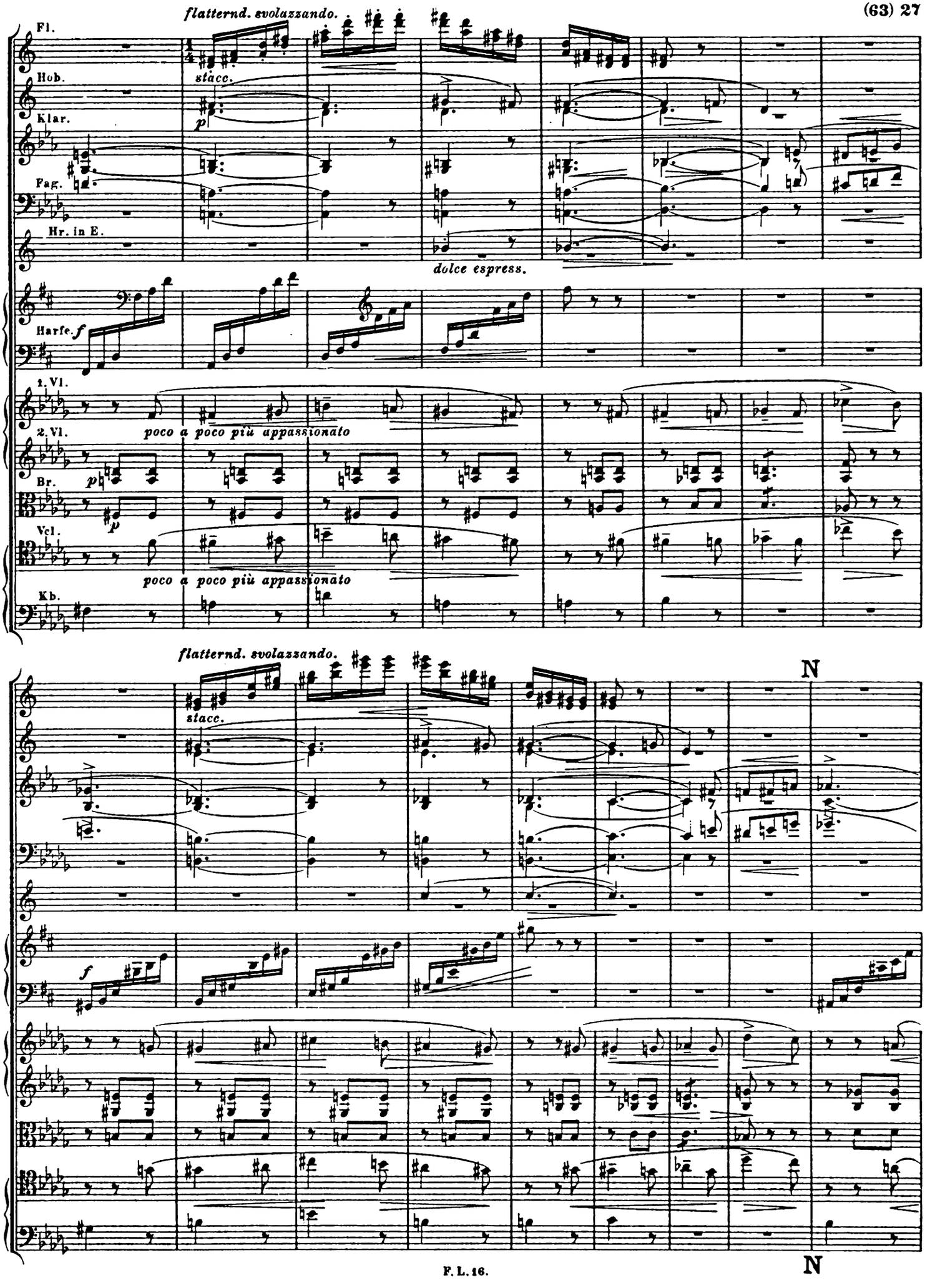


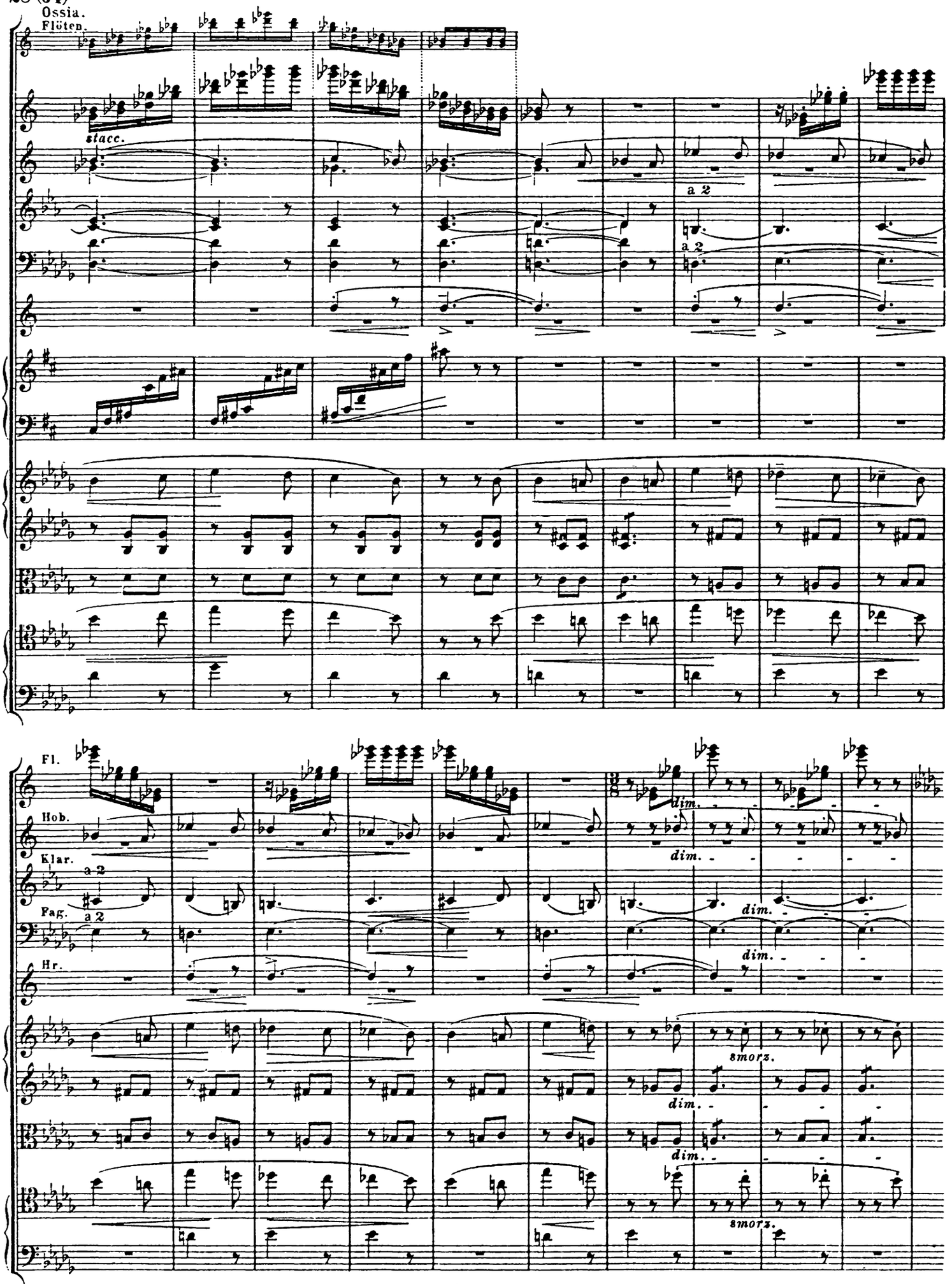


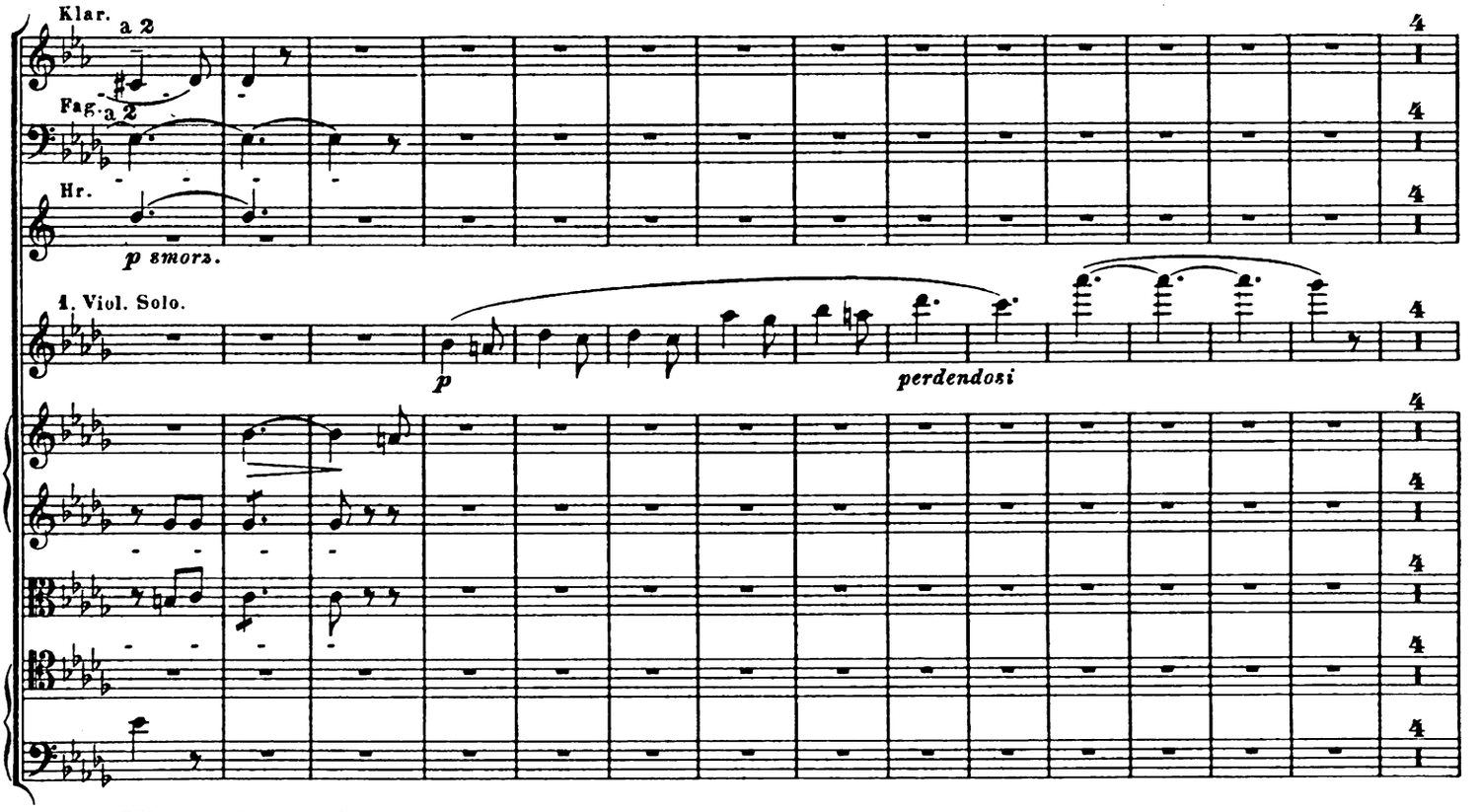
K NB. Bei großen Aufführungen 4 oder 6 Violoncelle.
For important performances 4 or 6 violoncellos.
Pour grandes exécutions 4 ou 6 violoncelles.
Nagyszabású előadás alkalmával 4 vagy 6 gordonka.


Klar. in B
Un poco meno mosso; ma poco.
Fag.
p
1 2 3 4 1 2 3 4 1 2 3
div.
p dolce
(espress. amoroso)
Un poco meno mosso; ma poco.
4 1 2 3 4 1 2 3 4 1 2
L
3 4
L

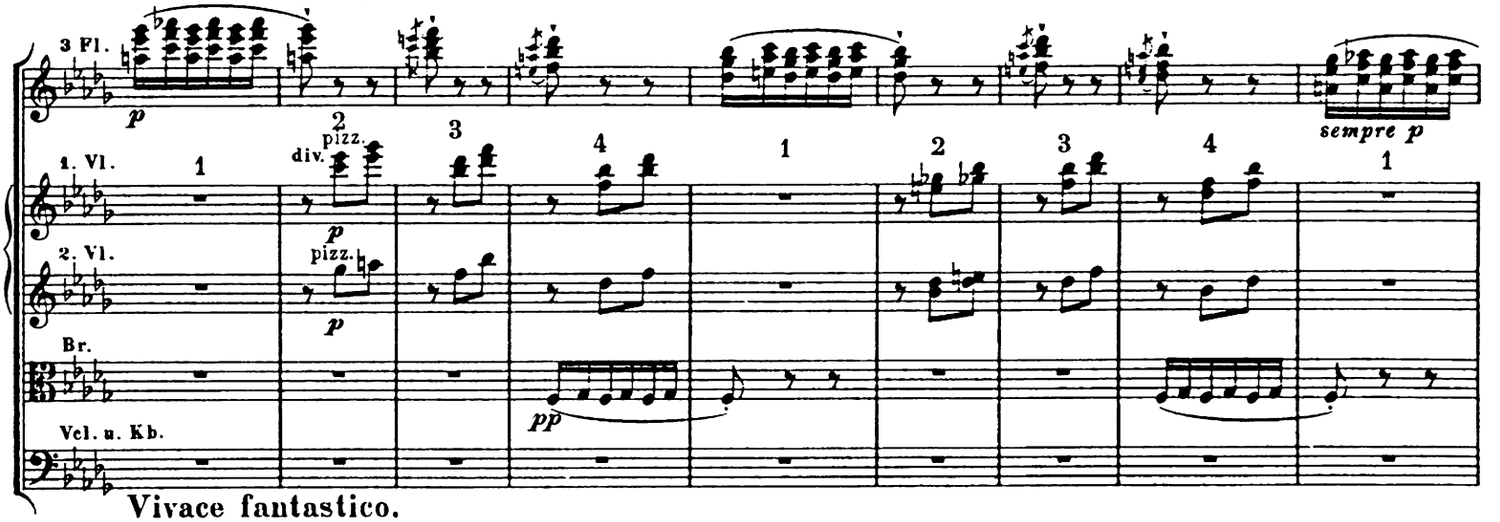

sospirando
espress.
M
M
sempre espress.
div.
div.


flatternd. svolazzando.
Fl.
Hob.
Klar.
Fag.
Hr. in E.
stacc.
p
dolce espress.
Harfe.
f
1. Vl.
2. Vl.
poco a poco più appassionato
Br.
p
Vcl.
poco a poco più appassionato
Kb.
flatternd. svolazzando.
stacc.
N
f
N

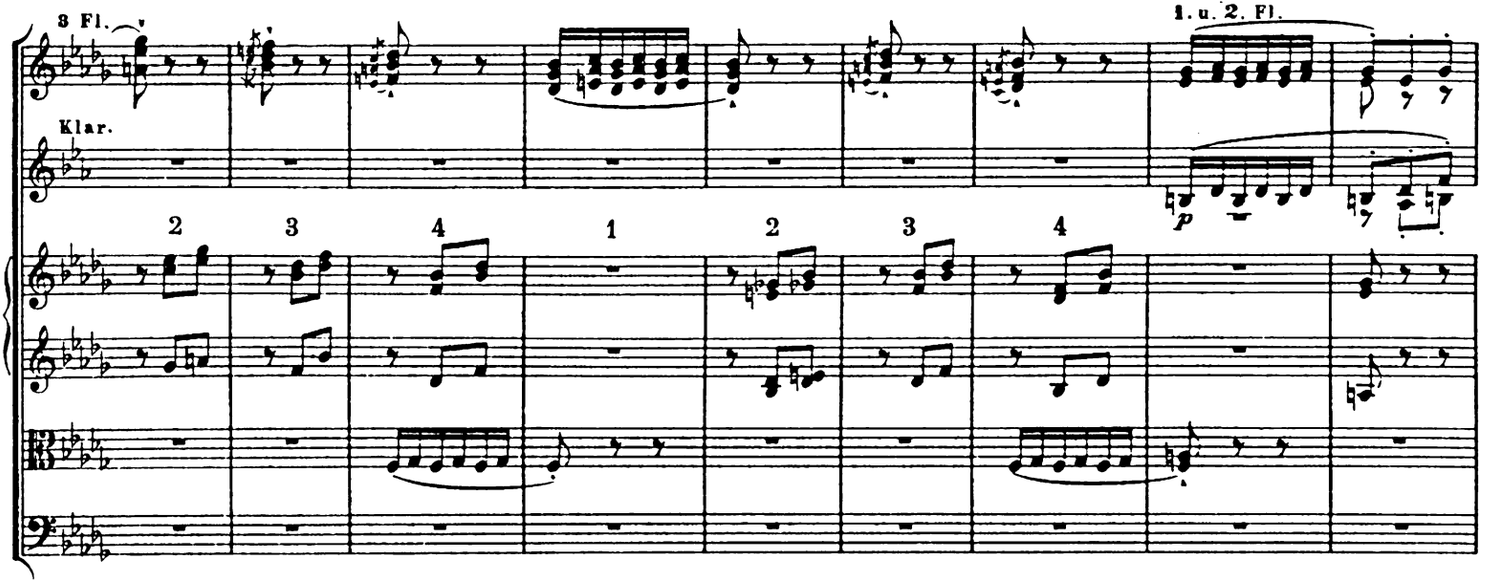

Ossia.
Flöten.
stacc.
a 2
a 2
Fl.
Hob.
Klar.
a 2
Fag.
a 2
Hr.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
smorz.
smorz.

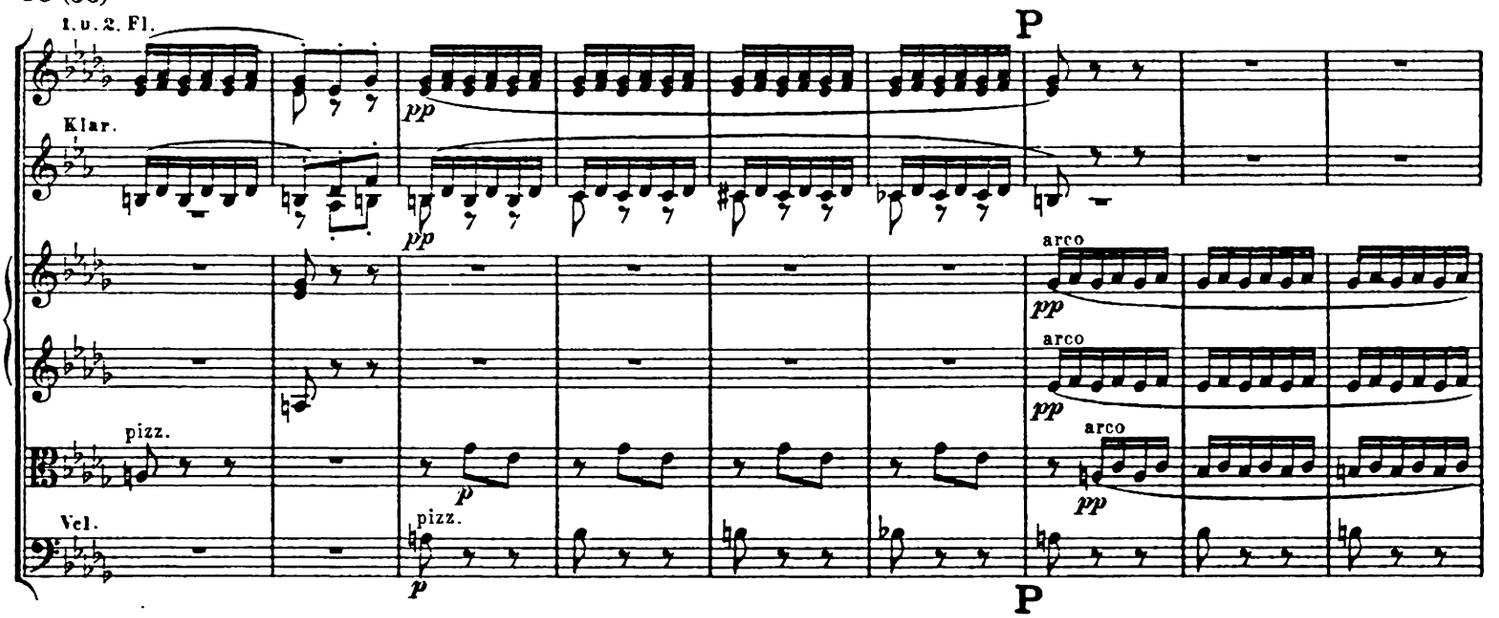


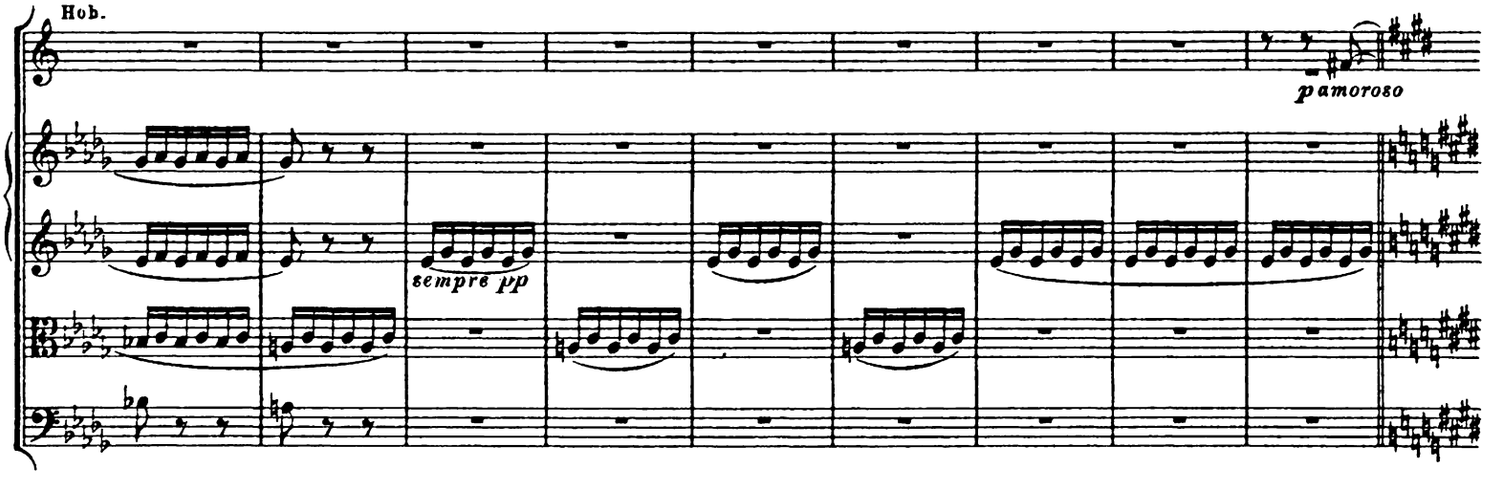
Vivace fantastico.

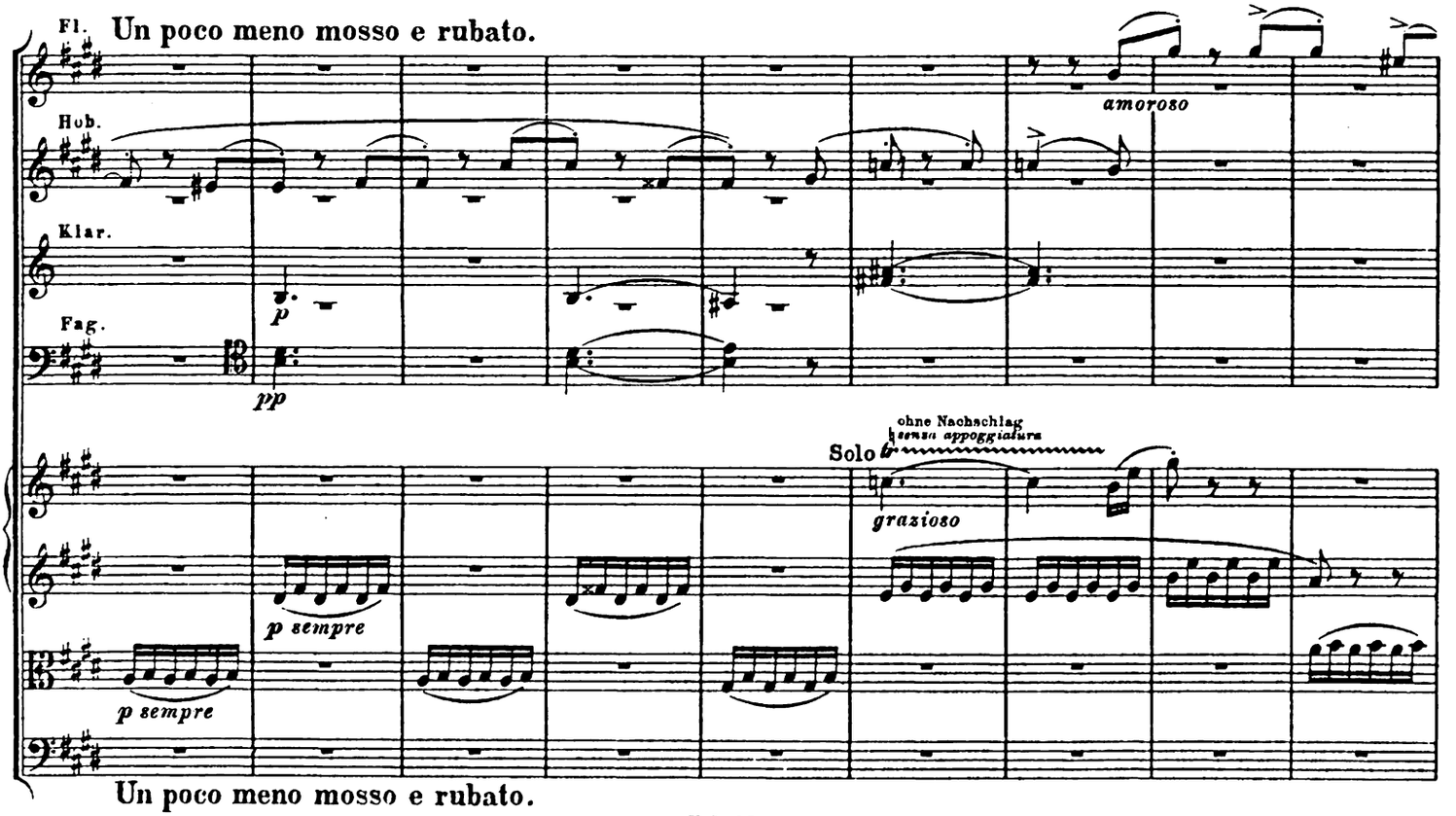


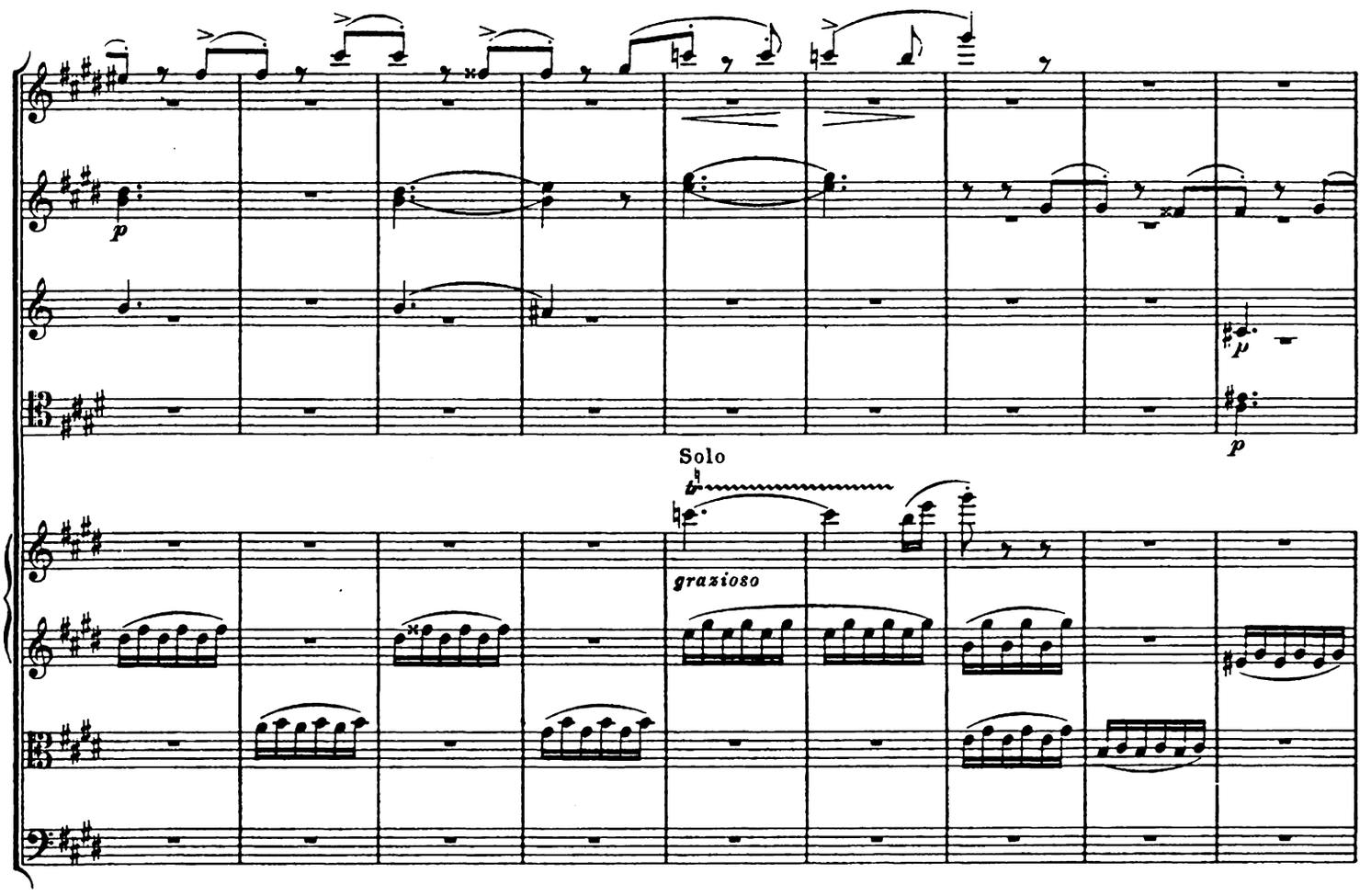
Vivace fantastico.

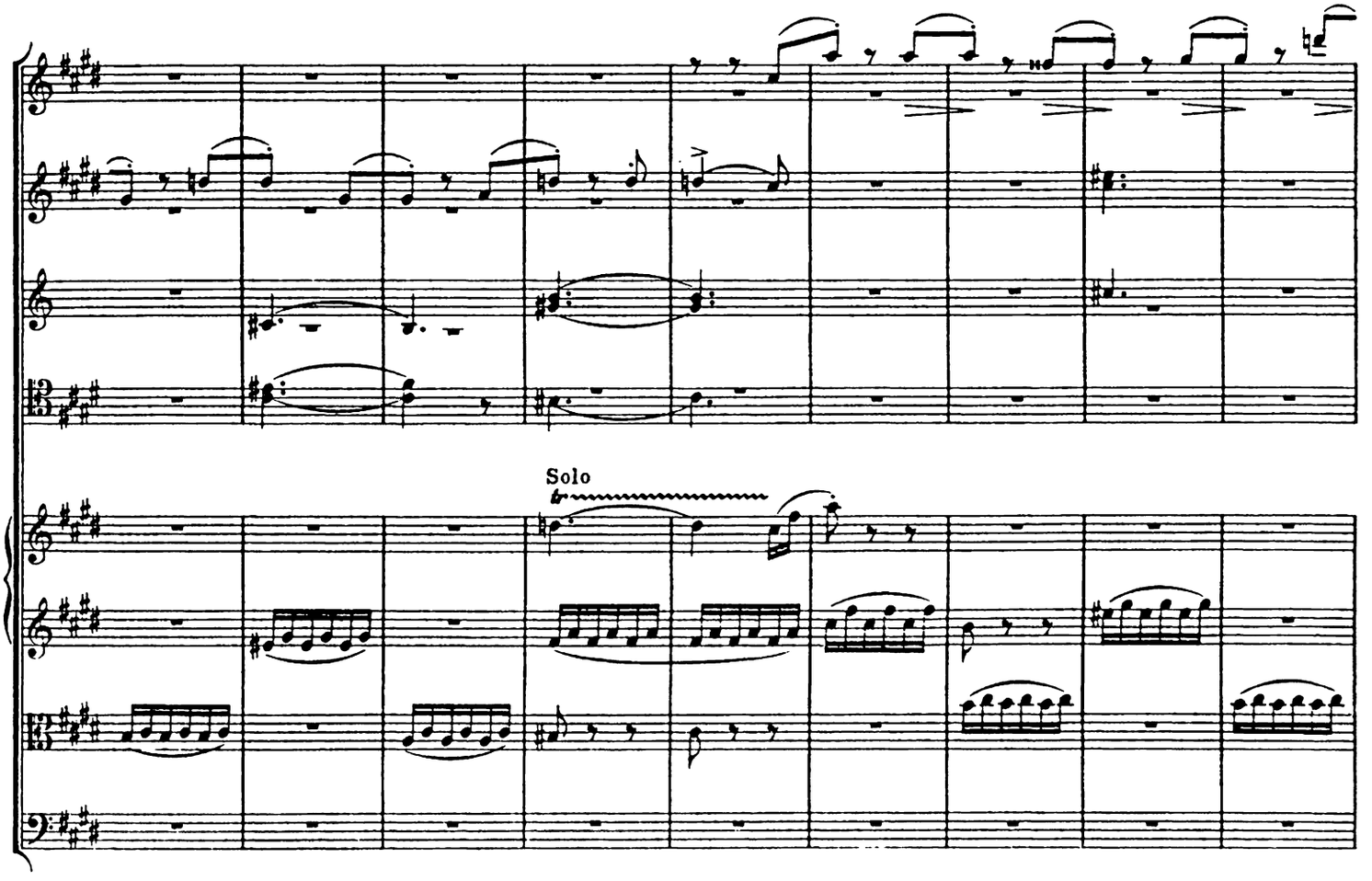


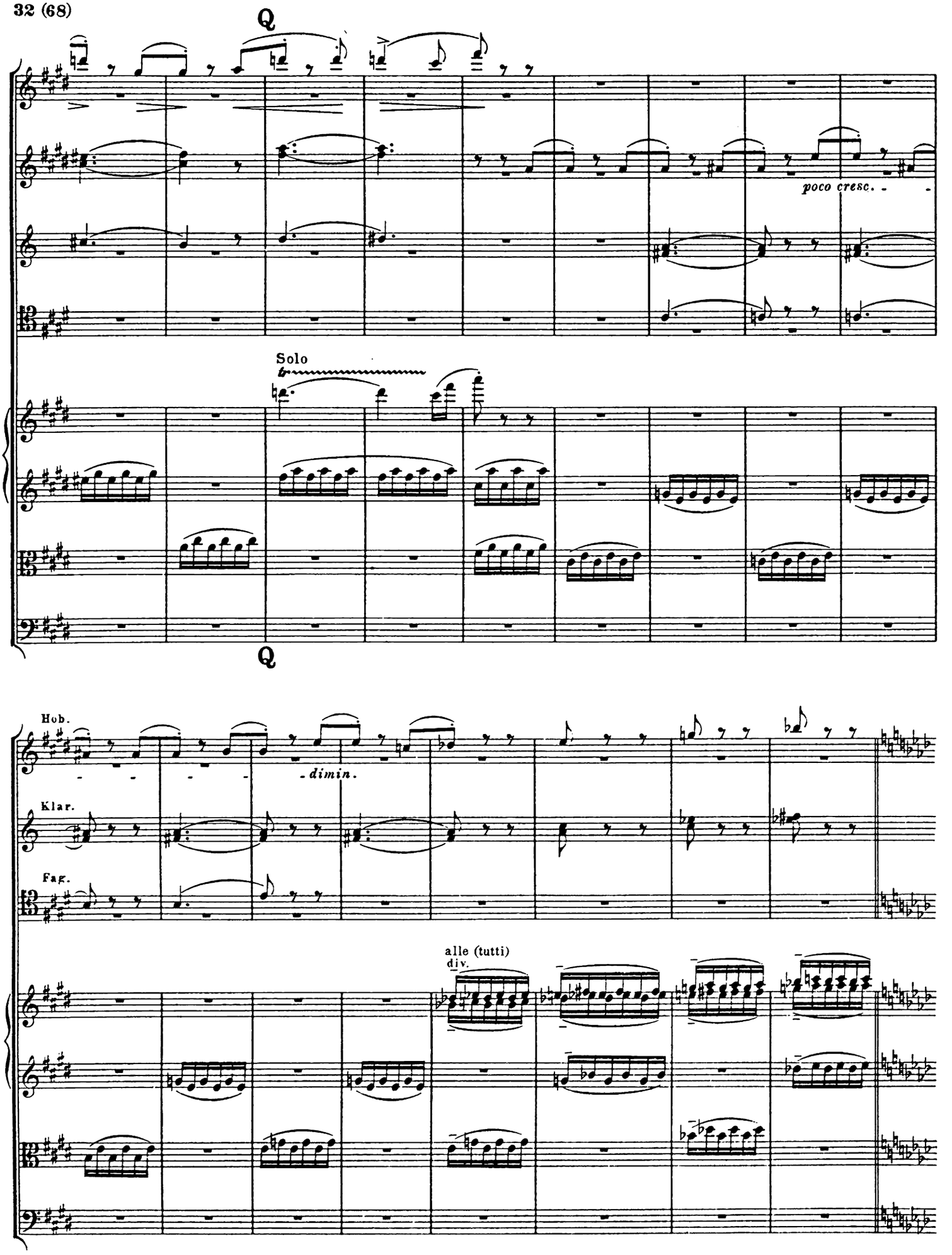

1. u. 2. Fl.
Klar.
Vcl.
pizz.
arco
P


Hob.
sempre pp
p amoroso

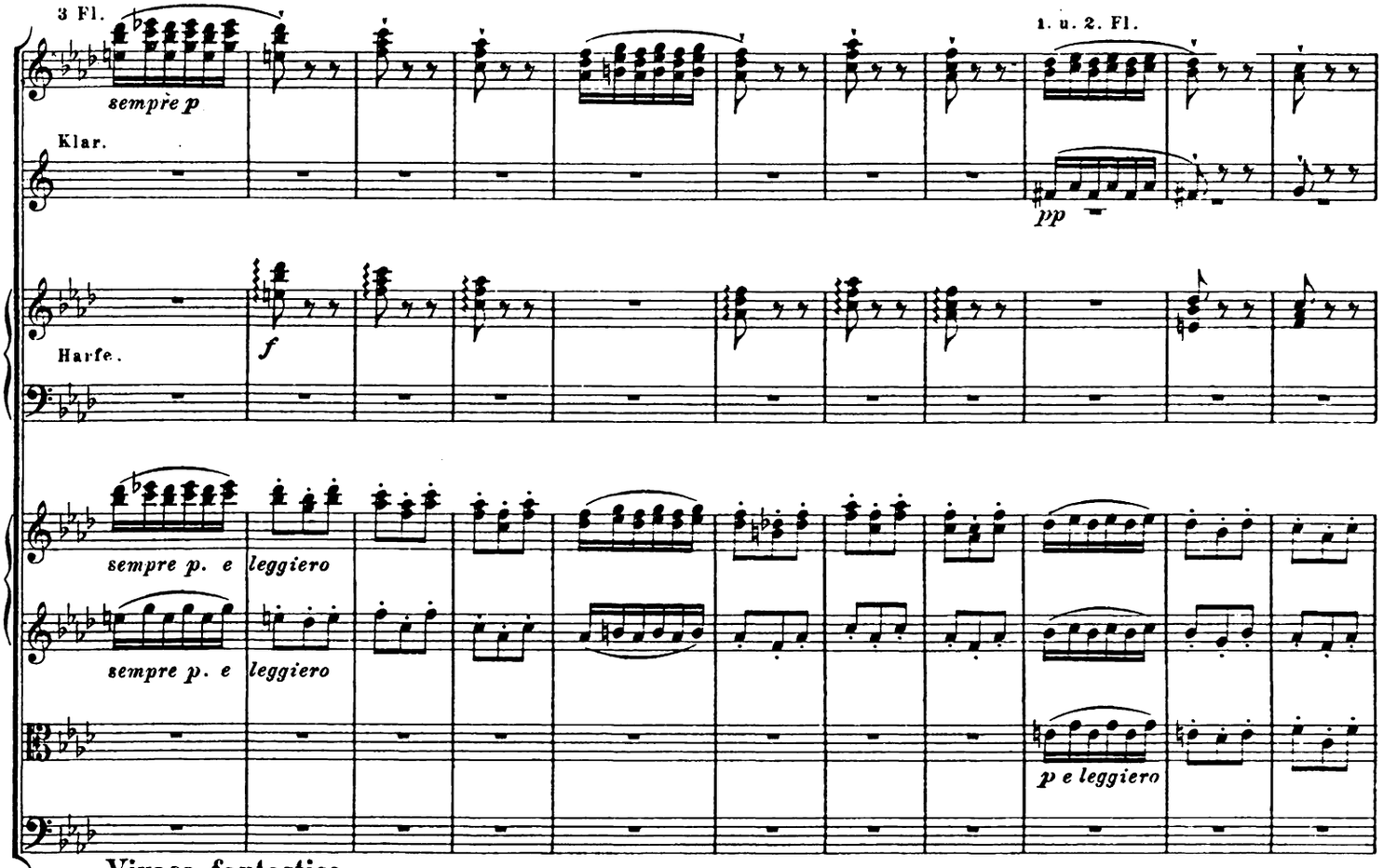

Fl.
Un poco meno mosso e rubato.
Hob.
Klar.
Fag.
amoroso
Solo
ohne Nachschlag
senza appoggiatura
grazioso
p sempre
Un poco meno mosso e rubato.


p
p
Solo
grazioso

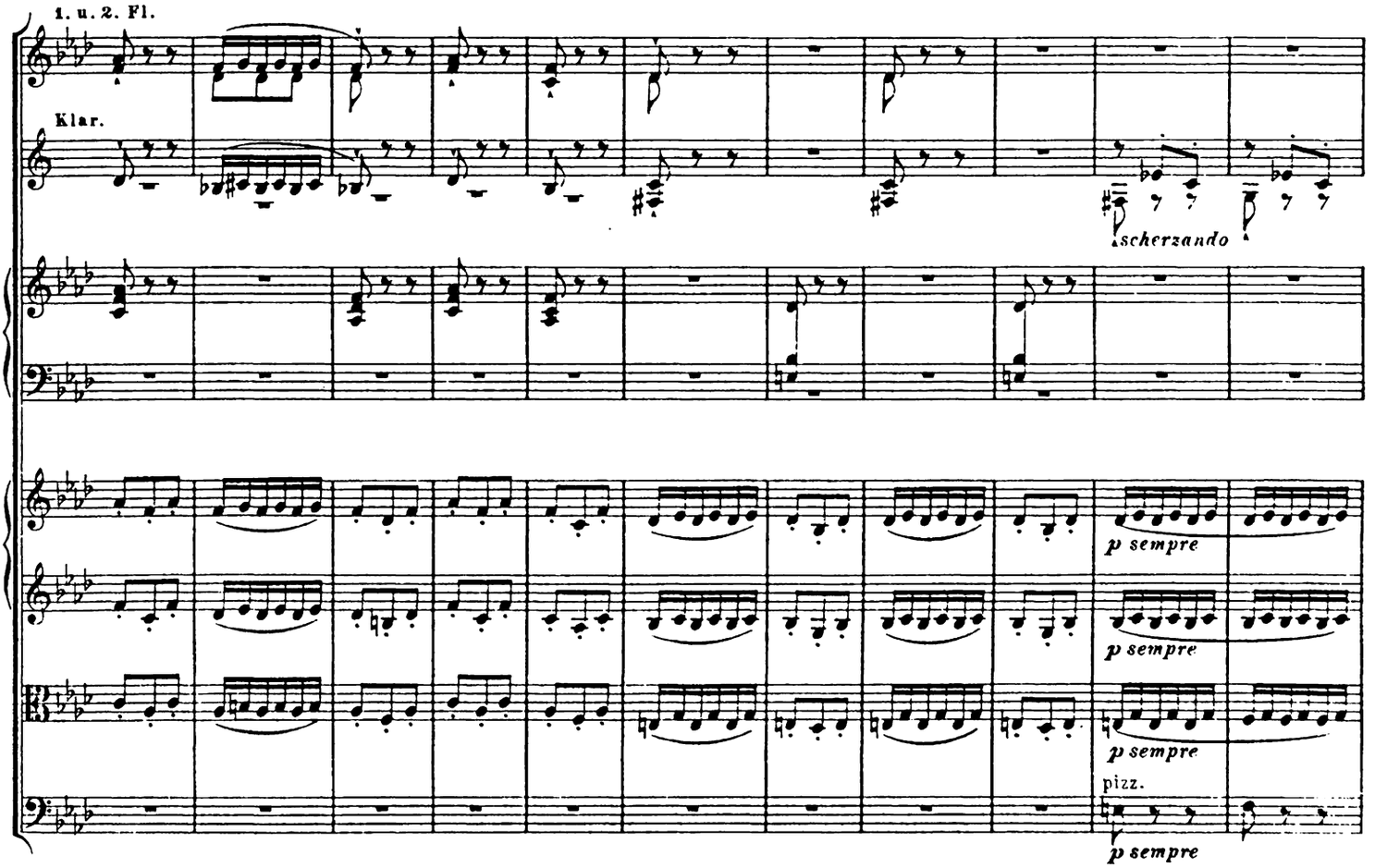

Solo

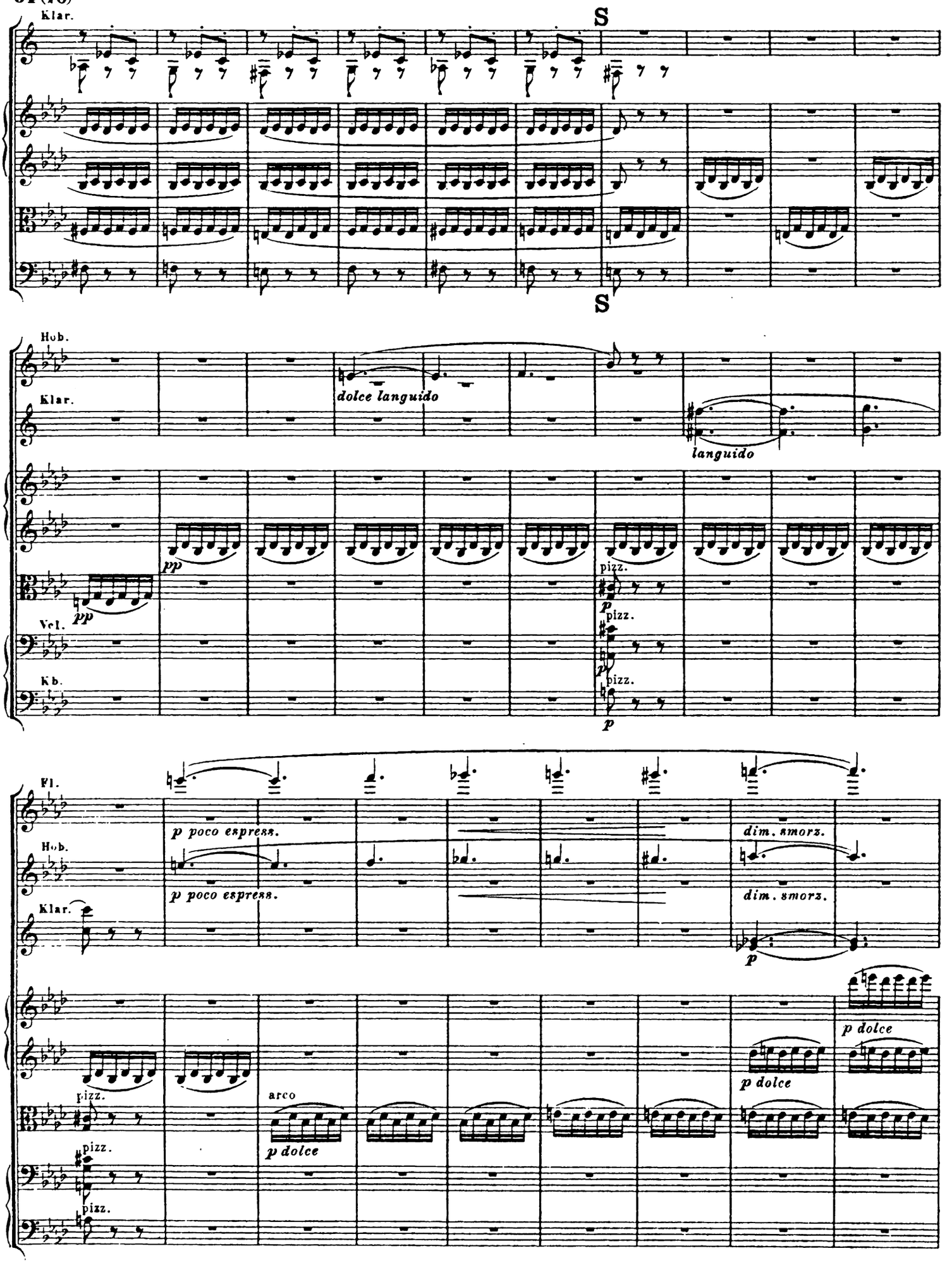

Q
poco cresc.
Solo
tr
Q
Hob.
dimin.
Klar.
Fag.
alle (tutti)
div.

R Vivace fantastico.



R Vivace fantastico.




Klar.
S
S
Hob.
Klar.
dolce languido
languido
pp
pp
Vcl.
Kb.
pizz.
p
pizz.
p
pizz.
p
Fl.
Hob.
Klar.
p poco espress.
p poco espress.
dim. smorz.
dim. smorz.
p
p dolce
p dolce
pizz.
arco
p dolce
pizz.
pizz.

sehr ruhig, aber immer in demselben schnellen Tempo.
very quietly, but always in the same quick time.
très calme, mais toujours dans le même mouvement rapide.
nagyon nyugodtan, de mindig ugyanolyan gyors tempóban.

T

kl. Fl.
p espr.
Fl.
p espr.
Hob.
p espr.
Klar.
Fag.
dolce
p dolce
p
espress.
Hr. in F.
III. IV.
p dolce
Tr. in F.
1. u. 2. Pos.
3. Pos. u. Tuba.
pp
Pk.

Das crescendo und decrescendo nur im 2. Horn.
The crescendo and decrescendo only in the 2nd horn.
Le crescendo et le decrescendo ne concernent que le 2ème cor.
A crescendo es decrescendo csak a 2. kürtben.

dolciss. espress.

Becken mit Paukenschlägel. *Cymbals with drumsticks.*
Cymbales avec des baguettes. *A réztányért üstdobverővel.*

piano, präcis und vibrierend
piano, precise and vibrating
piano, avec précision, laissez vibrer
halkan, pontos ritmusban és rezegtetve

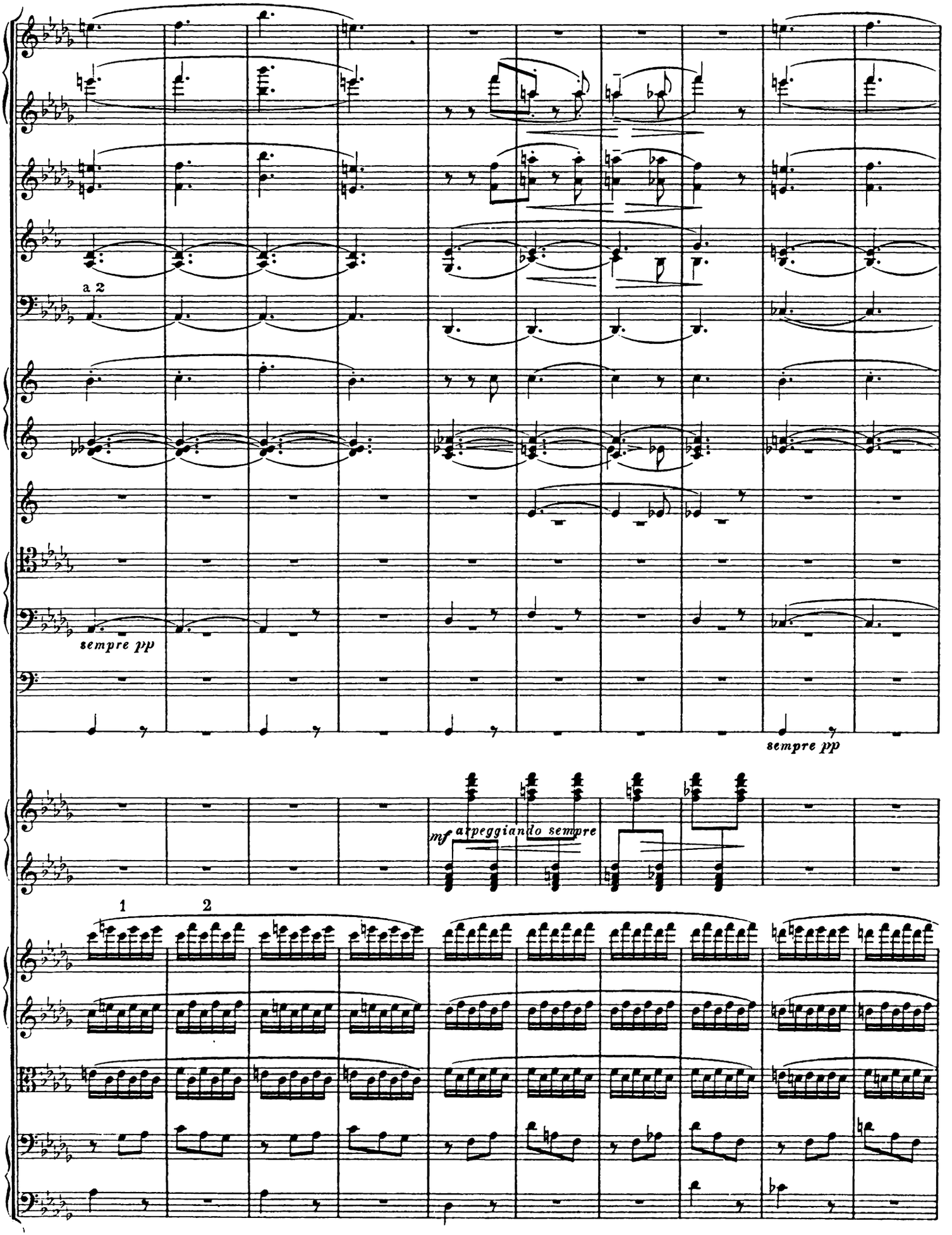
Harfe.
mf

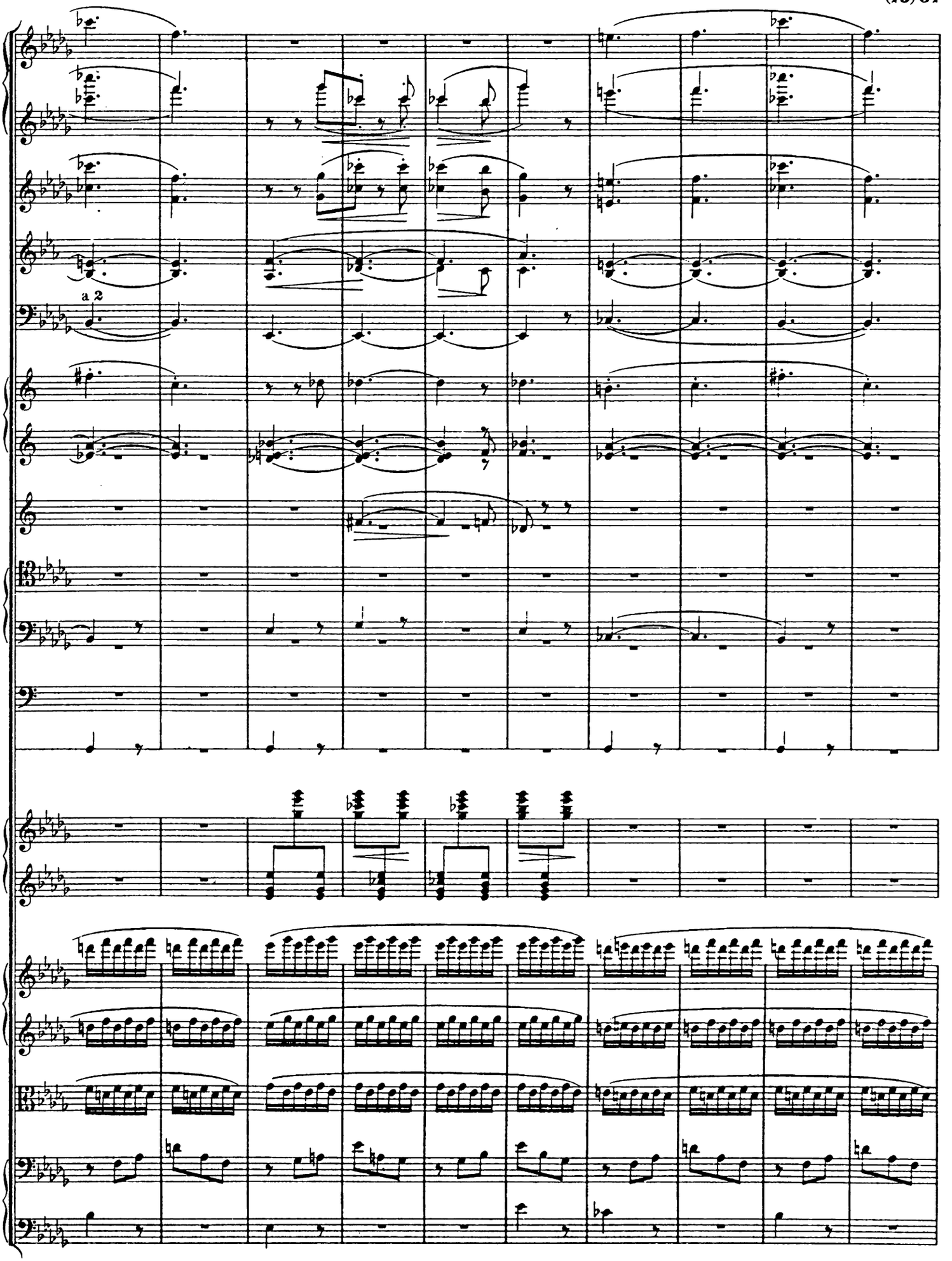
1 2 3 4 1 2 3 4

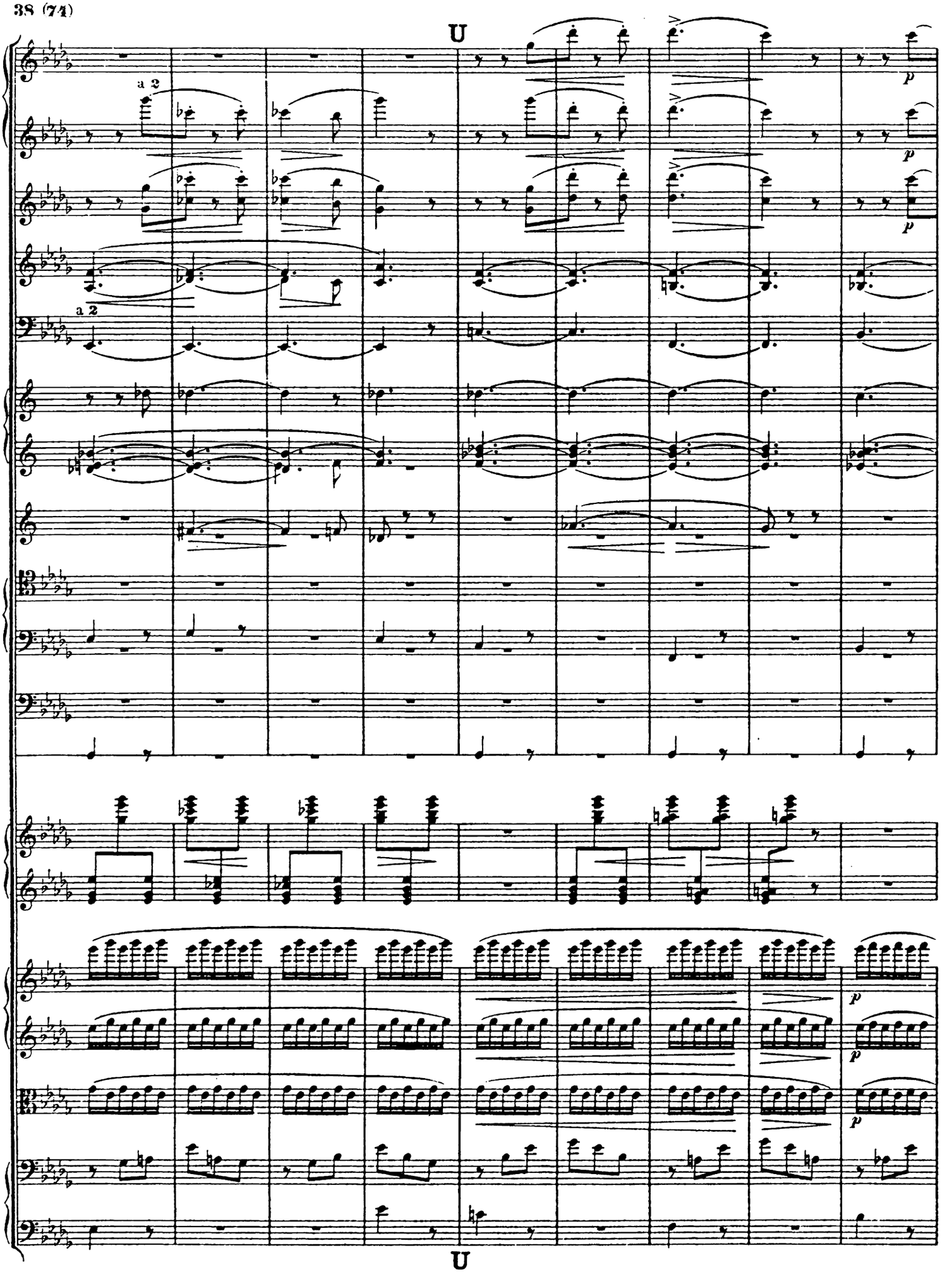
dolcissimo, tremolando ma tranquillo assai
dolcissimo, tremolando ma tranquillo assai
dolcissimo, tremolando ma tranquillo assai
pizz.
tranquillo
pizz.

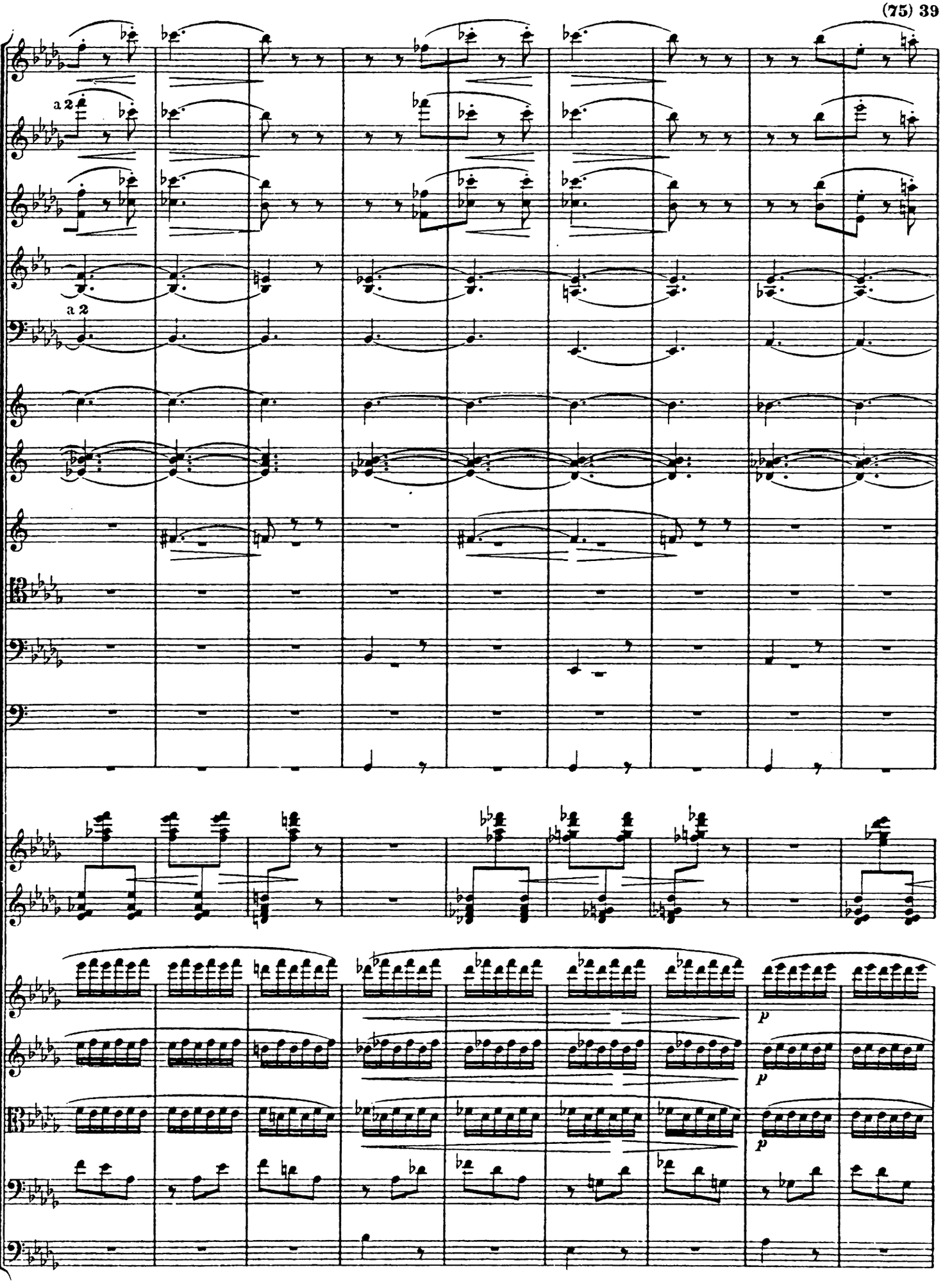
T

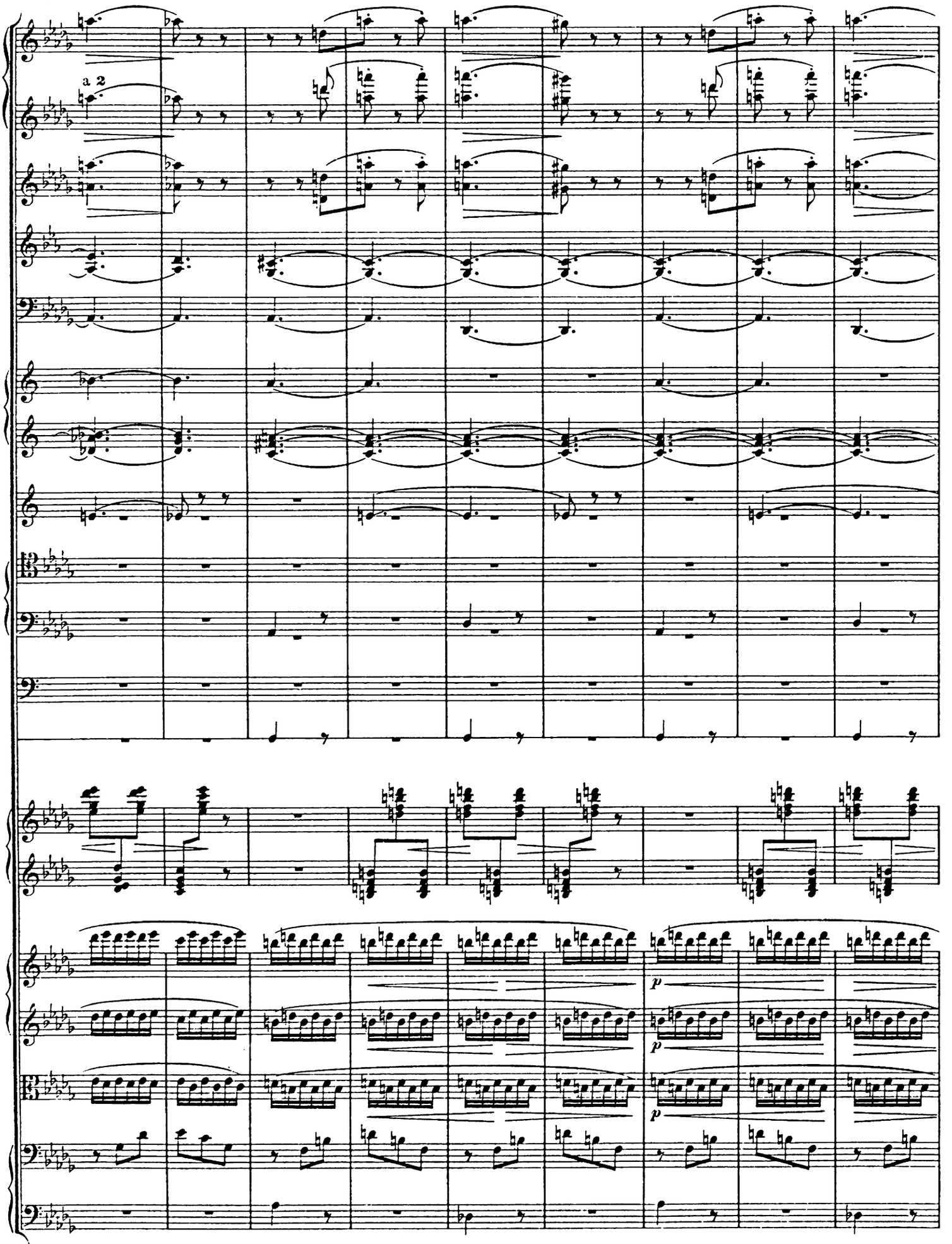
sehr ruhig, aber immer in demselben schnellen Tempo.
very quietly, but always in the same quick time.
très calme, mais toujours dans le même mouvement rapide.
nagyon nyugodtan, de mindig ugyanolyan gyors tempóban.

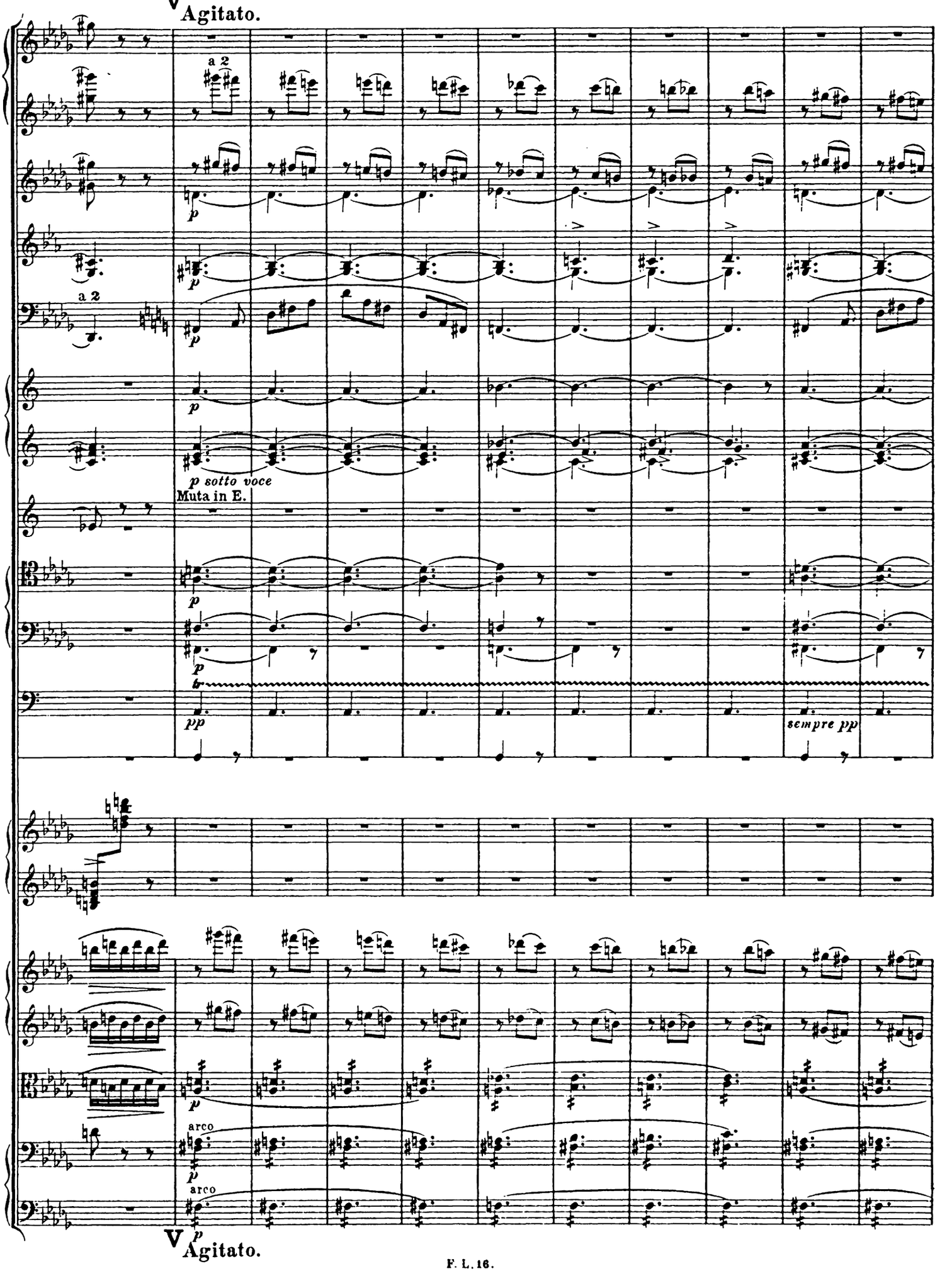

a 2
sempre pp
sempre pp
mf arpeggiando sempre
1
2

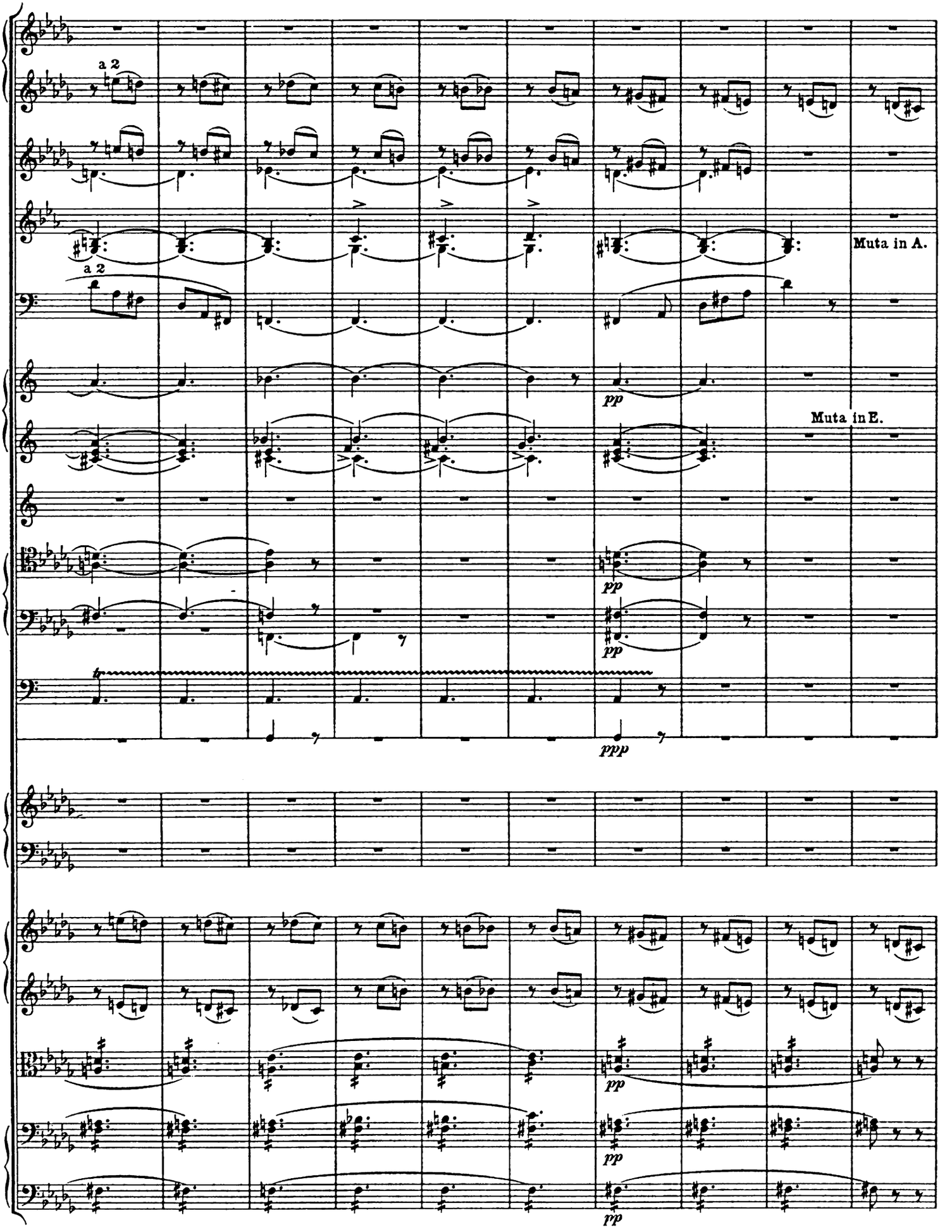

a 2

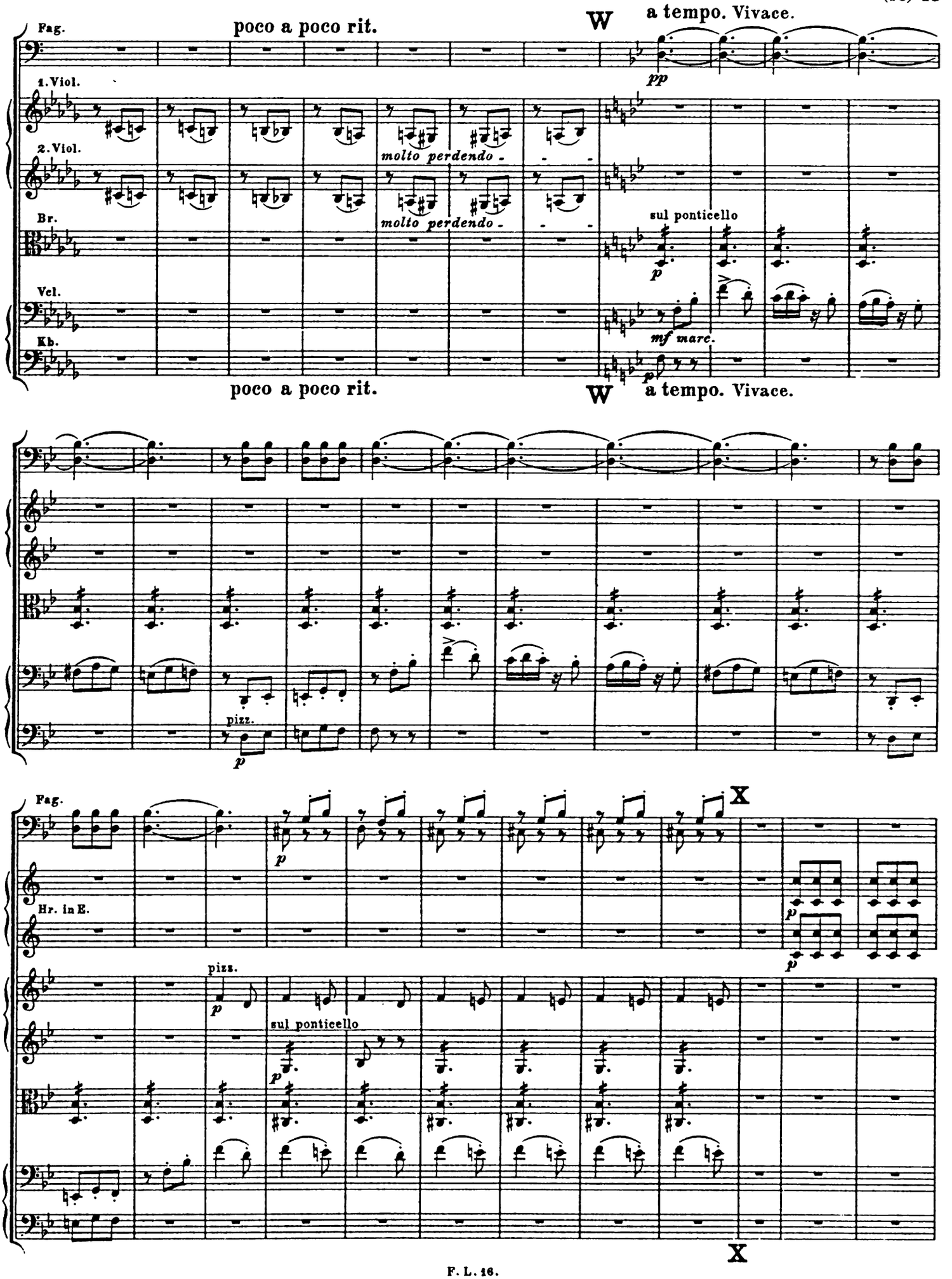

U
a 2
a 2
p
p
p
p
p
p
U

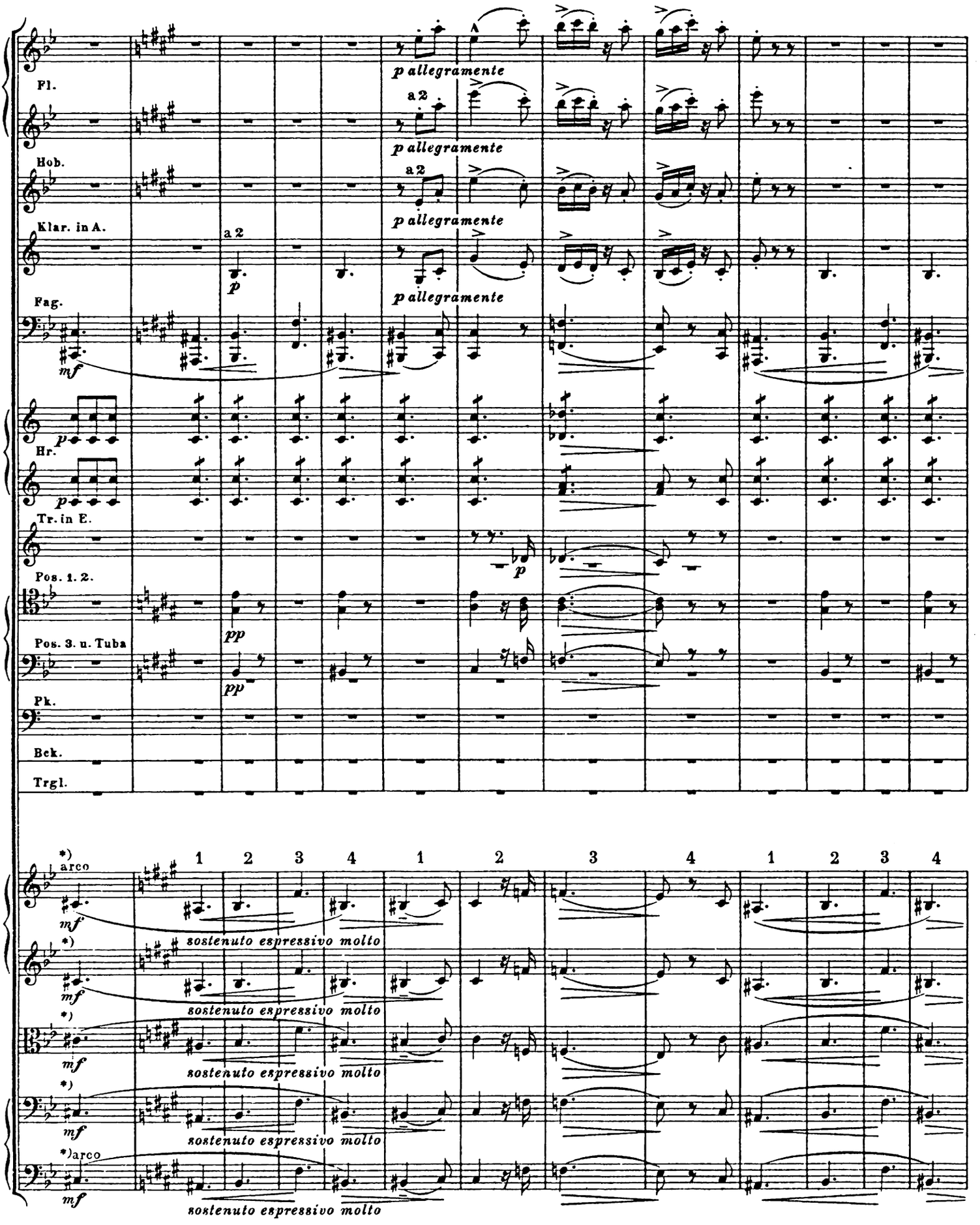

a 2
a 2
p
p
p


a 2
p
p
p

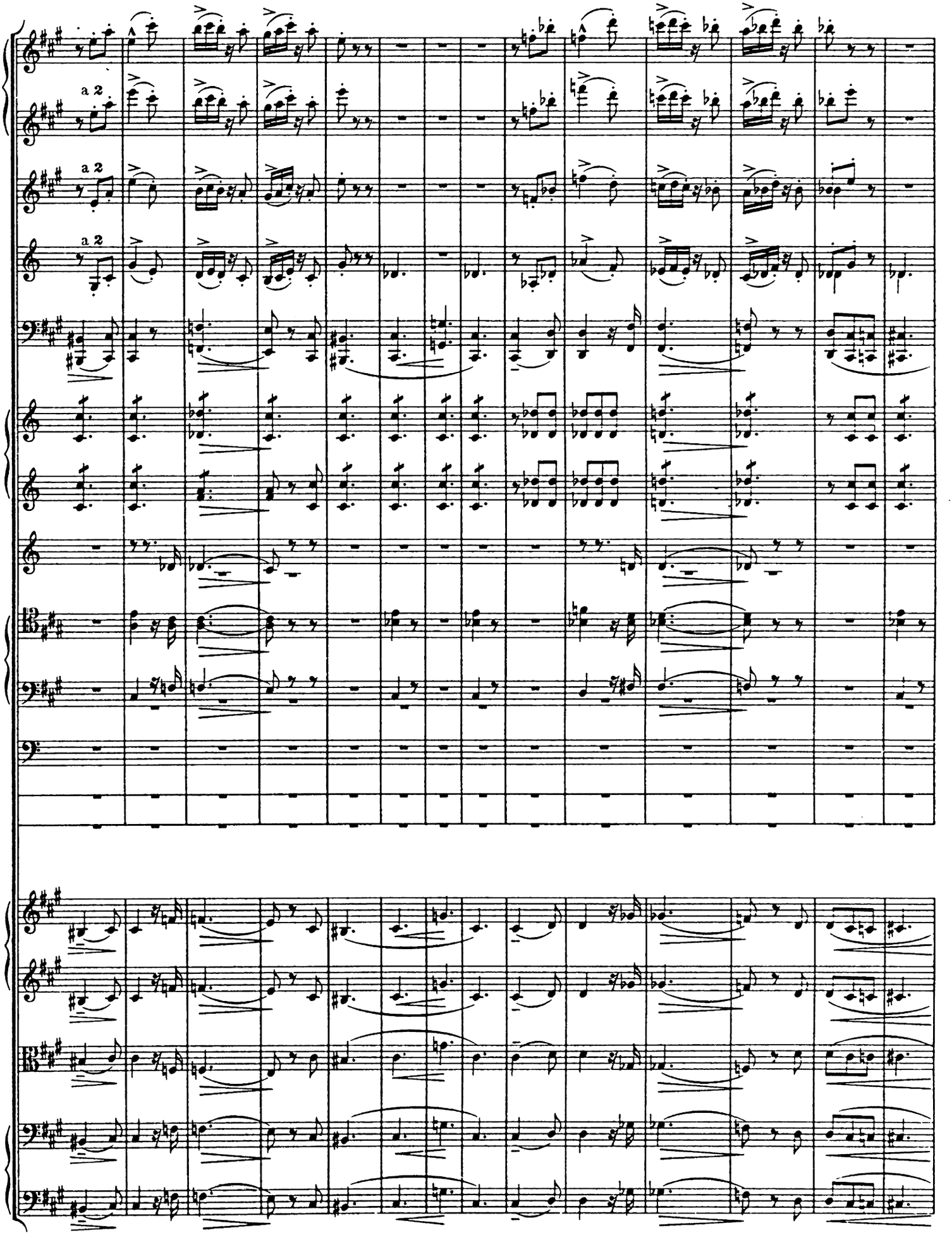

V
Agitato.
a 2
p
a 2
p
p
p
p sotto voce
Muta in E.
p
p
pp
sempre pp
p
arco
p
arco
V
Agitato.

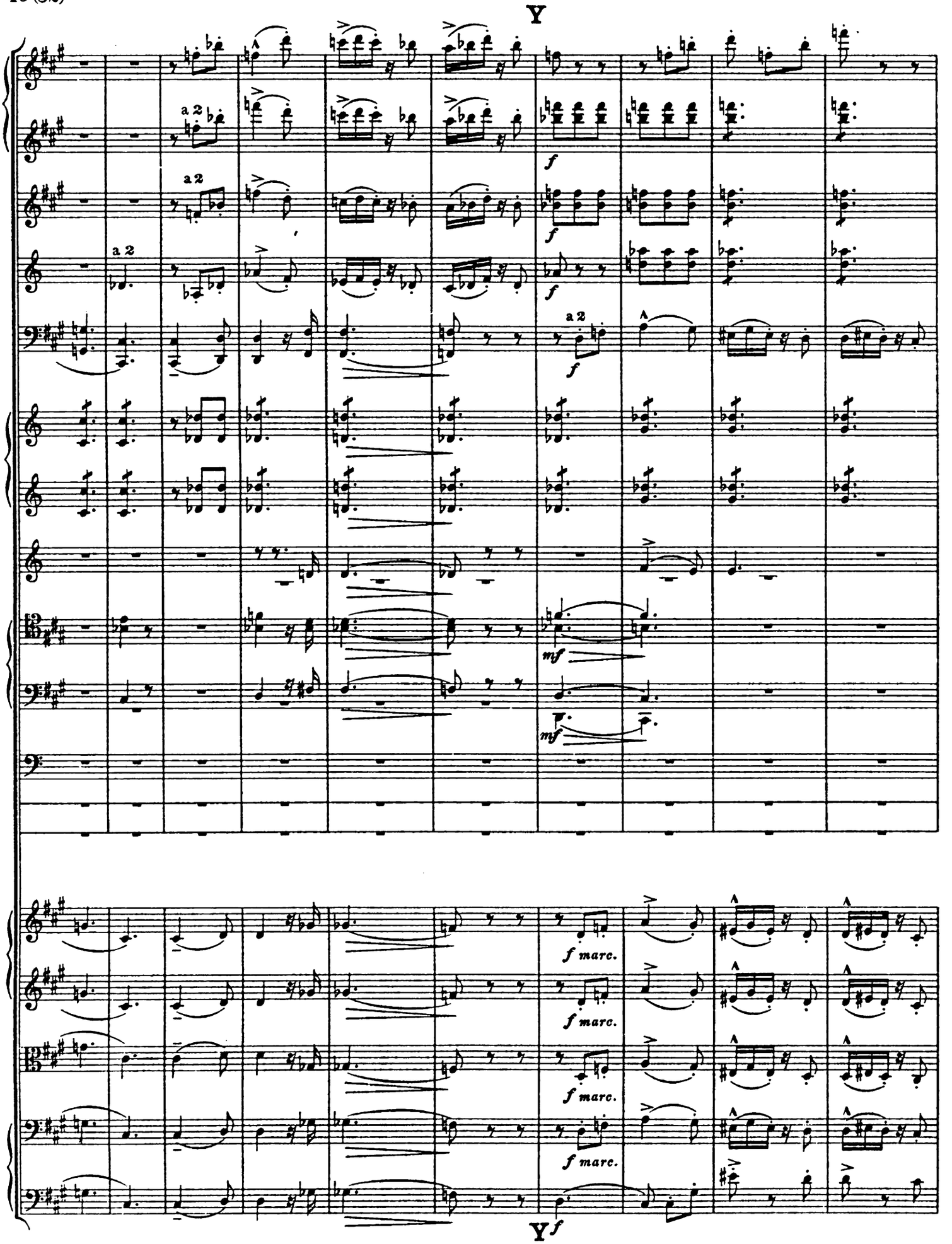

a 2
a 2
Muta in A.
Muta in E.
pp
pp
pp
ppp
pp
pp

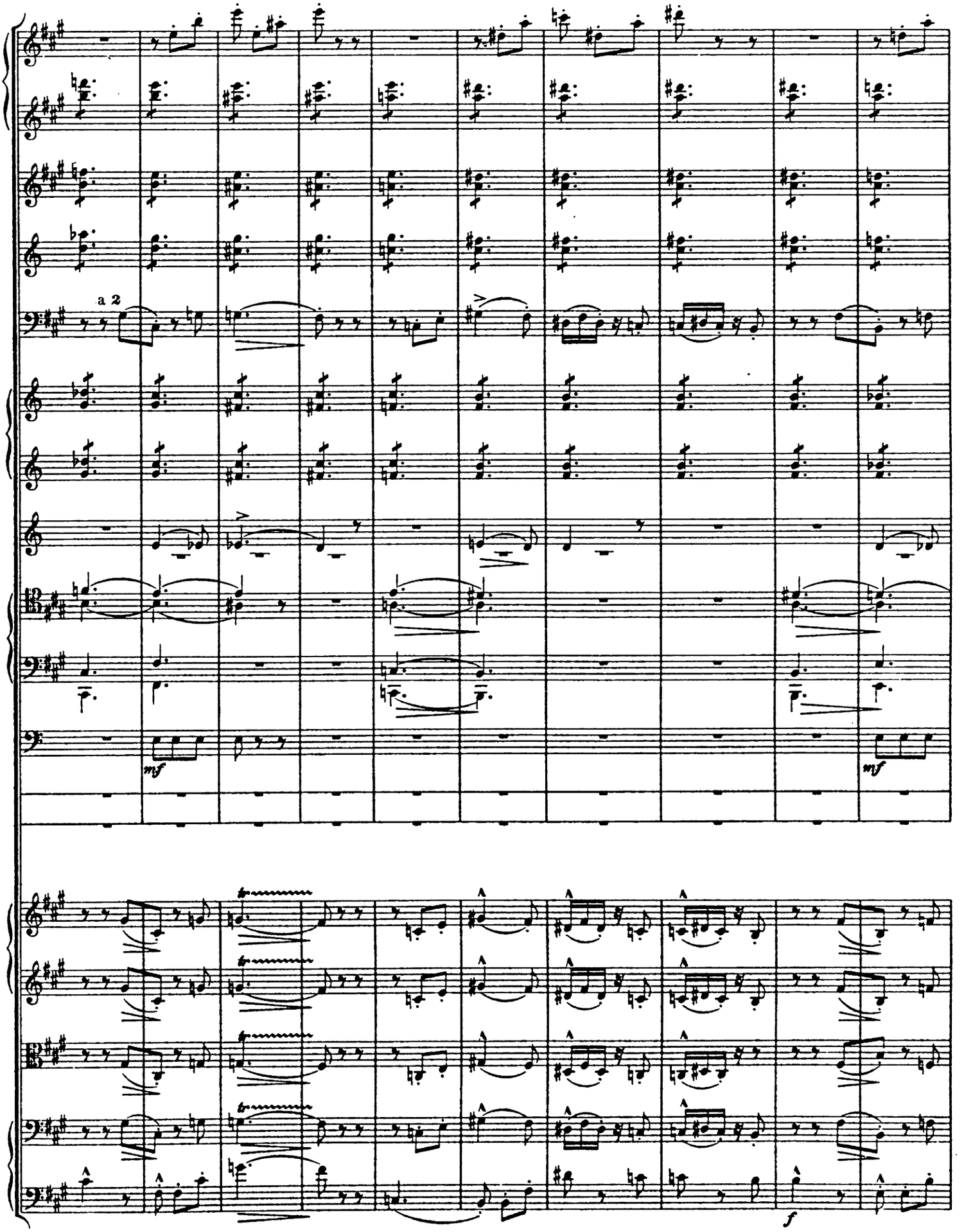

Fag.
poco a poco rit.
W
a tempo. Vivace.
pp
1. Viol.
2. Viol.
molto perdendo -
molto perdendo -
Br.
sul ponticello
p
Vcl.
mf marc.
Kb.
p
poco a poco rit.
W
a tempo. Vivace.
pizz.
p
Fag.
X
p
Hr. in E.
p
pizz.
p
sul ponticello
p
X

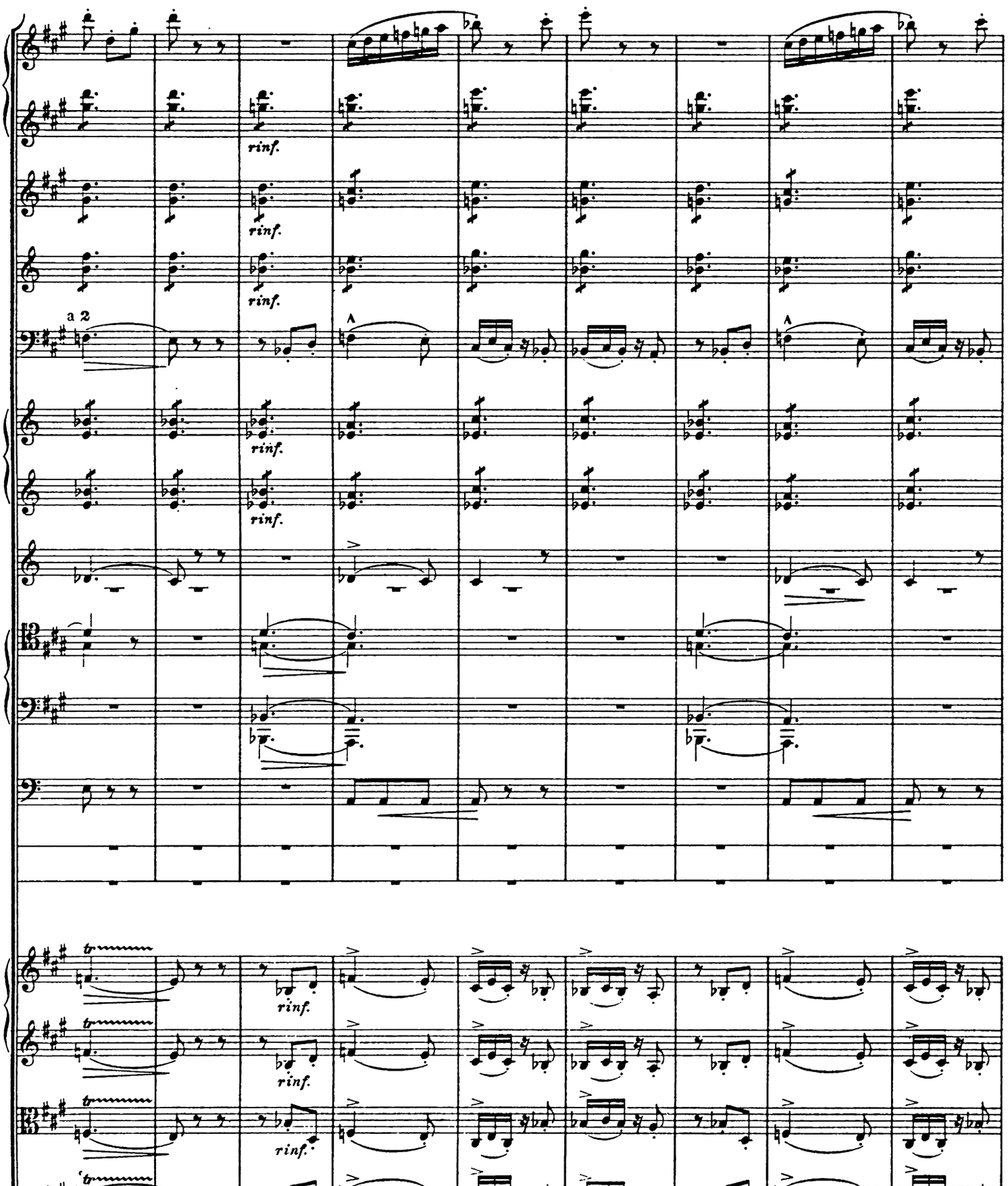


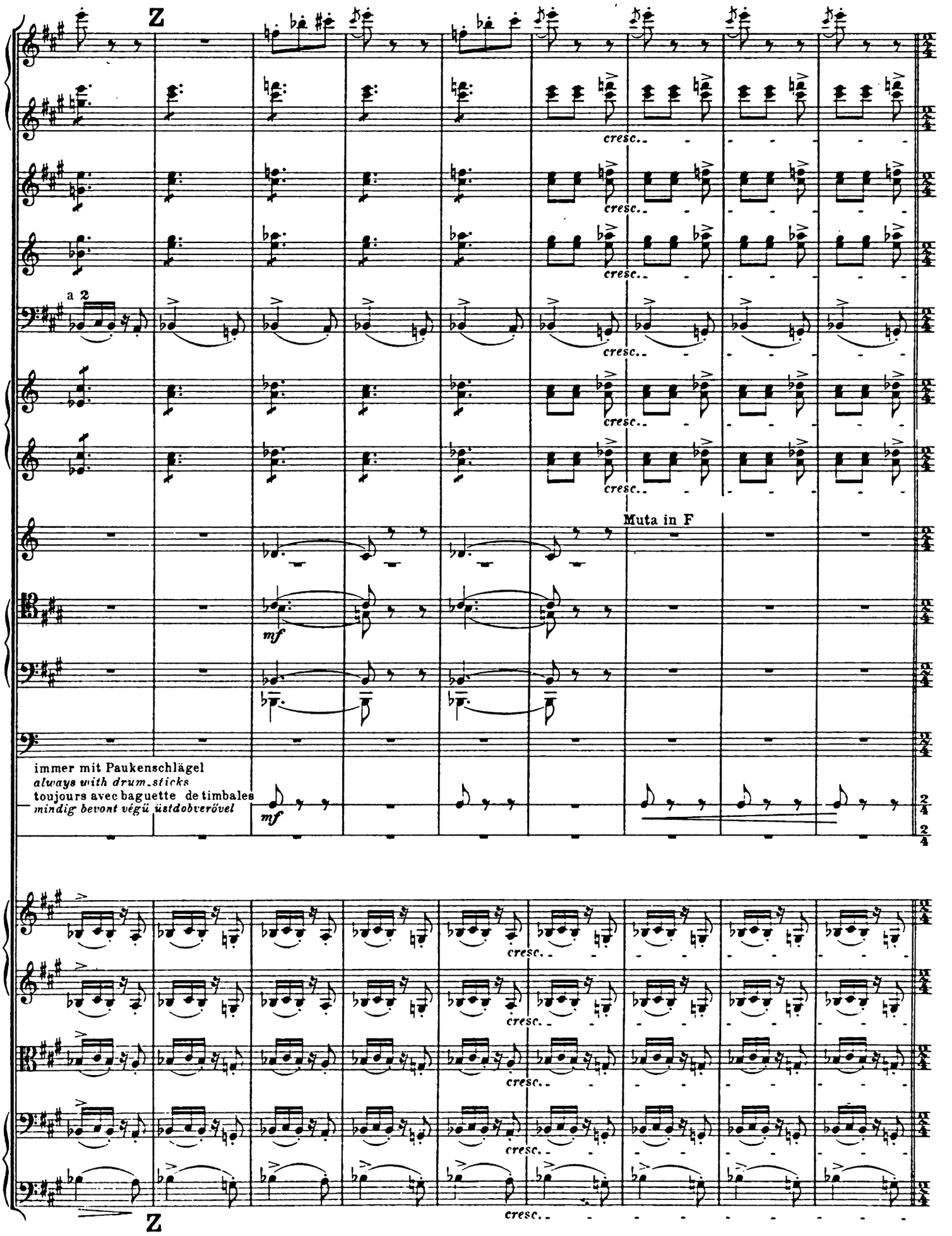
*) Mit sehr breitem Strich.
Bowing very broad.
Tout l'archet.
Széles vonással.

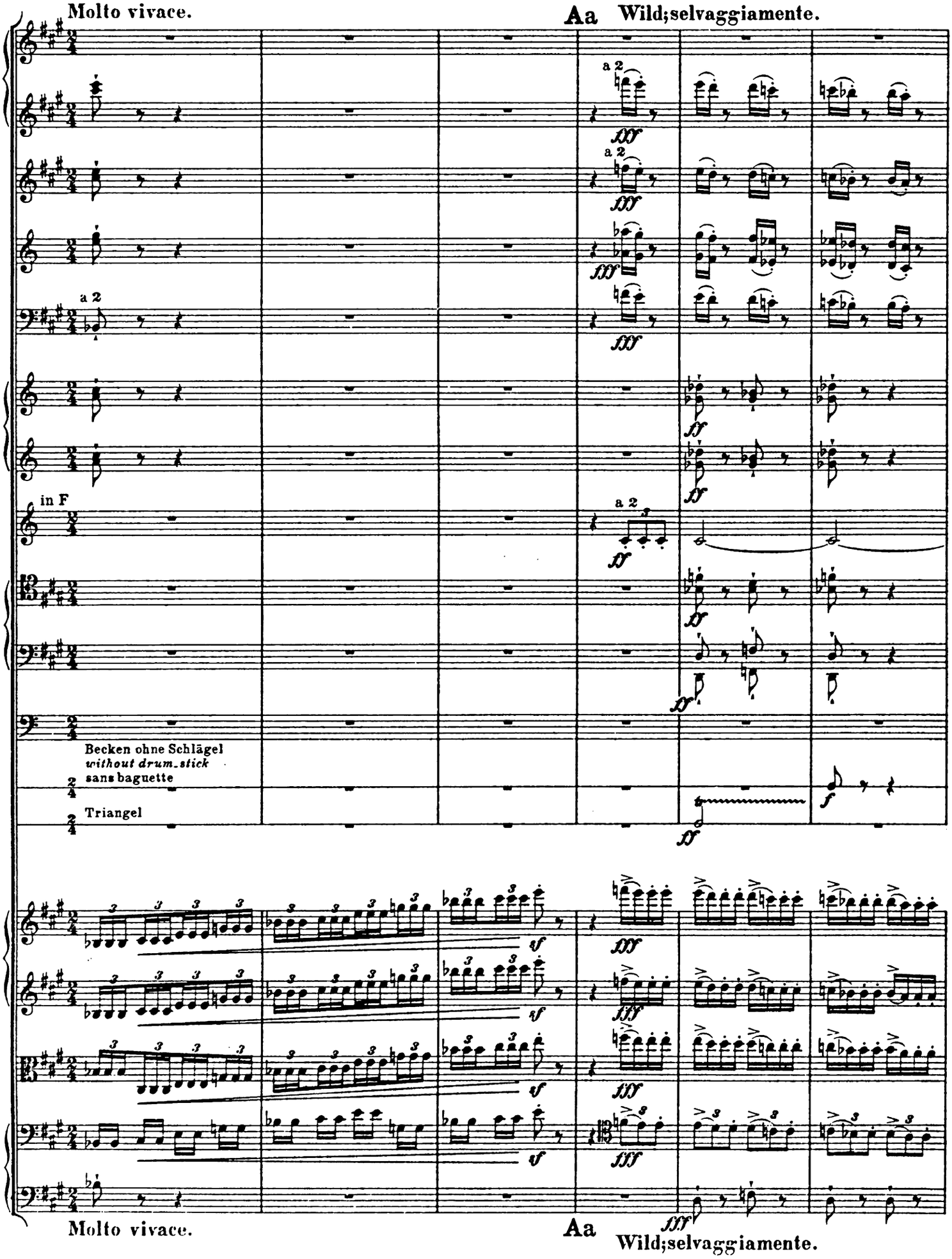

a 2
a 2
a 2

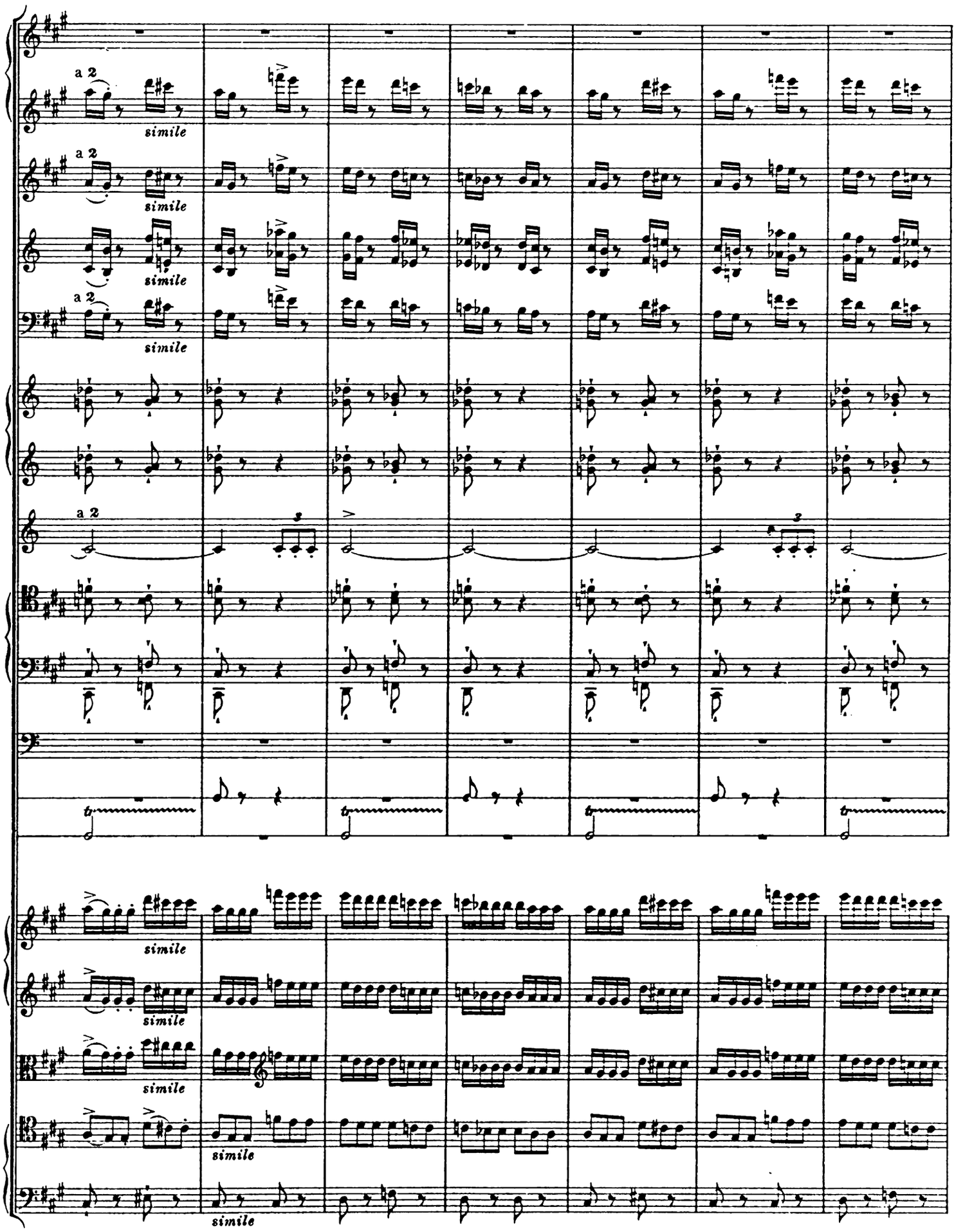

Y
a 2
a 2
a 2
a 2
f
f
f
f
mf
mf
f marc.
f marc.
f marc.
f marc.
Y f

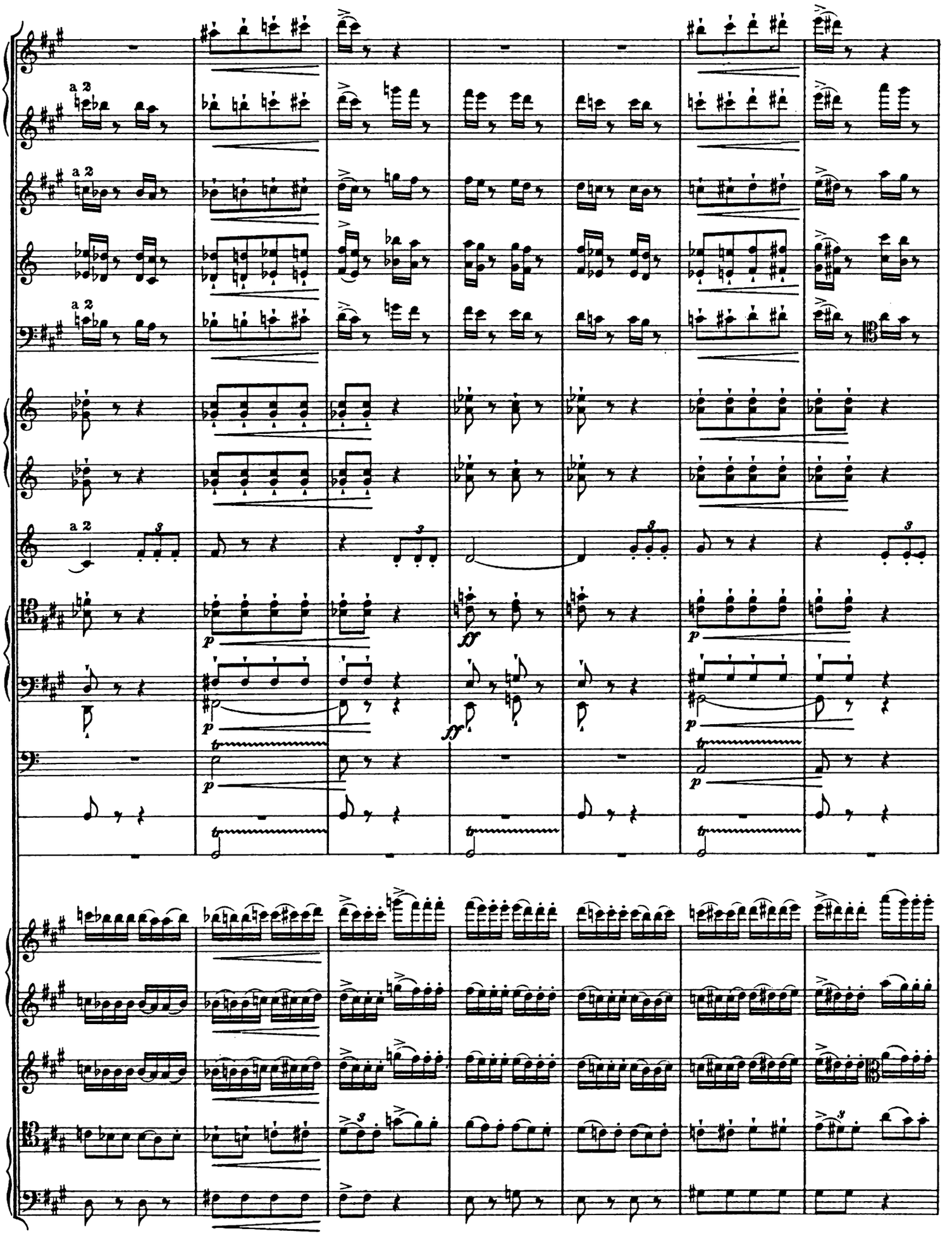

a 2
mf
mf
f


a 2
rinf.
ff

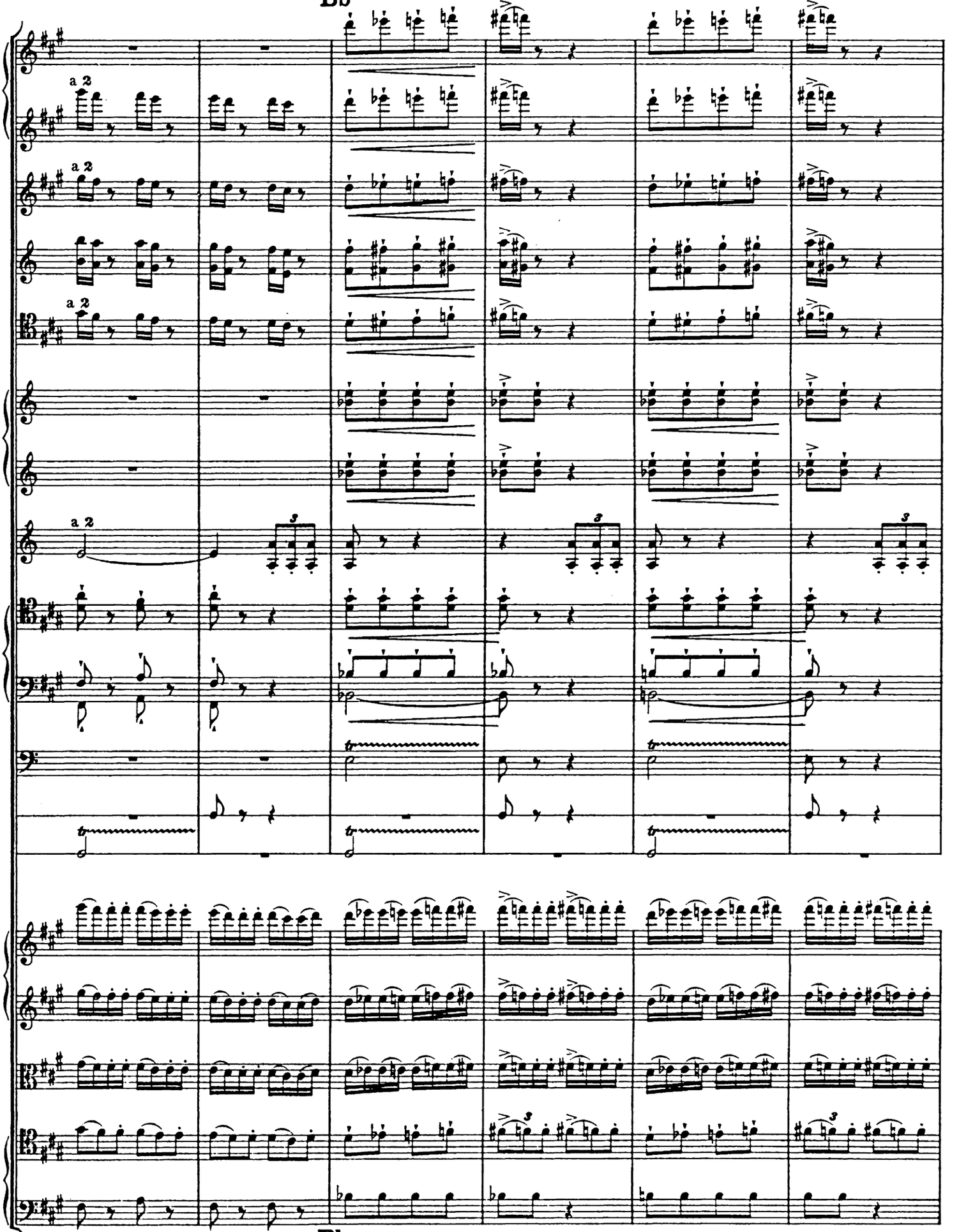

Z
a 2
cresc.
Muta in F
mf
immer mit Paukenschlägel
always with drum-sticks
toujours avec baguette de timbales
mindig bevont végü üstdobverővel
mf
Z


Molto vivace.
Aa Wild;selvaggiamente.
a 2
in F
Becken ohne Schlägel
without drum-stick
sans baguette
Triangel
Molto vivace.
Aa
Wild;selvaggiamente.

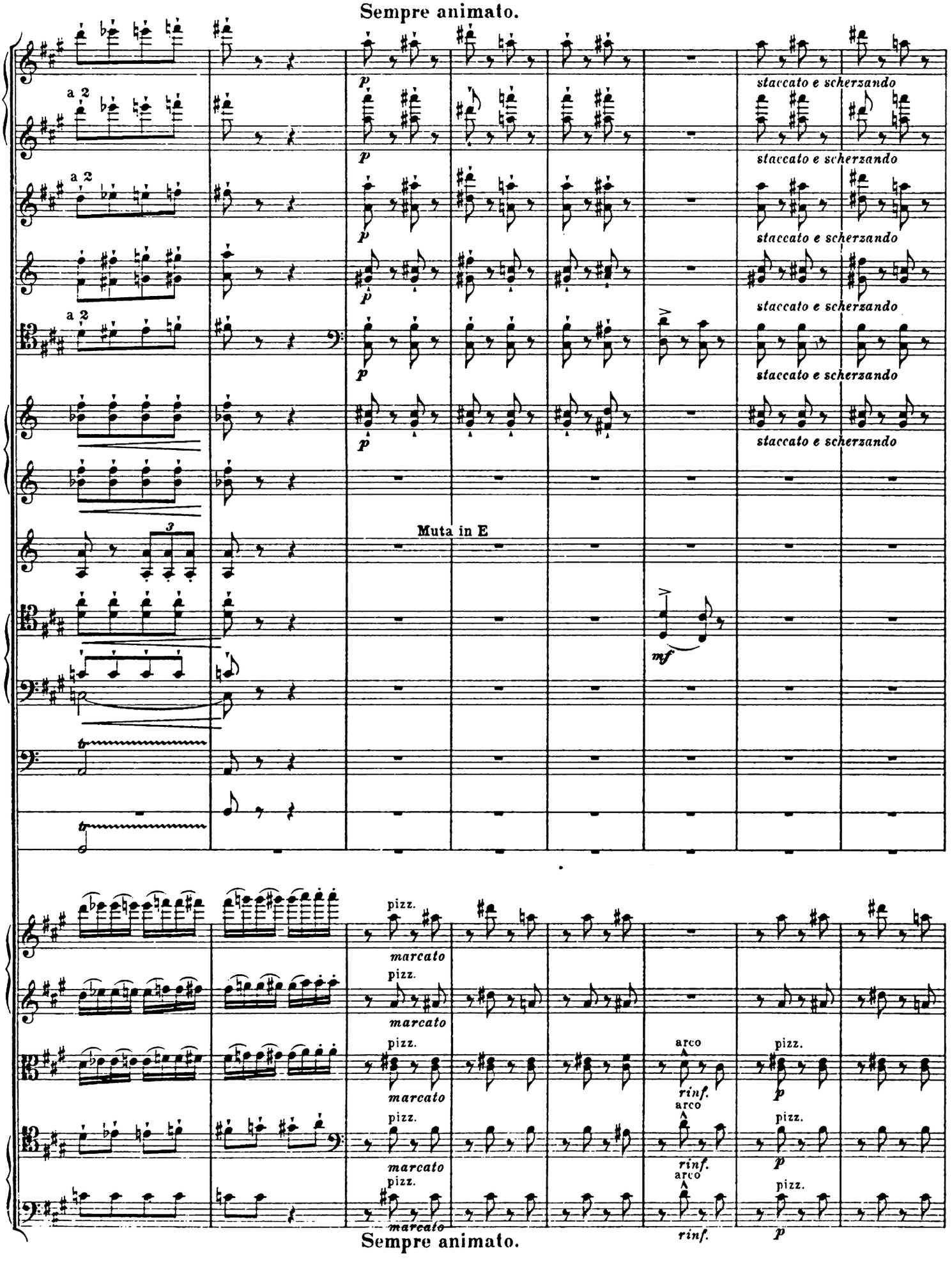

a 2
simile
a 2
simile
simile
a 2
simile
a 2
simile
simile
simile
simile
simile
simile

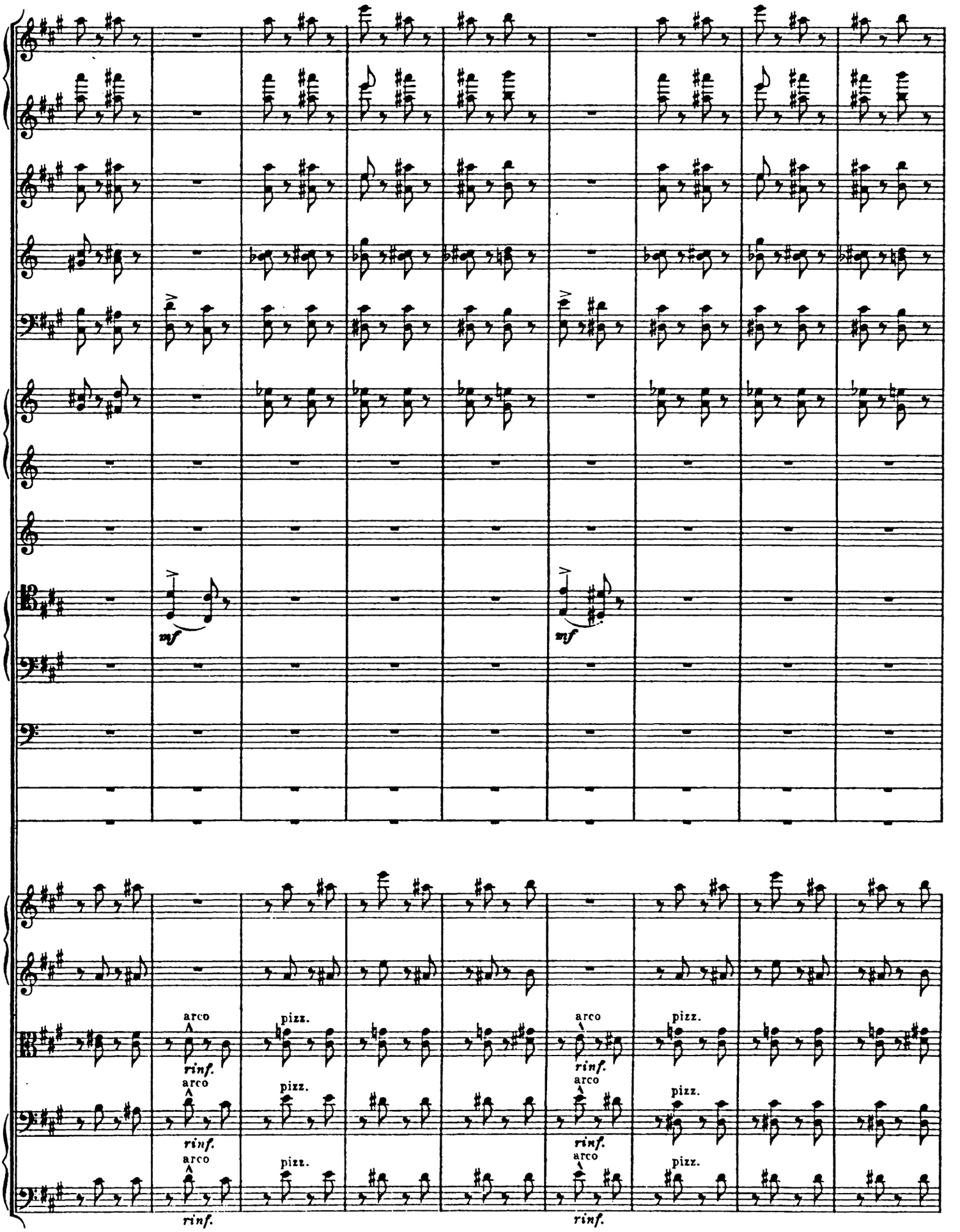

a 2
a 2
a 2
a 2
p
ff
p
ff
p
p
p

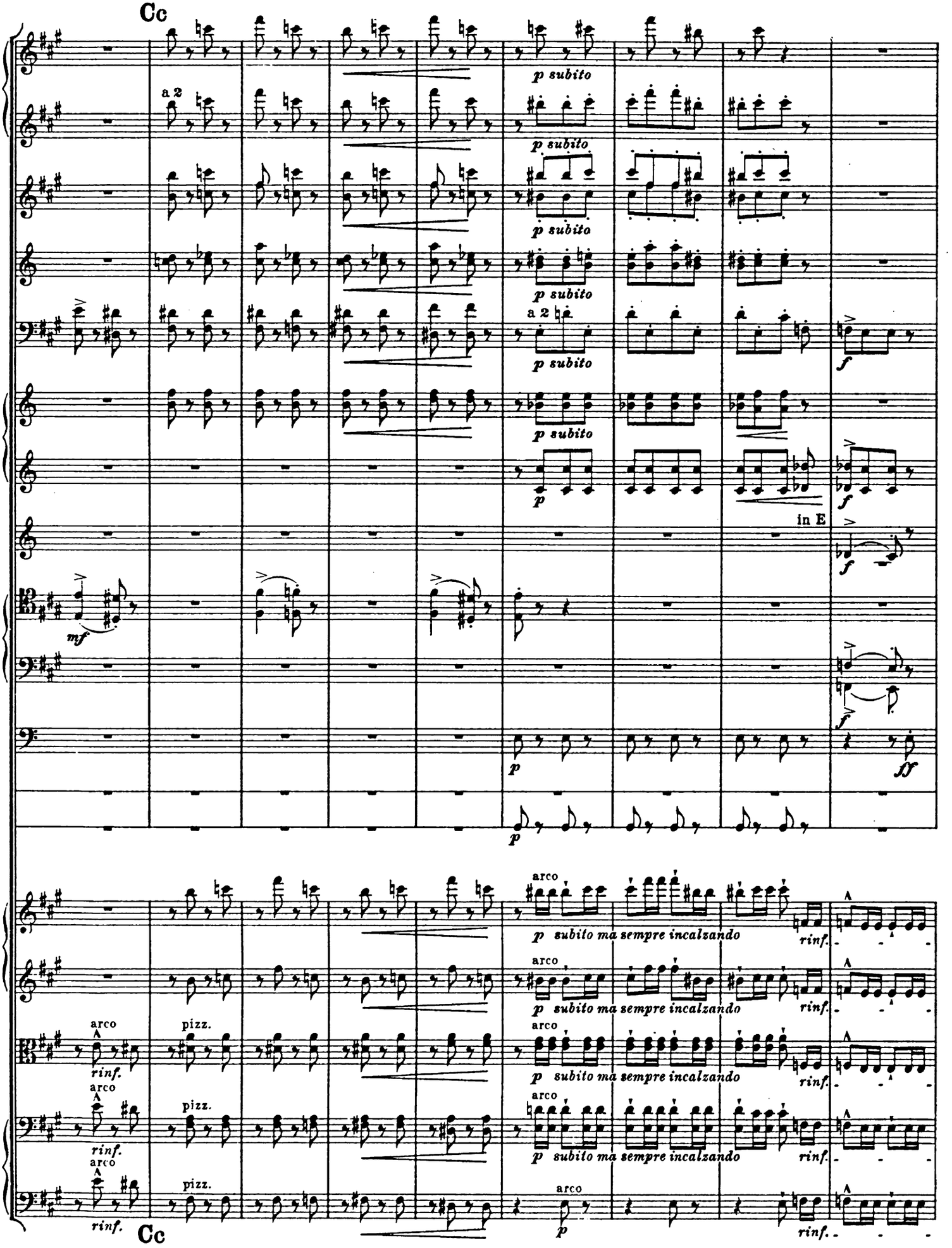
Bb

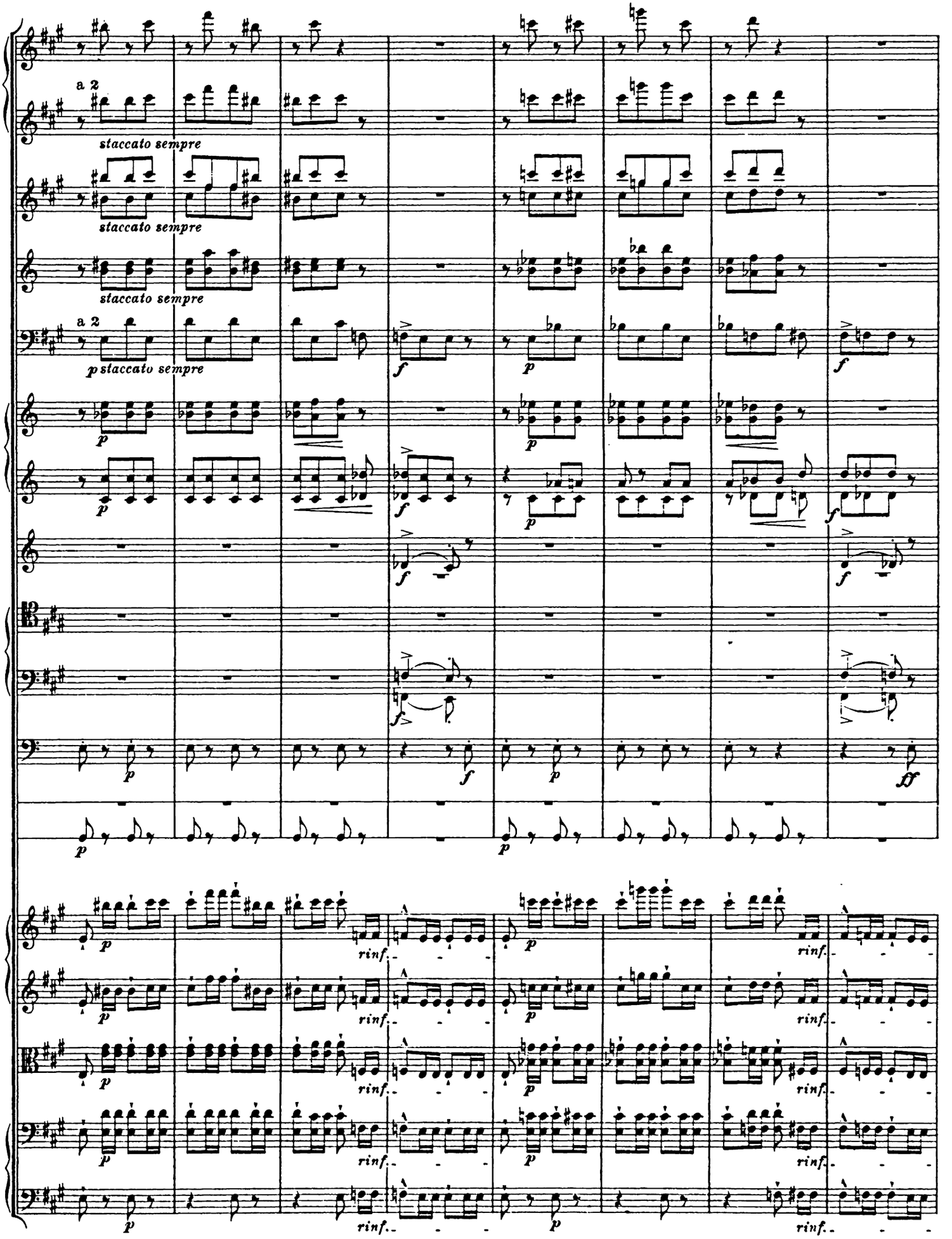


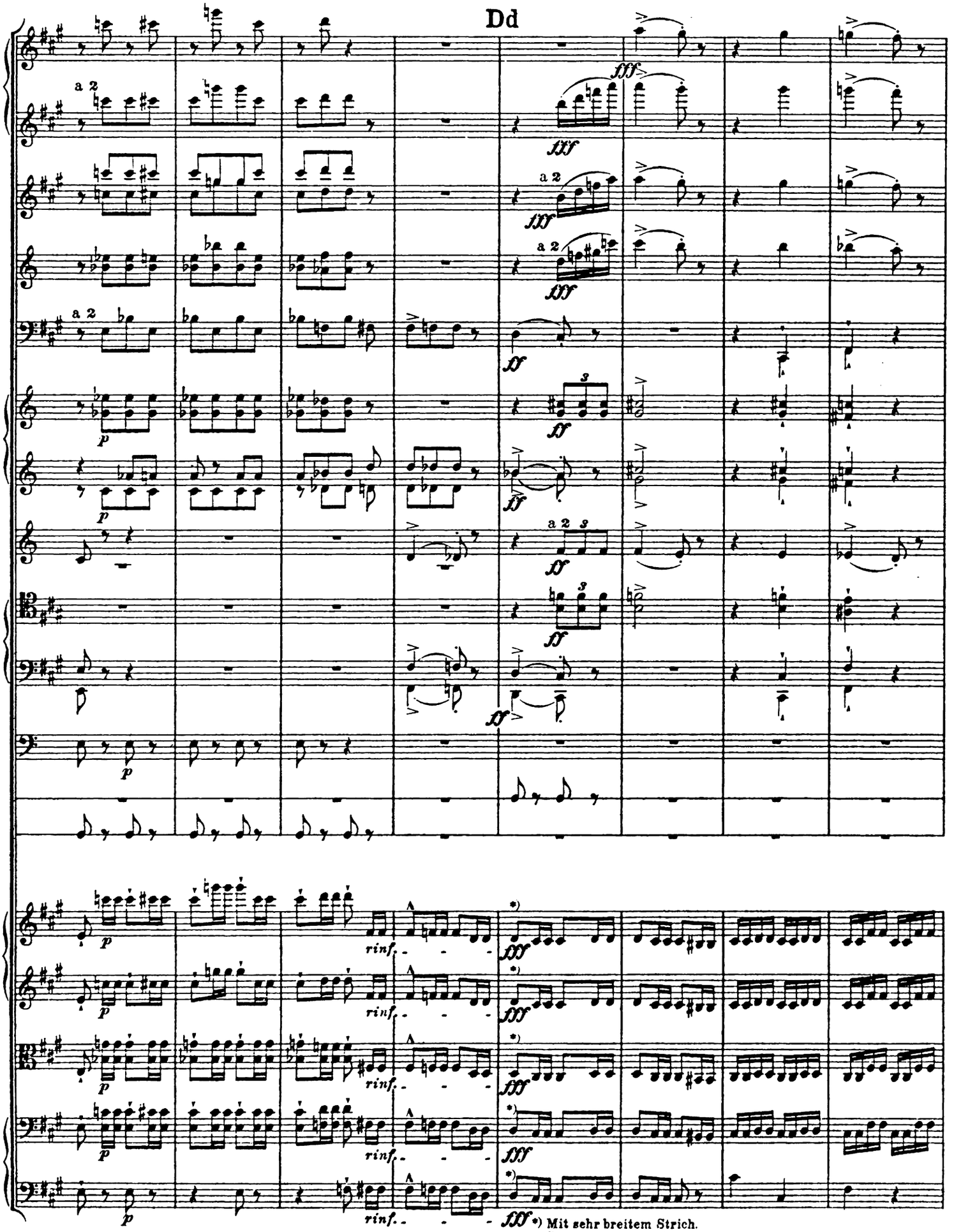
Bb


Sempre animato.
a 2
a 2
a 2
p
staccato e scherzando
Muta in E
mf
pizz.
marcato
arco
rinf.
Sempre animato.

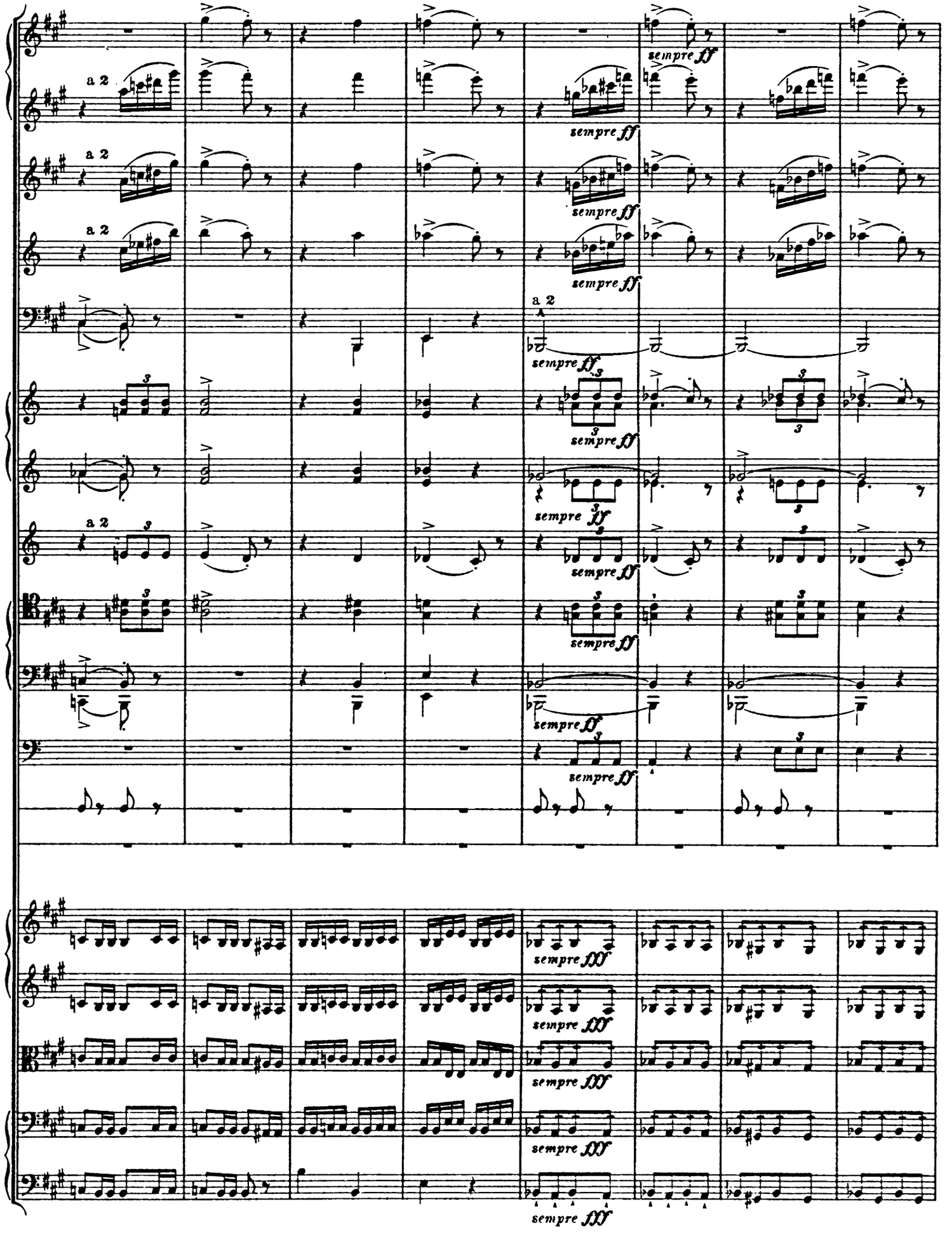

mf
mf
arco
rinf.
pizz.
arco
rinf.
pizz.
arco
rinf.
pizz.
arco
rinf.
pizz.
arco
rinf.
pizz.
arco
rinf.
pizz.

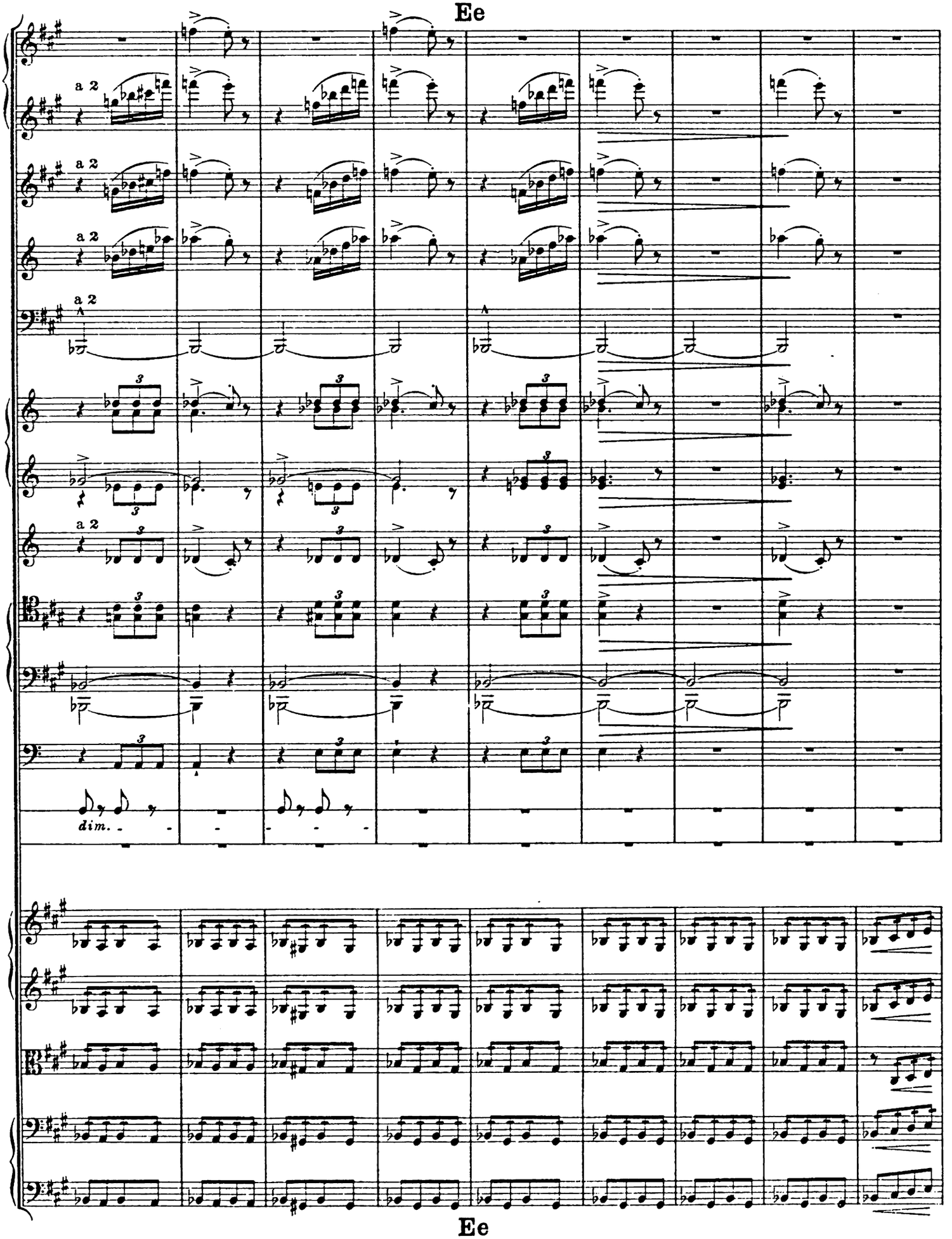

Cc
a 2
p subito
a 2
f
mf
in E
ff
arco
pizz.
rinf.
p subito ma sempre incalzando
Cc

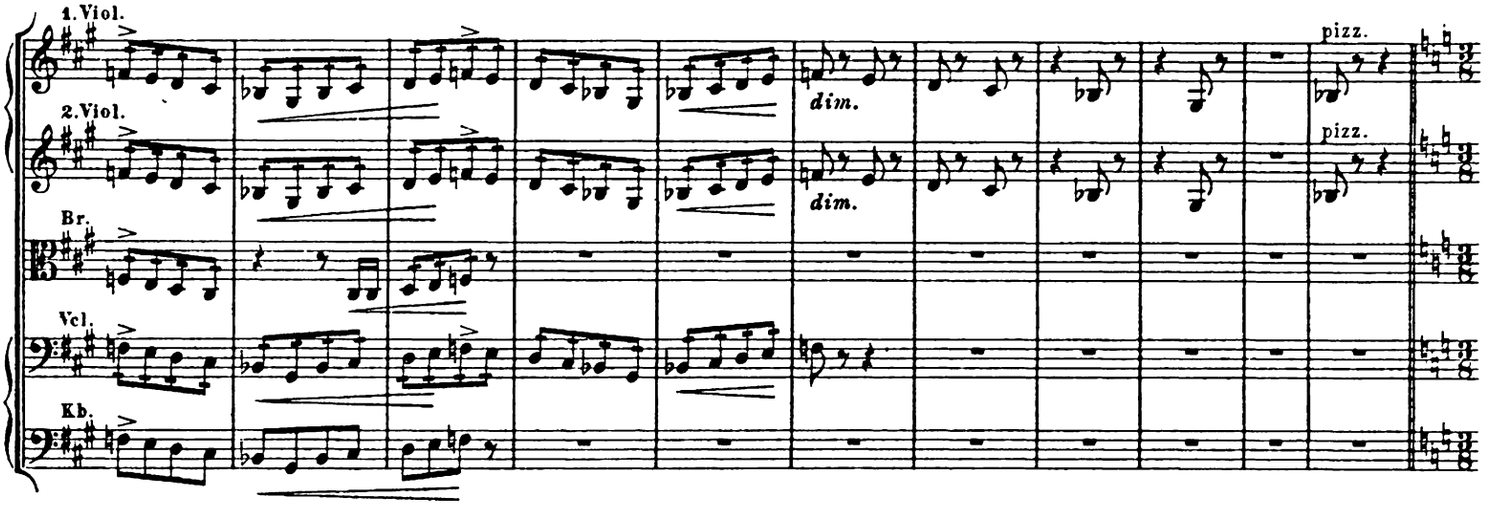

a 2
staccato sempre
staccato sempre
staccato sempre
a 2
p staccato sempre
rinf.



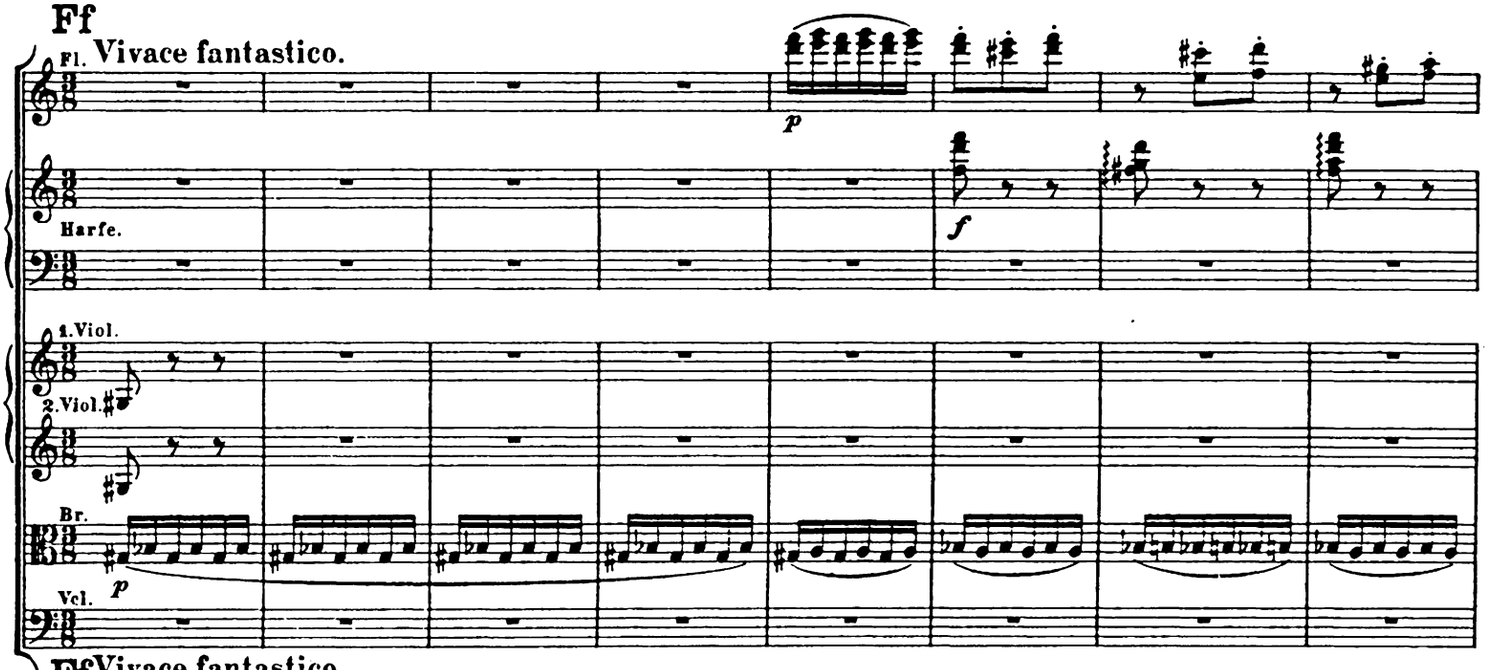
*) Mit sehr breitem Strich.
Bowing very broad.
Tout l'archet.
Széles vonással.


a 2
sempre ff
sempre fff

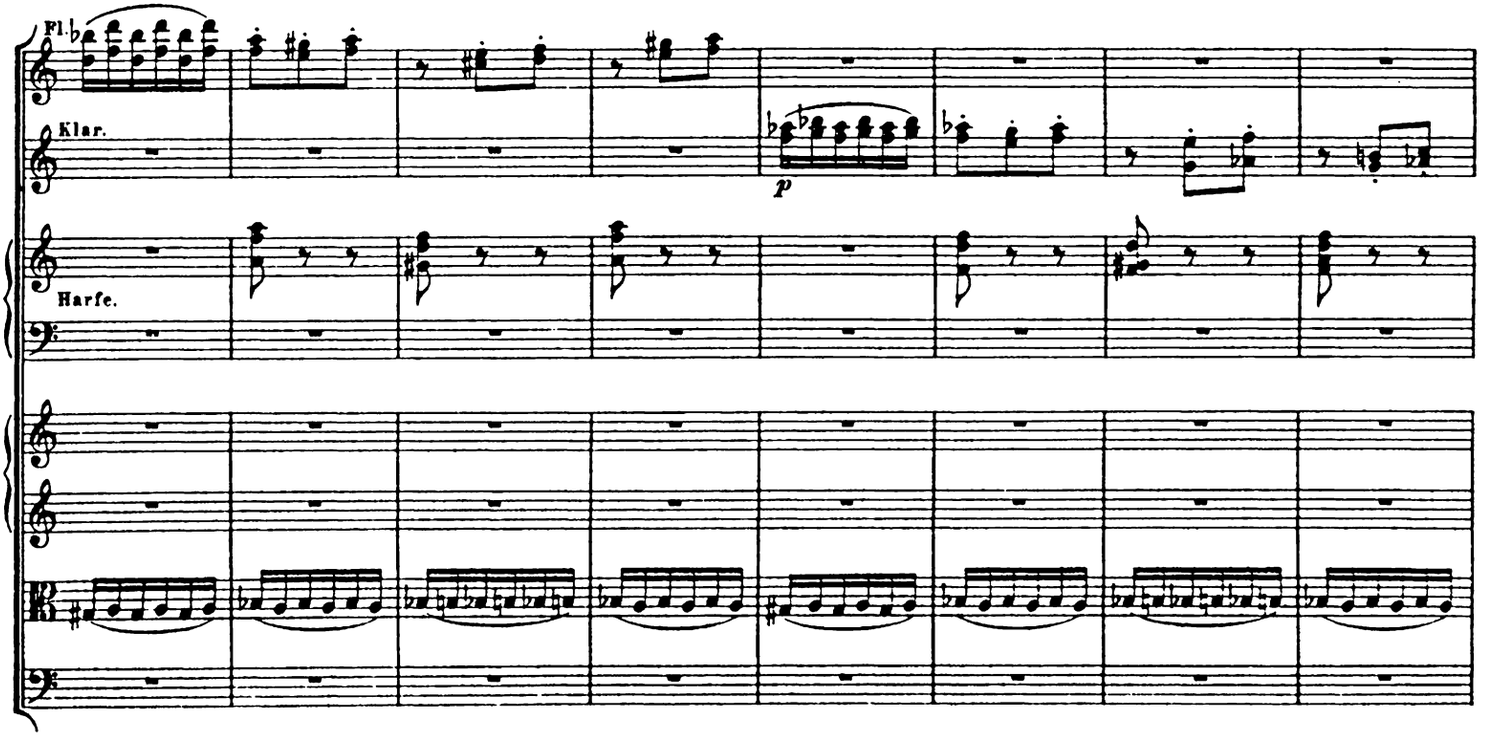

Ee
a 2
a 2
a 2
a 2
dim.
Ee

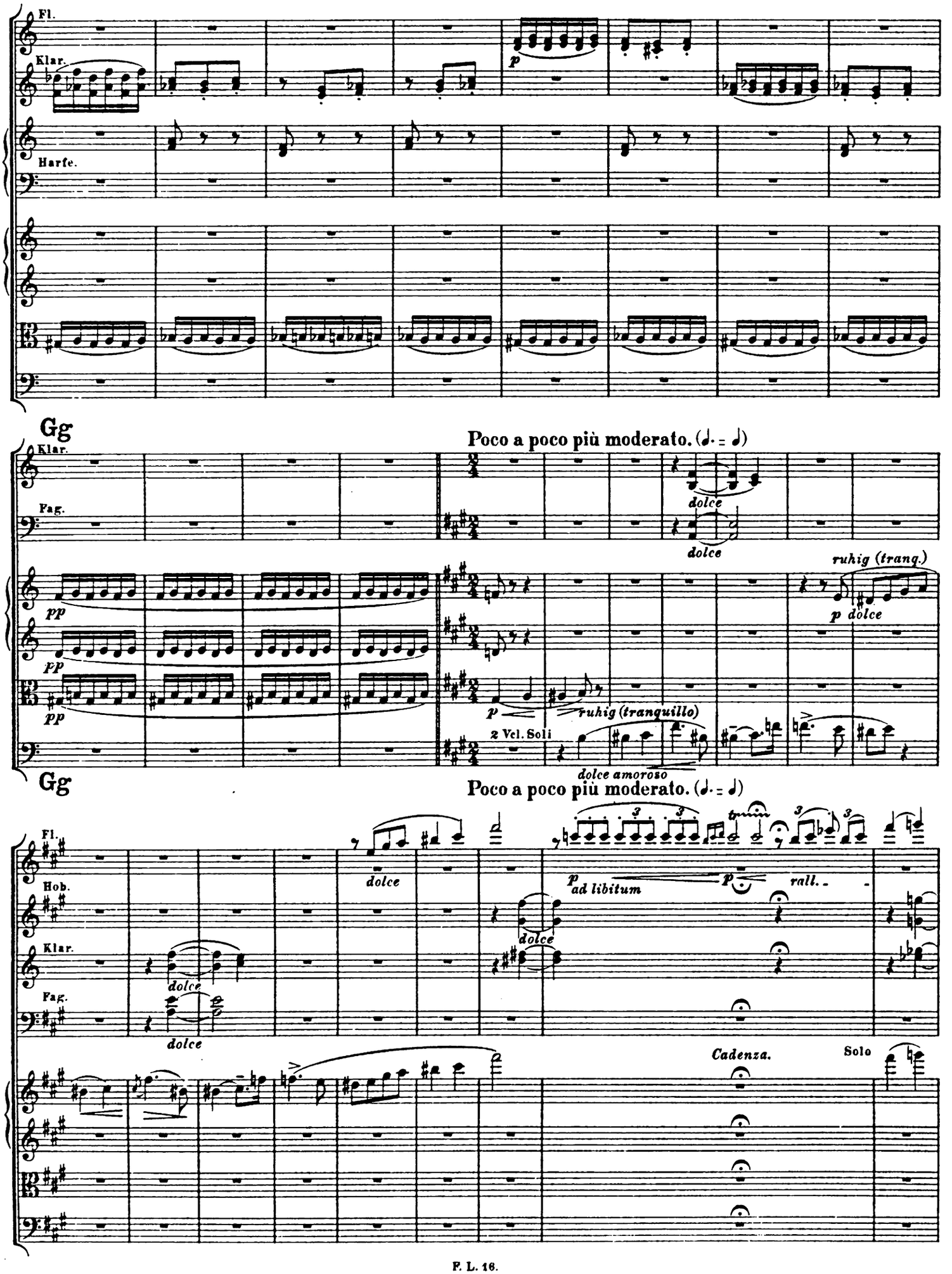


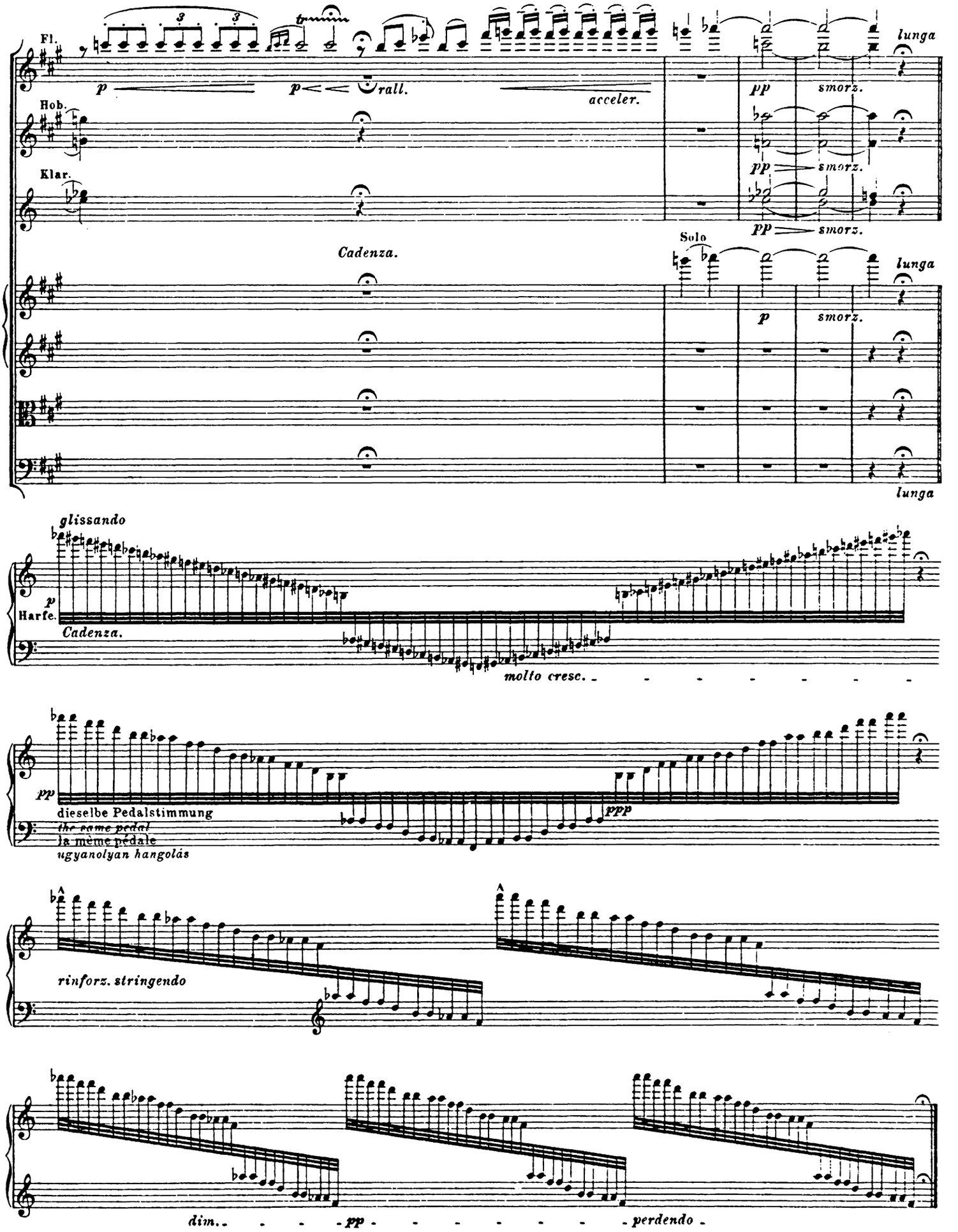
Ff



Ff Vivace fantastico.




Fl.
Klar.
Harfe.
p
Gg
Klar.
Fag.
Poco a poco più moderato. (𝅗𝅥. = 𝅗𝅥)
dolce
dolce
pp
pp
pp
ruhig (trang.)
p dolce
p
ruhig (tranquillo)
2 Vcl. Soli
dolce amoroso
Gg
Poco a poco più moderato. (𝅗𝅥. = 𝅗𝅥)
Fl.
Hob.
Klar.
Fag.
dolce
dolce
dolce
dolce
p
ad libitum
p
rall.
Cadenza.
Solo

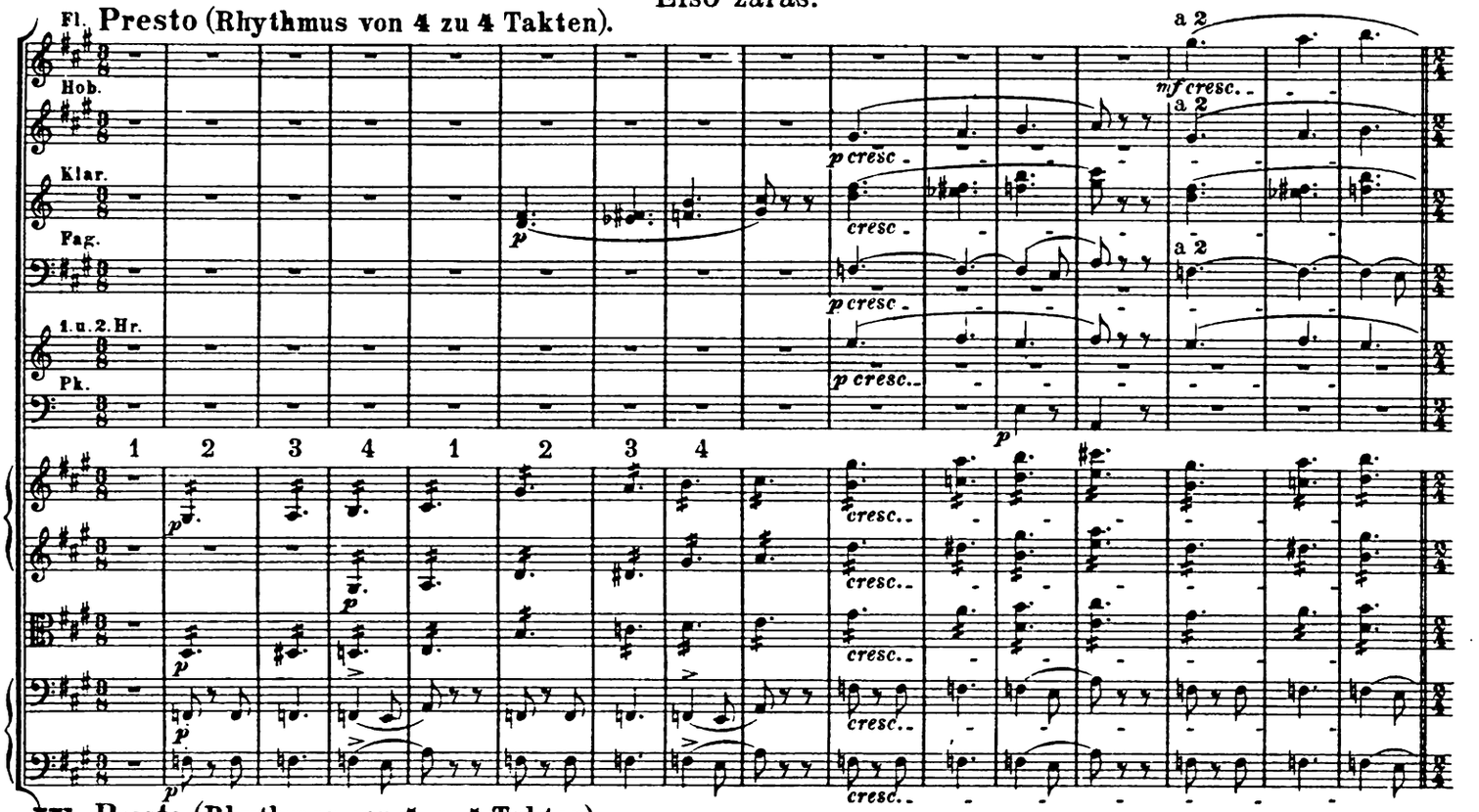

Fl.
Hob.
Klar.
p
p
rall.
acceler.
pp
smorz.
lunga
Cadenza.
Solo
p
smorz.
lunga
glissando
p
Harfe.
Cadenza.
molto cresc.
pp
dieselbe Pedalstimmung
the same pedal
la même pédale
ugyanolyan hangolás
ppp
rinforz. stringendo
dim.
pp
perdendo

Erster Schluß.

First conclusion. Premier finale. Első zárás.

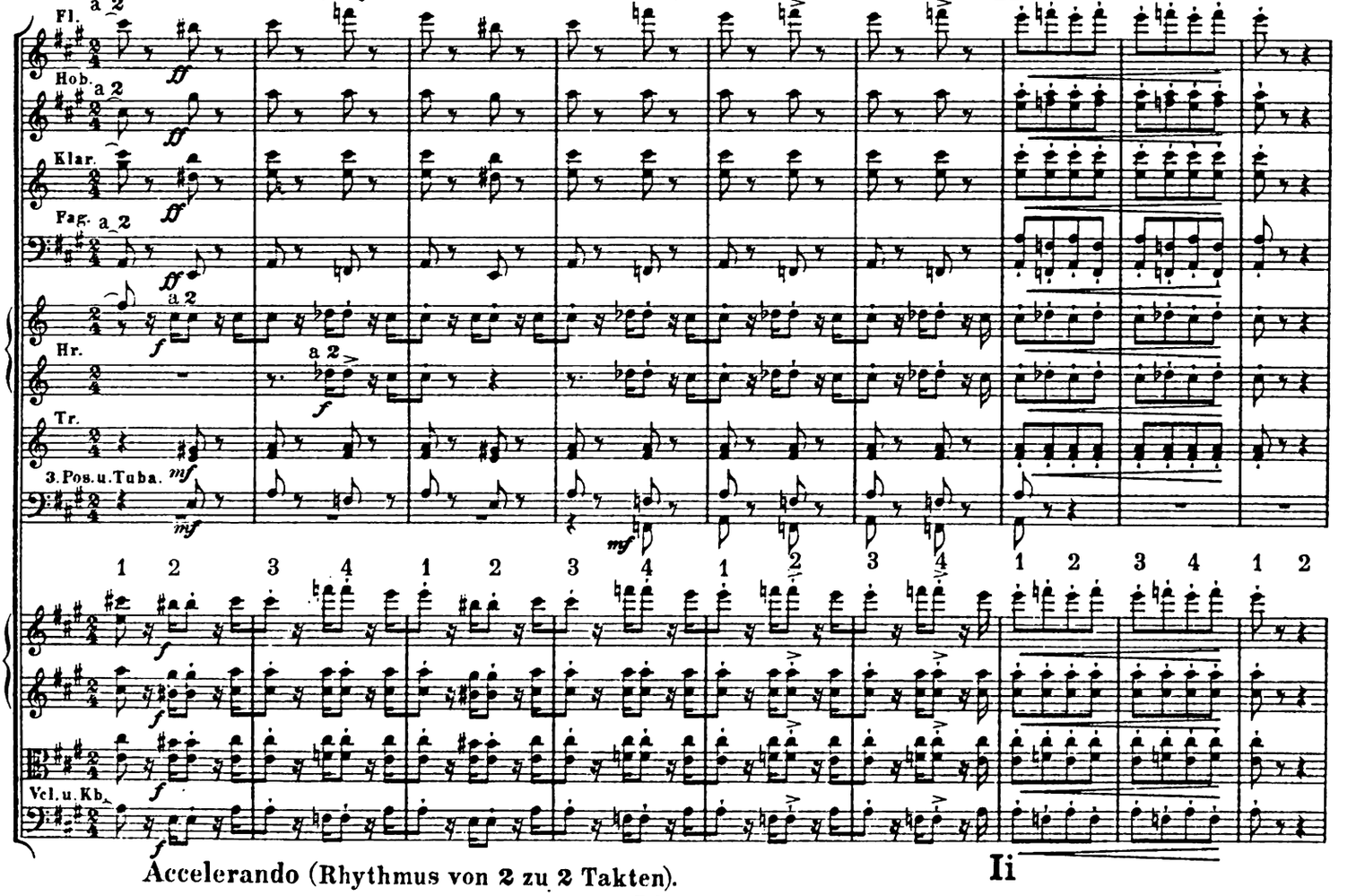
Hh

Fl. **Presto** (Rhythmus von 4 zu 4 Takten).

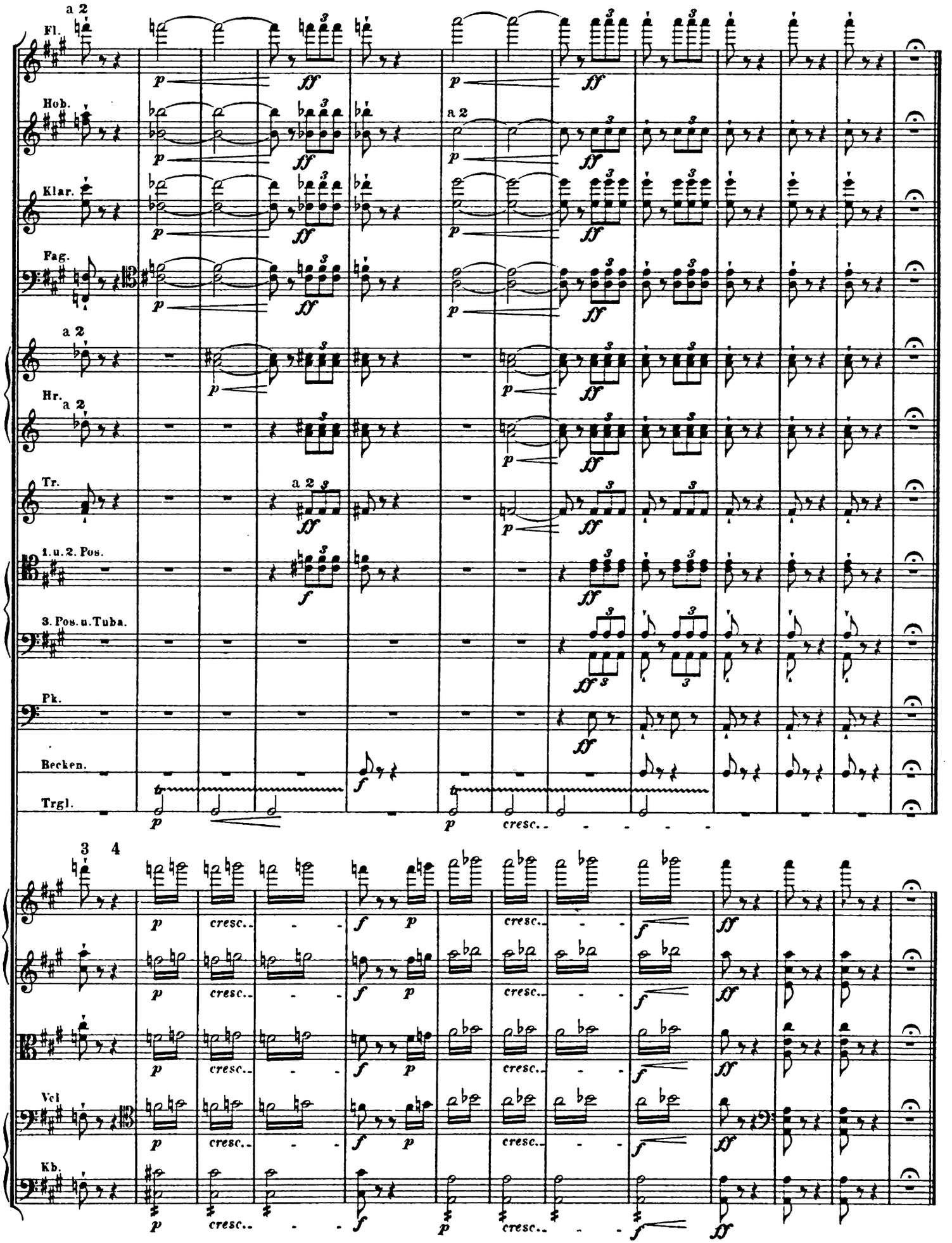


Hh **Presto** (Rhythmus von 4 zu 4 Takten).

Accelerando (Rhythmus von 2 zu 2 Takten). Ii



Accelerando (Rhythmus von 2 zu 2 Takten). Ii


Fl.
Hob.
Klar.
Fag.
Hr.
Tr.
1. u. 2. Pos.
3. Pos. u. Tuba.
Pk.
Becken.
Trgl.
Vcl
Kb.
a 2
cresc..

„Und brausend verschlingt sie das Wonnemeer."

Zweiter Schluß.

Nach der Harfen-Cadenz Seite 63.

Second conclusion.

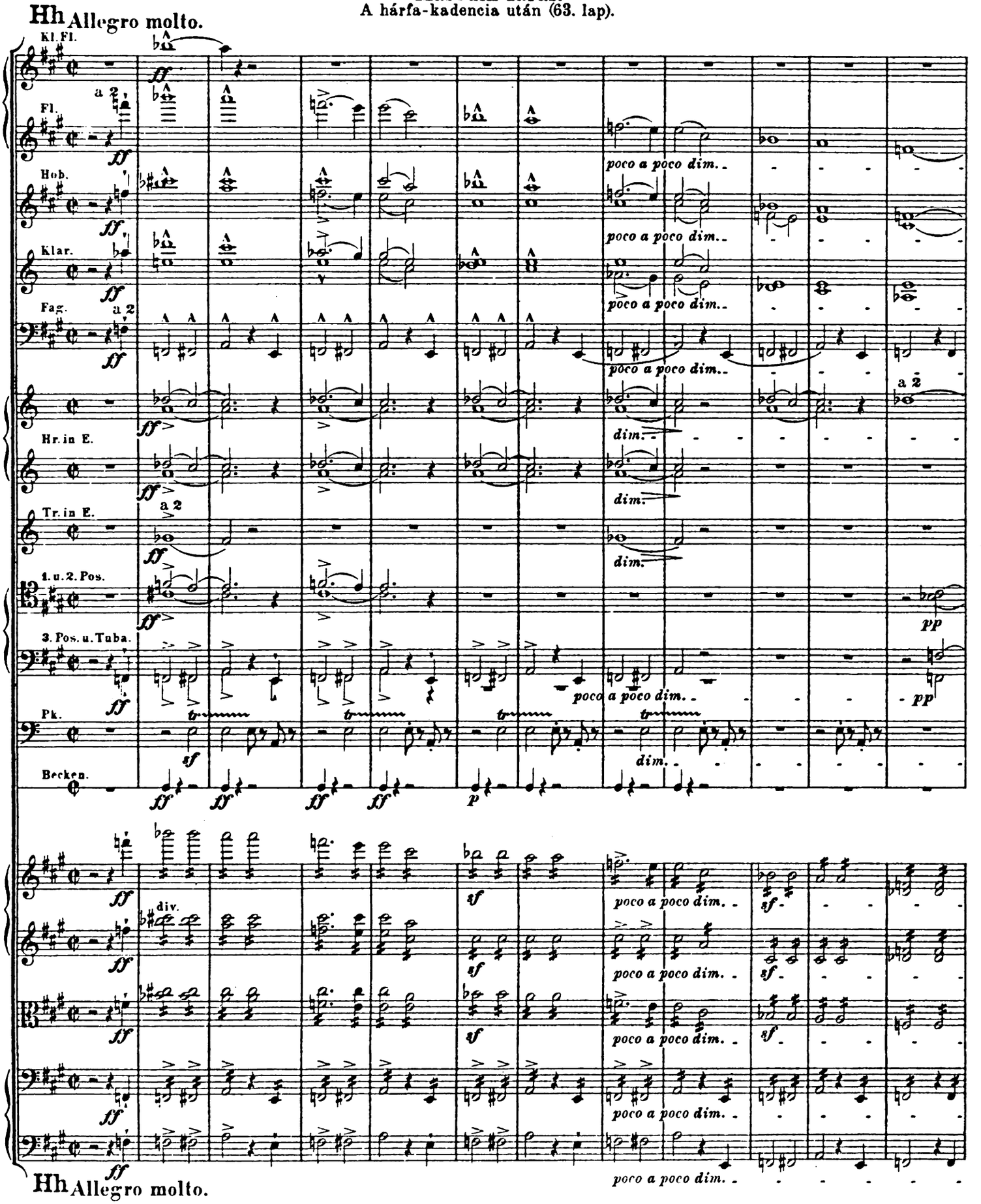
After the harp cadenza on p. 63.

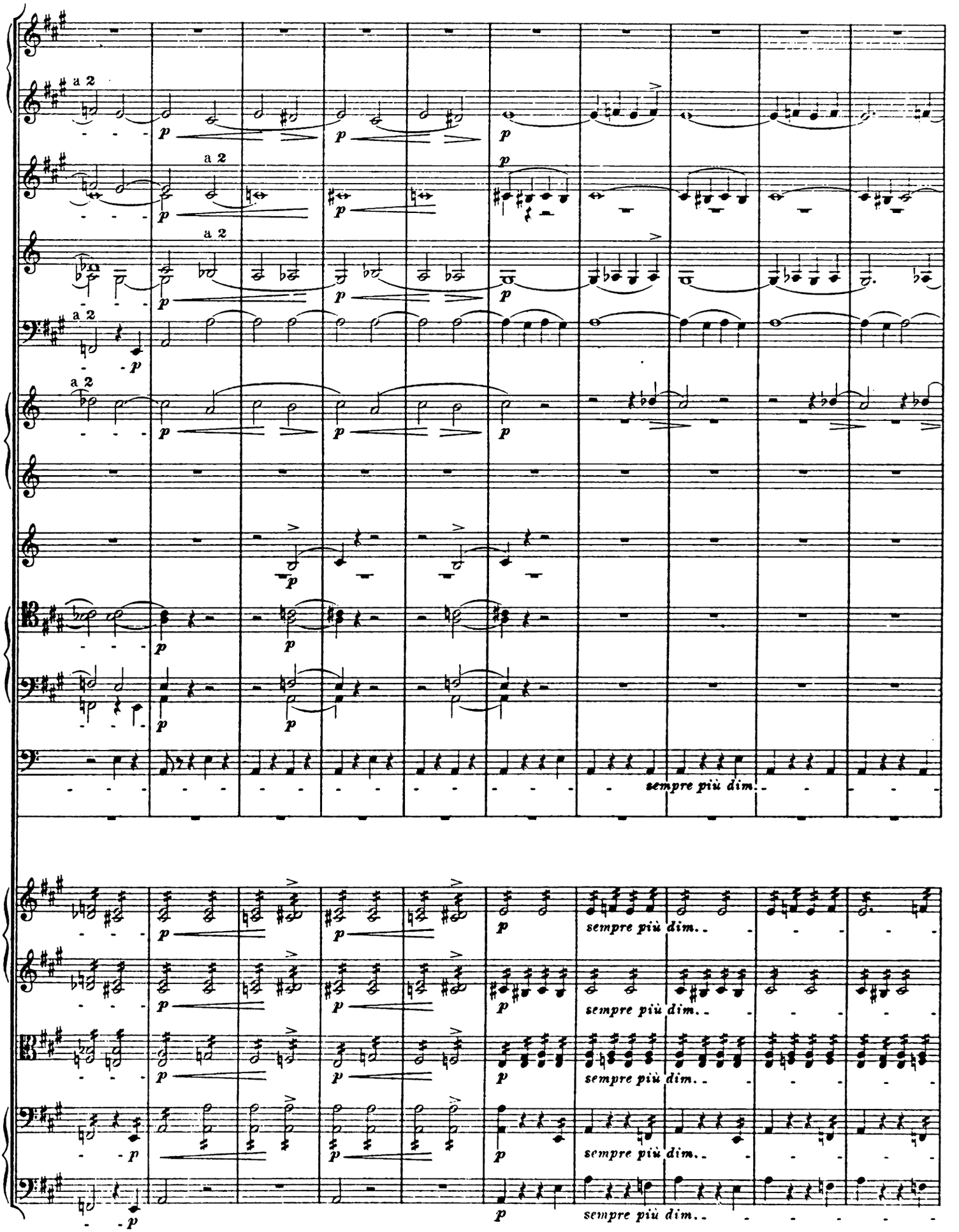
Deuxième finale.

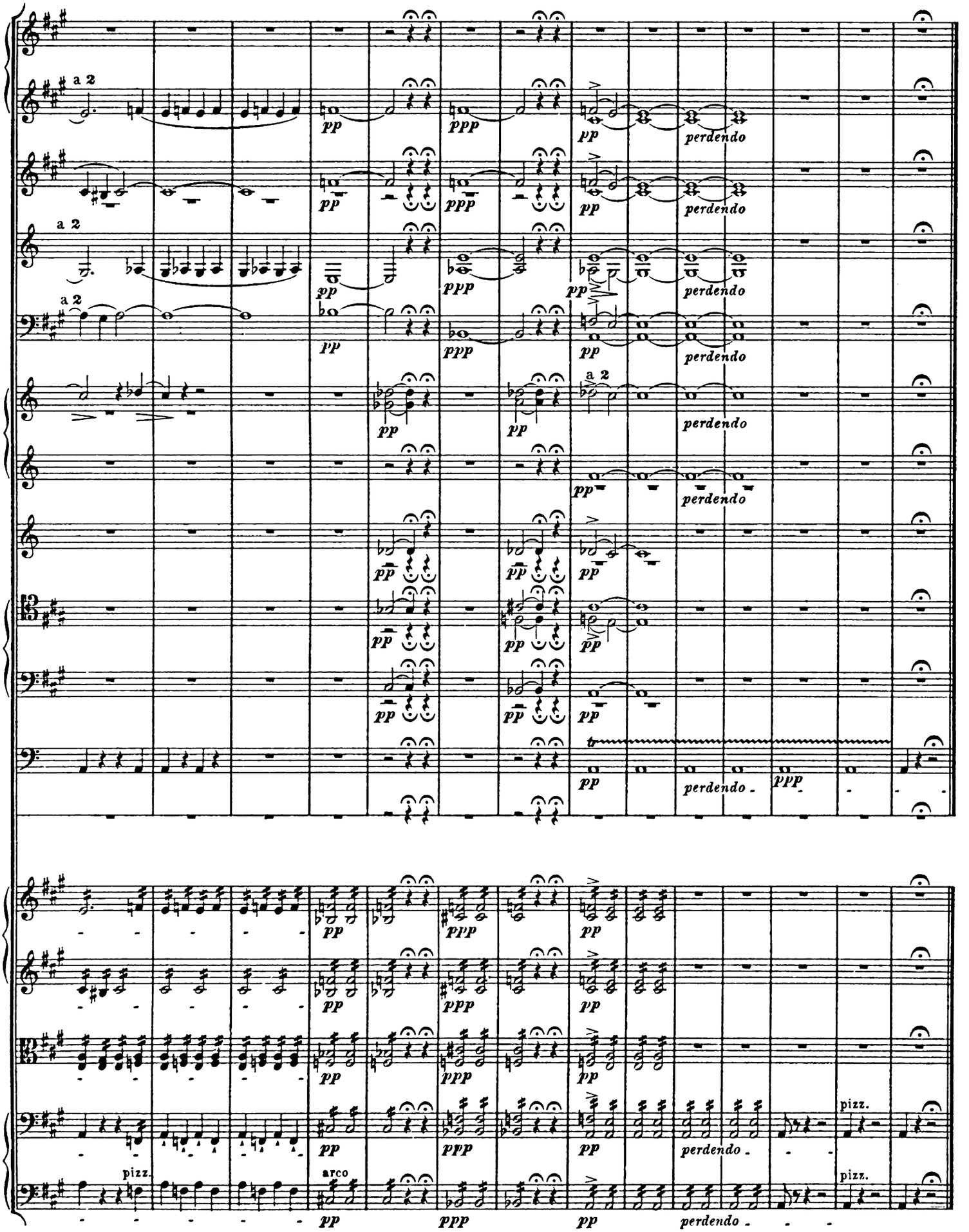
Aprés la cadence de harpe de la p. 63.

Második zárás.

A hárfa-kadencia után (63. lap).




a 2
p
sempre più dim.


a 2
pp
ppp
perdendo
pizz.
arco